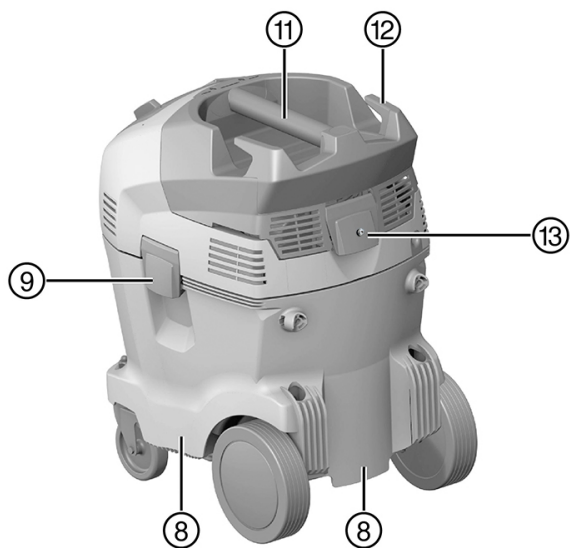
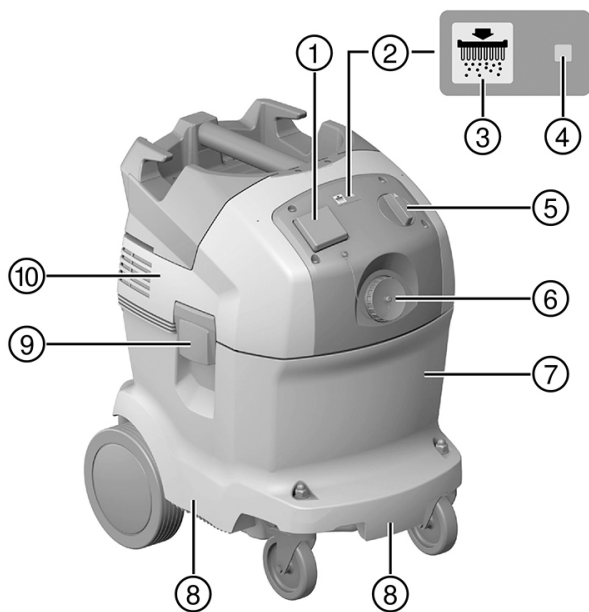


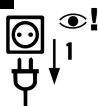


VC 40H-X VC 40H-XE

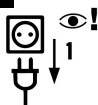
Deutsch	1
English	15
Nederlands	29
Français	43
Español	57
Português	71
Italiano	85
Dansk	99
Svenska	112
Norsk	125
Suomi	138
Polski	151



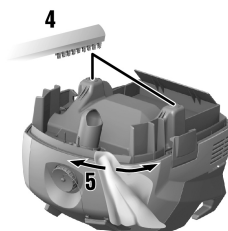
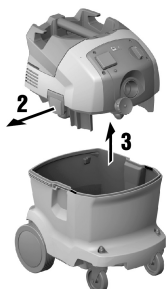
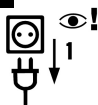
2



3



4



VC 40H-X

VC 40H-XE

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	15
nl	Originele handleiding	29
fr	Notice d'utilisation originale	43
es	Manual de instrucciones original	57
pt	Manual de instruções original	71
it	Istruzioni originali	85
da	Original brugsanvisning	99
sv	Originalbruksanvisning	112
no	Original bruksanvisning	125
fi	Alkuperäiset ohjeet	138
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	151

1 Angaben zur Dokumentation

1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

GEFAHR

GEFAHR !

- Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

WARNUNG !

- Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

VORSICHT !

- Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in unseren Dokumentationen verwendet:

	Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen
	Umgang mit wiederverwertbaren Materialien
	Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in unseren Abbildungen verwendet:

	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung
	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen
	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht
	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.
	Drahtlose Datenübertragung

1.2.4 Zusätzliche Symbole

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:



2243106

Deutsch

1



Am Kran transportieren verboten

1.3 Produktabhängige Symbole

1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:



Warnung vor heißer Oberfläche

1.4 Spezielle Aufkleber am Produkt

Bei H-Saugern

Ziehen Sie den Aufkleber in der entsprechenden Landessprache vom beiliegenden Aufkleberbogen ab und überkleben Sie die entsprechende Stelle auf dem Warmaufkleber:



WARNUNG: Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährliche Stäube. Entleerung und Wartung, einschließlich der Entfernung des Staubbeutels, dürfen nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Nicht einschalten, bevor das komplette Filtersystem installiert ist.

1.5 Produktinformationen

Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Nass-Trockensauger	VC 40H-X VC 40H-XE
Generation	01
Serien-Nr.	

1.6 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

- Lesen Sie alle Hinweise!** Das Nichtbefolgen der folgenden Hinweise kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen.
- Lesen Sie bei Verwendung des Gerätes in Verbindung mit einem Elektrowerkzeug vor Gebrauch die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeuges und beachten Sie alle Hinweise.**



- ▶ Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- ▶ Verwenden Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäß und in einwandfreiem Zustand.
- ▶ Informieren Sie sich von der Arbeit mit dem Gerät über dessen Handhabung, über die Gefahren, die vom Material ausgehen können und über die Entsorgung des aufgesaugten Materials.
- ▶ Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- ▶ Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- ▶ Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit diesem vertraut sind, bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Das Gerät ist nicht für Kinder bestimmt.
- ▶ Kinder müssen unterwiesen sein und beaufsichtigt werden, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.2 Sicherheit von Personen

- ▶ Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Produkt. Verwenden Sie den den Sauger nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes und der Wartung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen leichten Atemschutz verwenden.
- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Geräts. Bei offenen Radbremsen kann sich das Gerät unkontrolliert in Bewegung setzen.
- ▶ Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

2.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch des Gerätes

- ▶ Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- ▶ Deaktivieren Sie nicht die Filterabreinigung beim Saugen gefährlicher Stäube, besonders bei der Verwendung mit stauberzeugenden Elektrowerkzeugen.
- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Frost.
- ▶ Reinigen Sie die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung nach den Anweisungen regelmäßig mit einer Bürste und untersuchen Sie sie auf Anzeichen einer Beschädigung.
- ▶ Achten Sie beim Aufsetzen des Saugerkopfes darauf, dass Sie sich nicht klemmen und das Netzkabel nicht beschädigen. Es besteht Verletzungs- und Beschädigungsgefahr.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät und Zubehör auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten.
- ▶ Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- ▶ Ziehen Sie bei Nichtgebrauch des Gerätes (während Arbeitspausen), vor Pflege und Instandhaltung, vor dem Wechsel von Zubehörteilen oder dem Filterwechsel immer den Netzstecker aus der Steckdose. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- ▶ Ziehen Sie den Sauger niemals am Netzkabel in eine andere Arbeitsposition. Fahren Sie mit dem Sauger nicht über das Netzkabel.
- ▶ Transportieren Sie das Gerät nicht mit einem Kran.

Zusätzlich bei H-Saugern

- ▶ Verschließen Sie beim Transport und Nicht-Gebrauch des Gerätes das Einlassfitting mit der Verschlussmuffe.



2.4 Elektrische Sicherheit

- ▶ **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ **Stecken Sie den Stecker in eine geeignete, geerdete Steckdose, welche sicher installiert und mit allen lokalen Gegebenheiten abgestimmt ist. Sollten Sie im Zweifel sein, ob die Steckdose sicher geerdet ist, lassen Sie diese durch eine qualifizierten Elektrofachkraft prüfen.**
- ▶ **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- ▶ **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ **Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht in Pfützen liegt.**
- ▶ **Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Gerätes und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer Hilti Servicestelle erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.**
- ▶ **Werden bei der Arbeit die Netzanschlussleitung und/oder das Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie diese nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** Beschädigte Netzanschlussleitungen und Verlängerungskabel stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.
- ▶ Die Netzanschlussleitung darf nur durch den in der Bedienungsanleitung festgelegten Typ ersetzt werden.
- ▶ **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ **Wenn Sie mit einem Elektrogerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ **Schalten Sie bei Stromunterbrechung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.**
- ▶ **Verwenden Sie die Gerätesteckdose nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.**
- ▶ **Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. **Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.**

2.5 Arbeitsplatz

- ▶ **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- ▶ **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.
- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen, an denen Sie sich verletzen könnten.** Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- ▶ **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrogeräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ **Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie auf Treppen arbeiten.**
- ▶ **Sorgen Sie für einen ausreichende Luftwechselrate L im Raum, wenn die Abluft in den Raum zurückgeht.** Beachten Sie die national geltenden Bestimmungen.

2.6 Sauggut

- ▶ **Gesundheitsgefährliche, brennbare und/ oder explosive Stäube dürfen nicht gesaugt werden (Magnesium-Aluminiumstaub usw.). Materialien, die heißer als 60 °C (140 °F) sind, dürfen nicht gesaugt werden (z. B. glimmende Zigaretten, heiße Asche).**
- ▶ **Brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten dürfen nicht gesaugt werden (Kühl- und Schmiermittel, Benzin, Lösungsmittel, Säure (pH < 5), Laugen (pH > 12,5) usw.).**
- ▶ **Schalten Sie das Gerät bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeiten sofort aus.**
- ▶ **Tragen Sie beim Aufsaugen von heißem Sauggut bis max. 60 °C (140 °F) Schutzhandschuhe.**
- ▶ **Tragen Sie beim Arbeiten mit mineralischem Bohrschlamm Schutzkleidung und vermeiden Sie Hautkontakt (pH > 9, ätzend).**



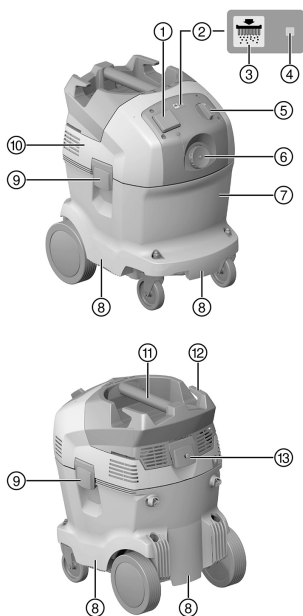
- Vermeiden Sie den Kontakt mit basischen oder sauren Flüssigkeiten. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, spülen Sie diese mit viel Wasser aus und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

Zusätzlich bei H-Saugern

- Das Gerät ist geeignet für das Auf-/ Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, Holzspänen und gesundheitsschädlichen Stäuben der Staubklasse H nach EN 60335-2-69 geeignet. **Das Gerät darf beim Aufsaugen von gesundheitsgefährdenden Stäuben der Klasse H nicht ohne Filter betrieben werden.**
- Beim Nasssaugen dürfen keine gesundheitsgefährdenden Stoffe gesaugt werden.
- Tragen Sie bei Wartungsarbeiten immer eine Atemschutzmaske P2 oder höherwertig und Einwegkleidung.
- Anfallender Staub ist in staubdichten Behältern zu transportieren. Ein Umfüllen ist nicht zulässig. Die Entsorgung der asbesthaltigen Abfälle ist entsprechend der Vorschriften und Regeln für die Abfallentsorgung vorzunehmen.
- Das Hauptfilterelement darf nach der Entnahme nicht mehr verwendet werden. Fest eingebaute Filter dürfen nur in geeigneten Bereichen, z. B. sogenannte Dekontaminationsstationen von einem Sachkundigen ausgetauscht werden. Entsorgen Sie den gebrauchten Filter entsprechend den geltenden Vorschriften.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht



- ① Gerätesteckdose (nur VC 40H-XE)
- ② Automatische Filterreinigung
- ③ Taste "Filterabreinigung EIN/AUS"
- ④ Statusanzeige "Automatische Filterabreinigung"
- ⑤ Geräteschalter
- ⑥ Einlassfitting
- ⑦ Schmutzbehälter
- ⑧ Griffmulde
- ⑨ Verschlussklammer
- ⑩ Saugerkopf
- ⑪ Handgriff
- ⑫ Kabelhaken
- ⑬ Verschlussklammer für Filterabdeckung mit Sicherheitsschraube

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die hier beschriebenen Produkte sind universale Industriesauger für den gewerblichen Gebrauch. Sie sind für Trocken- und Nassanwendungen einsetzbar.

Menschen und Tiere dürfen mit diesem Produkt nicht abgesaugt werden. Unterwasseranwendung ist verboten.



2243106

Deutsch

5

Das Produkt ist zur Absaugung trockener, nicht brennbarer, gesundheitsschädlicher Stäube der Staubklasse H nach EN 60335-2-69 geeignet. Für Asbest-Anwendungen gelten in der Bundesrepublik Deutschland die Regelungen der TRGS 519. Beachten Sie Ihre länderspezifischen Regelungen!

Besondere Hinweise:

- Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften im Umgang mit Saugern der Klasse H.
- Nach dem Einsatz des H-Saugers in Asbest-Anwendungen im abgeschotteten Bereich, darf der H-Sauger nicht mehr im sogenannten Weißbereich eingesetzt werden.
Ausnahmen sind nur zulässig, wenn der H-Sauger zuvor von einem Sachkundigen gemäß TRGS 519 Nr. 2.7 vollständig (d. h. auch Kühlraum, Einbauträume für elektrische Betriebsmittel, die Betriebsmittel selbst etc.) dekontaminiert wurde. Die Dekontamination ist vom Sachkundigen schriftlich festzuhalten und abzuzeichnen.
- H-Sauger sind nach Bedarf, mindestens aber einmal jährlich zu warten, gegebenenfalls instandzusetzen und durch einen Sachkundigen (Qualifikation gemäß TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2 zu prüfen. Das Prüfergebnis ist auf Verlangen vorzulegen.
- Das Entsorgen der asbesthaltigen Abfälle ist entsprechend der Vorschriften und Regeln für die Abfallentsorgung vorzunehmen.

Dieses Produkt ist im gewerblichen Gebrauch für folgende Anwendungen geeignet:

- Absaugen grosser Mengen Stäube mit **Hilti** Diamantschleifern, Trennschleifern, Bohrhämmern und Trockenbohrkronen.
- Absaugen von mineralischem Bohrschlamm mit **Hilti** Diamantbohrkronen bzw. **Hilti** Diamantsägen und flüssigem Sauggut bis zu einer Temperatur < 60 °C (140 °F).
- Absaugen von Öl und flüssigen Medien bis zu einer Temperatur < 60 °C (140 °F).
- Nass- und Trockenreinigung von Wand- und Bodenflächen

3.3 Möglicher Fehlgebrauch

- Der Industriesauger darf nicht liegend betrieben werden.
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden, brennenden oder brennbaren Stoffen und aggressiven Stäuben (zum Beispiel Magnesium-Aluminiumstaub usw.) eingesetzt werden (Ausnahme: Holzspäne).
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln usw.) eingesetzt werden.

3.4 Lieferumfang

Nass-Trockensauger inklusive Filterelement, Saugschlauch komplett mit Drehmuffe (saugerseitig) und Werkzeugmuffe, Staubsack Kunststoff PE VC 20/40, Bedienungsanleitung.

3.5 Akustisches Warnsignal

Sauger der Klasse M und Klasse H sind mit einem akustischem Warnsignal ausgestattet. Dieses ertönt aus Sicherheitsgründen, wenn die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s fällt.

Damit das Warnsignal korrekt auslöst, muss an der Schlauchdurchmesser-Einstellung der Durchmesser des verwendeten Saugschlauches eingestellt werden.

3.6 Automatische Filterabreinigung

Der Sauger verfügt über eine automatische Filterabreinigung, um das Filterelement weitestgehend von anhaftendem Staub zu befreien.

Die Filterabreinigung lässt sich durch Drücken der Taste "Automatische Filterabreinigung EIN/AUS" ausschalten und durch wiederholtes Drücken wieder einschalten.

Zustand	Bedeutung
LED leuchtet.	Filterabreinigung ist aktiviert.
LED leuchtet nicht.	Filterabreinigung ist deaktiviert.

Bei jedem Start des Saugers wird die Filterabreinigung automatisch aktiviert.

Das Filterelement wird durch einen Luftstoß (pulsierendes Geräusch) automatisch gereinigt.



- i** Bei Systemapplikationen (insbesondere beim Schleifen, Schneiden und Schlitzten) oder beim Einsaugen von größeren Staubmengen muss die Filterabreinigung aktiviert sein, um eine dauernde hohe Saugleistung zu ermöglichen.
Die Filterabreinigung funktioniert nur bei angeschlossenem Saugschlauch.

3.7 Anwendungshinweise

- i** Verwenden Sie den H-Sauger ausschließlich mit Staubsack.

Zubehör und seine Anwendungsarten

Zubehör	Artikelnummer	Anwendungsart
Staubsack VC 40H-XE	2250854	mineralische Anwendungen, nass und trocken (für VC 40H-X und VC 40H-XE)
Filter HEPA	2240481	Spezialfilter für Anwendungen mit Staubklasse H
Saugschlauch 27 x 3,5 m AS	203865	nass und trocken
Saugschlauch 36 mm	203866	vorwiegend nass, keine Staubanwendungen
Saugschlauch 36 x 5 m AS	203867	nass und trocken

- Bei Anwendung im Asbest-Bereich muss ein Sicherheitsfiltersack und ein entsprechender Filter zwingend verwendet werden.

4 Technische Daten

4.1 Produkteigenschaften

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Abmessung (L x B x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Gewicht nach EPTA-Procedure 01	14,6 kg	14,6 kg
Behältervolumen	36 l	36 l
Staubnutzmenge	40 kg	40 kg
Wasserfüllmenge	25 l	25 l
Betriebstemperatur	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatische Filterabreinigung (Intervall)	15 s	15 s
Schutzklasse	I	I
Schutzart	IP X4	IP X4
Netzfrequenz	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Bemessungsspannung

- i** Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Produkts liegen.

Übersicht 110 V bis 240 V

Bemessungsspannung	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Bemessungsaufnahme	1.100 W	1.200 W		
Anschlussleistung integrierte Gerätetesteckdose (optional)	•/•	2.400 W	1.100 W	1.200 W
Netzanschluss (Typ)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		



4.3 Maximaler Volumenstrom und maximaler Unterdruck

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maximaler Volumenstrom (Turbindaten)	1100 W	68 l/s	68 l/s
	1200 W	74 l/s	74 l/s
Maximaler Volumenstrom (Luft)	1100 W	134 m³/h	134 m³/h
	1200 W	146 m³/h	146 m³/h
Maximaler Unterdruck	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Geräusch- und Vibrationsinformation, gemessen nach EN 60335

Die nachfolgenden Angaben gelten für alle Industriesauger VC 20 und VC 40.

Emissionsschalldruckpegel (L_{pA})	73 dB(A)
Unsicherheit Schalldruckpegel (K_{pA})	2,5 dB(A)
Schwingungsemissionswert	< 2,5 m/s²

5 Einsatz von Verlängerungskabeln

- Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt.

Bei Nichtbeachtung kann es zu einem Leistungsverlust beim Elektrowerkzeug sowie zur Überhitzung des Verlängerungskabels kommen.

- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit einem Leiterquerschnitt kleiner als 1,5 mm².
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigungen.
- Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

6 Inbetriebnahme



GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom. Wenn der Sauger nicht ordnungsgemäß angeschlossen ist, kann es zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- Schließen Sie den Sauger nur an eine ordnungsgemäß geerdete Stromquelle an.



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Bewegungen! Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.

- Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.

6.1 Entsorgungssack PE einlegen 2

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
4. Befestigen Sie einen neuen Entsorgungssack PE im Schmutzbehälter.
5. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.2 Staubsack (für Staubklasse H-Anwendungen) einsetzen/wechseln 3

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
4. Verschließen Sie den Staubsack mit einem Kabelbinder unterhalb der Vliesentlüftungsöffnung.
5. Entnehmen Sie den Staubsack.
6. Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem Tuch.



7. Befestigen Sie einen neuen Staubsack im Schmutzbehälter.
8. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.3 Sicherheitsfiltersack (für Asbestanwendung) einlegen



Der Sicherheitsfiltersack muss bei Arbeiten im Asbest-Bereich zwingen verwendet werden.

Beachten Sie die besonderen Anwendungshinweise bei Arbeiten mit Asbest!

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
3. Legen Sie den Sicherheitsfiltersack ein.
4. Stülpen Sie den Sicherheitsfiltersack über den Behälter.
5. Stecken Sie das Adapterstück des Sicherheitsfiltersacks in die Halterung.
6. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
7. Vergewissern Sie sich, dass der Saugerkopf richtig montiert und verriegelt ist.

6.4 Sicherheitsfiltersack (für Asbestanwendungen) entfernen/wechseln

1. Entriegeln Sie den Saugkopf.
2. Ziehen Sie den Sicherheitsfiltersack am Flansch nach oben.
3. Verschließen Sie die Sauganschlussöffnung des Sicherheitsfiltersacks dicht.
4. Stülpen Sie den Sicherheitsfiltersack nach oben und verschließen Sie das Entlüftungsloch mit der selbstklebenden Lasche.
5. Verschließen Sie den Sicherheitsfiltersack sicher mit dem angebrachten Kabelbinder.
 - ↳ Entsorgen Sie den staubdichten Beutel gemäß den geltenden Vorschriften.
6. Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem Tuch.

7 Bedienung



WARNUNG

Verletzungsgefahr. Durch Beschädigung des Filtrationssystem kann gesundheitsschädlicher Staub austreten.

- ▶ Im Notfall (z. B. Filterbruch) schalten Sie den Sauger aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Sauger vor einer weiteren Verwendung durch Fachpersonal überprüfen.



GEFAHR

Verletzungsgefahr. Bei H-Klasse-Saugern, L-Klasse-Saugern und M-Klasse-Saugern enthält das Gerät gesundheitsschädlichen Staub.

- ▶ Leerungs- und Wartungsarbeiten, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Tragen Sie die entsprechende Schutzausrüstung.
- ▶ Bevor der Sauger aus einem mit gefährlichen Stoffen belasteten Gebiet entfernt wird, saugen Sie das Äußere des Saugers ab, wischen ihn sauber ab oder verpacken Sie ihn dicht. Da alle Maschinenteile als verunreinigt angesehen werden müssen, wenn sie aus dem gefährlichen Bereich genommen werden, ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um eine Staubverteilung zu vermeiden.
- ▶ Betreiben Sie den Sauger niemals ohne das vollständige Filtrationssystem.



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Bewegungen! Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.

- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.

7.1 Betrieb ohne Verwendung der Gerätesteckdose

1. Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Netzsteckers, dass der Geräteschalter auf "OFF" steht.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Saugers in die Steckdose.
3. Drehen Sie den Geräteschalter auf Stellung "ON".



2243106

Deutsch

9

7.2 Betrieb mit Verwendung der Gerätesteckdose



Die Gerätesteckdose ist nur zum direkten Anschluss von Elektrowerkzeugen an den Sauger bestimmt. Bei den an der Gerätesteckdose angeschlossenen Elektrowerkzeugen sind deren Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.

1. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose.
2. Überprüfen Sie, ob die maximale Leistungsaufnahme des anzuschließenden Elektrowerkzeuges unterhalb der zulässigen maximalen Gerätesteckdosenleistung liegt, siehe Kapitel "Technische Daten" und Aufdruck auf der Gerätesteckdose.
3. Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Netzsteckers des Elektrowerkzeuges, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist.
4. Stecken Sie den Netzstecker des Elektrowerkzeuges in die Gerätesteckdose.
5. Stecken Sie den Netzstecker des Saugers in die Steckdose.
6. Drehen Sie den Geräteschalter auf Stellung "Auto".
7. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.



Nach den Ausschalten des Elektrowerkzeuges läuft der Sauger noch einen kurzen Moment nach, damit der im Saugschlauch befindliche Staub abgesaugt wird.

7.3 Trockene Stäube saugen



Mit diesem Gerät können alle Arten von Stäuben bis Staubklasse H aufgesaugt werden. Die Verwendung eines Staubsammelbeutels ist gesetzlich vorgeschrieben.



VORSICHT

Verletzungsgefahr. Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Saugen Sie nie ohne Filterelement.
- ▶ Achten Sie darauf, dass das Filterelement trocken ist und der passende Staubsack eingelegt ist.

7.4 Flüssigkeiten saugen



VORSICHT

Verletzungsgefahr. Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Saugen Sie nie ohne Filterelement.
1. Prüfen Sie die Füllstandsüberwachung. → Seite 12
 2. Verwenden Sie nach Möglichkeit ein separates Filterelement für die Nassanwendung.
 3. Nach dem Saugen von Flüssigkeiten öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
 4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab, so dass das Filterelement trocknen kann.
 5. Entleeren Sie den Schmutzbehälter und reinigen Sie ihn mit einem Wasserschlauch. Reinigen Sie die Elektroden mit einer Bürste und das Filterelement nach vorherigem Trocknen durch Abstreifen mit der Hand.
 6. Lassen Sie den Schmutzbehälter trocknen.

7.5 Nach dem Saugen

1. Schalten Sie das Elektrowerkzeug aus.
2. Drehen Sie den Geräteschalter auf "OFF".
3. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose.
4. Rollen Sie die Anschlussleitung auf und hängen Sie sie am Kabelhaken auf.
5. Entleeren Sie den Behälter und reinigen Sie das Gerät durch Abwischen mit einem feuchten Tuch.
6. Rollen Sie den Schlauch auf.
7. Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.



7.6 Schmutzbehälter ohne Staubsack (bei Flüssigkeiten) entleeren

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
3. Greifen Sie an die Griffmulden und kippen Sie den Schmutzbehälter zum Entleeren.
4. Reinigen Sie den Rand des Schmutzbehälters mit einem Tuch.
5. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

8 Pflege und Instandhaltung

8.1 Pflege des Gerätes



WARNUNG

Gefahren durch elektrischen Strom. Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Teilen können zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Lassen Sie Reparaturen an elektrischen Teilen nur durch eine Elektrofachkraft ausführen.
- ▶ Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.
- ▶ Betreiben Sie den Sauger nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Gerätes.
- ▶ Reinigen Sie die Geräteaußenseite regelmäßig mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung kein Sprühergerät, Dampfstrahlgerät oder fließendes Wasser, da die elektrische Sicherheit des Gerätes dadurch gefährdet werden könnte.

Zur Wartung und Reinigung muss das Gerät so behandelt werden, dass keine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen entsteht.

- ▶ Wenden Sie gefilterte Zwangsentlüftung an.
- ▶ Tragen Sie Schutzkleidung.
- ▶ Reinigen Sie den Wartungsbereich so, dass keine gefährlichen Stoffe in die Umgebung gelangen.
- ▶ Bevor das Gerät aus dem mit gefährlichen Stoffen belasteten Gebiet entfernt wird, saugen Sie das Äußere des Gerätes ab, wischen es sauber ab oder verpacken Sie das Gerät dicht. Vermeiden Sie dabei die Verteilung der abgelagerten, gefährlichen Staubes.
- ▶ Verpacken Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten alle verunreinigten Teile, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden konnten, in undurchlässigen Beuteln und entsorgen Sie sie in Übereinstimmung mit den für die Beseitigung gültigen Vorschriften.
- ▶ Lassen Sie mindestens jährlich vom **Hilti** Service oder einer ausgebildeten Person eine staubtechnische Überprüfung durchführen, zum Beispiel auf Beschädigung des Filters, Luftdichtigkeit des Gerätes und die Funktion der Kontrolleinrichtungen.
- ▶ Zusätzlich sollte bei Maschinen der Klasse H die Filterwirksamkeit der Maschine mindestens jährlich geprüft werden oder öfter, wie es in nationalen Anforderungen festgelegt sein kann. Das Prüfverfahren, das für den Nachweis der Filterwirksamkeit der Maschine angewendet werden kann, ist in 22.AA.201.2 festgelegt. Wird die Prüfung nicht bestanden, so ist sie mit einem neuen Hauptfilter zu wiederholen.

8.2 Automatische Filterabreinigung



Das Filterelement zum Reinigen nicht gegen harte Gegenstände klopfen oder mit harten beziehungsweise spitzen Gegenstände bearbeiten. Dadurch sinkt die Lebensdauer des Filterelementes.

Das Filterelement darf nicht mit einem Luftdruckreiniger gereinigt werden. Dies kann zu Rissen im Filtermaterial führen.

Das Filterelement ist ein Verschleißteil.

- ▶ Ersetzen Sie das Filterelement mindestens halbjährlich.
- ▶ Ersetzen Sie das Filterelement bei intensiver Verwendung jedoch öfters.



8.3 Filterelement wechseln

VORSICHT

Verletzungsgefahr. Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Saugen Sie nie ohne Filterelement.

WARNUNG

Verletzungsgefahr !

- ▶ Mit diesem Produkt dürfen keine gefährlichen Stäube gesaugt werden.
- ▶ Verwenden Sie dieses Produkt nur für Trockenanwendungen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lösen Sie die Befestigungsschraube an der Filterabdeckung.
3. Öffnen Sie die Filterabdeckung.
4. Entnehmen Sie vorsichtig das Filterelement an den in der Halterung vorhandenen Griffmulden.
5. Stecken Sie den Filter sofort in einen staubdichten Beutel.
 - ↳ Entsorgen Sie den Filter im verschlossenen Beutel gemäß den geltenden Vorschriften.
6. Reinigen Sie die Reingasseite und Dichtungsfläche im Sauger.
7. Setzen Sie das neue Filterelement ein.
8. Schließen Sie die Filterabdeckung, indem Sie die Deckelarretierung nach vorne klappen.
9. Montieren Sie die Befestigungsschraube.

8.4 Füllstandsüberwachung prüfen

1. Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
5. Prüfen Sie die Abschaltkontakte auf Verschmutzungen und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Bürste.
6. Prüfen Sie die Dichtung am Saugerkopf auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einem Tuch.
7. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

8.5 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

1. Kontrollieren Sie nach den Pflege- und Instandhaltungsarbeiten, ob der Sauger richtig zusammengebaut ist und fehlerfrei funktioniert.
2. Führen Sie einen Funktionstest durch.

9 Transport und Lagerung

9.1 Transport

Das volle Gerät darf nicht getragen werden.

Das Gerät darf nicht an einen Kran gehängt werden.

GEFAHR

Verletzungsgefahr. Durch das Einlassfitting kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Verschließen Sie bei H-Klasse-Saugern und M-Klasse-Saugern für den Transport und bei Nicht-Gebrauch das Einlassfitting mit der Verschlussmuffe.
- ▶ Entfernen Sie gegebenenfalls den Power Conditioner oder loses Werkzeug aus der Halterung.
- ▶ Entleeren Sie das Gerät, bevor es an einen anderen Standort getragen werden soll.
- ▶ Kippen Sie das Gerät nicht oder transportieren Sie es nicht liegend, wenn Sie Flüssigkeiten aufgesaugt haben.
- ▶ Stecken Sie zum Transport mit Hilfe des Konusadapters die beiden Schlauchenden zusammen.



Besondere Hinweise zum staubfreien Transport

Folgende Maßnahmen müssen für den staubfreien Transport getroffen werden:

- ▶ Legen Sie den Saugschlauch in den mitgelieferten Transportsack und verschließen Sie den Transportsack.
- ▶ Verschließen Sie den Sauganschluss.
- ▶ Nehmen Sie das Saugrohr mit Bodendüse aus der Halterung. Tragen Sie das Gerät am Tragegriff und Saugrohr, nicht am Schubbügel.

9.2 Lagerung

- ▶ Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.

10 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

10.1 Störungstabelle

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Bei Saugern Klasse M und Klasse H: Akustisches Warnsignal (verminderte Saugleistung)	Staubsack voll.	▶ Wechseln Sie den Staubsack.
	Filterelement ist stark verschmutzt.	▶ Falls die automatische Filterabreinigung deaktiviert ist, aktivieren Sie die automatische Filterabreinigung und lassen Sie den Sauger 30 Sekunden laufen.
	Saugschlauch oder Staubhaube des Elektrowerkzeuges ist verstopft.	▶ Reinigen Sie den Saugschlauch und die Staubhaube.
	Schlauchdurchmesser-Einstellung in falscher Position.	▶ Stellen Sie den Schlauchdurchmesser ein. ▶ Wählen Sie bei Anwendungen mit einem Hohlbohrer den Schlauchdurchmesser mit 15 mm aus.
Staub wird vom Gerät ausgeblasen.	Filterelement ist nicht richtig montiert.	▶ Montieren Sie das Filterelement erneut.
	Filterelement ist beschädigt.	▶ Montieren Sie ein neues Filterelement.
Gerät schaltet ungewollt ein und aus oder es erfolgt eine statische Entladung über den Benutzer.	Elektrostatistische Ableitung ist nicht gewährleistet, Gerät ist an nicht geerdete Steckdose angeschlossen.	▶ Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an, verwenden Sie einen Antistatikschauch.
Gerät läuft nicht oder schaltet nach kurzem Anlauf ab.	Wasserabschaltung ist ausgelöst.	▶ Reinigen Sie die Sonden und das Umfeld der Sonden mit einer Bürste.
Motor läuft nicht mehr.	Sicherung der Netzsteckdose hat ausgelöst.	▶ Schalten Sie die Sicherung ein. ▶ Suchen Sie nach nochmaligem Auslösen die Ursache für den Überstrom.
	Schmutzbehälter voll.	▶ Schalten Sie das Gerät aus und entleeren Sie den Schmutzbehälter.
	Motor-Thermosicherung hat angesprochen.	▶ Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es etwa 5 Minuten abkühlen. ▶ Läuft der Motor nicht an, bringen Sie Ihr Gerät zum Hilti Kundendienst .



Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Motor läuft nicht mehr.	Motor-Thermosicherung schaltet den Motor wiederholt ab.	► Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste.
Motor läuft nicht im Automatikbetrieb.	Angeschlossenes Gerät ist defekt oder nicht richtig eingesteckt.	► Prüfen Sie das angeschlossene Gerät auf Funktion oder stecken Sie den Netzstecker fest ein.
Automatische Filterelementreinigung funktioniert nicht.	Kein Saugschlauch angeschlossen.	► Schließen Sie den Saugschlauch an.

11 Entsorgung

 **Hilti** Produkte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



- Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Bohrschlamm

Unter Umweltgesichtspunkten ist das Einleiten von Bohrschlamm in Gewässer oder in die Kanalisation ohne geeignete Vorbehandlung problematisch.

- Erkundigen Sie sich bei den lokalen Behörden über die bestehenden Vorschriften.

Wir empfehlen folgende Vorbehandlung:

- Sammeln Sie den Bohrschlamm (zum Beispiel mittels Nasssauger).
- Lassen Sie den Bohrschlamm absetzen und entsorgen Sie den festen Anteil auf einer Bauschuttdeponie (Flockungsmittel können den Abscheidungsprozess beschleunigen).
- Bevor Sie das verbleibende Wasser (basisch, pH-Wert > 7) in die Kanalisation einleiten, neutralisieren Sie dieses durch Beimengen von saurem Neutralisationsmittel oder durch Verdünnen mit viel Wasser.

Bohrstaub

- Entsorgen Sie gesammelten Bohrstaub nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften.

12 Herstellergewährleistung

- Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.



1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:



DANGER !

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.



WARNING !

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.



CAUTION !

- ▶ Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in our documentation:

	Read the operating instructions before use
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in our illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the overview illustrations and refer to the numbers used in the product overview section
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.
	Wireless data transfer

1.2.4 Additional symbols

The following symbols are used on the product:



2243106

English

15



Transport by crane is not permissible.

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols are used on the product:



Warning: hot surface

1.4 Special stickers on the product

H-class vacuum cleaners

Peel the sticker with the appropriate national language wording from the sheet of stickers and affix it over the corresponding part of the warning sticker:



WARNING: This unit contains hazardous dust. Emptying and maintenance, including the removal of the dust bag, may be carried out only by persons familiar with the unit and wearing suitable protective equipment. Do not switch on until the complete filter system has been installed.

1.5 Product information

products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Wet / dry vacuum cleaner	VC 40H-X VC 40H-XE
Generation	01
Serial no.	

1.6 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 General safety instructions

In addition to the safety instructions given in the various sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times.

- ▶ **Read all the instructions.** Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- ▶ **If the appliance is used in conjunction with an electric tool, read and follow the operating instructions for the electric tool and all the warnings.**
- ▶ **Modification of the appliance is not permitted.**



- ▶ Use the right appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not intended. Use it only as directed and when in faultless condition.
- ▶ Before beginning work with the appliance, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials it will be picking up and how these materials can be disposed of.
- ▶ Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the appliance where there is a risk of fire or explosion.
- ▶ Store appliances in a secure place when not in use. When not in use, appliances must be stored in a dry, high place or locked away out of reach of children.
- ▶ Only persons who are familiar with it, who have been trained on how to use it safely and who understand the resulting hazards are permitted to use the device. The device is not intended for use by children.
- ▶ Children must receive instruction and be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

2.2 Personal safety

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when working with the product. Do not use the vacuum cleaner while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the appliance may result in serious personal injury.
- ▶ The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves, safety footwear and breathing protection while the appliance is in use or while maintenance work on it is being carried out.
- ▶ Engage the wheel brakes so that the tool stands securely. If the wheel brakes are not locked, the tool can begin to roll unchecked.
- ▶ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of a vacuum cleaner can reduce dust-related hazards.

2.3 Use and care of the appliance

- ▶ Never leave the appliance unattended.
- ▶ Do not deactivate the filter cleaning system when picking up hazardous dusts, especially when the appliance is used in conjunction with electric tools that generate dust.
- ▶ Protect the appliance from frost.
- ▶ Clean the water level limiting device regularly with a brush, in accordance with the instructions, and check it for signs of damage.
- ▶ When fitting the top section of the vacuum cleaner, take care to avoid pinching your fingers or damaging the supply cord. This presents a risk of injury or damage.
- ▶ Check the appliance and its accessories for any damage. Guards, safety devices and any slightly damaged parts must be checked carefully to ensure that they function faultlessly and as intended. Check that moving parts function faultlessly, without sticking, and that no parts are damaged. In order to ensure faultless operation of the appliance, all parts must be fitted correctly and must meet the necessary requirements.
- ▶ Have the appliance serviced by a qualified repair person using only genuine Hilti spare parts. The safety of the appliance can thus be maintained.
- ▶ Always unplug the supply cord from the power outlet when the appliance is not in use (during breaks), before cleaning and maintenance and before changing the filter or accessories. This preventive safety measure reduces the risk of starting the appliance accidentally.
- ▶ Never pull the vacuum cleaner by the supply cord to a new working position. Do not run the wheels of the vacuum cleaner over the supply cord.
- ▶ Do not transport the appliance by crane.

Additionally applicable to H-class vacuum cleaners

- ▶ Close the hose inlet socket with the cap before transporting the appliance and when it is not in use.

2.4 Electrical safety

- ▶ The plug on the supply cord of the appliance must match the outlet. Do not change the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed (grounded) appliances. Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.



- ▶ **Insert the plug in a suitable earthed/grounded power outlet which has been correctly and safely installed and is in compliance with local regulations. If you are in doubt about the effectiveness of the power outlet's earth/ground connection, have it checked by a qualified specialist.**
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers, stoves and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- ▶ **Do not expose the appliance to rain or wet conditions.** Water entering an electric appliance will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Check to ensure that the supply cord does not lie in a puddle of water.**
- ▶ **Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by Hilti Service if damage is found. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.**
- ▶ **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- ▶ The electric supply cord may be replaced only with a cord of the type specified in the operating instructions.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating an electric appliance outdoors, use only extension cords of a type suitable for outdoor use.** Use of an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **In the event of an interruption in the electric supply, switch the appliance off and unplug it from the power outlet.**
- ▶ **Use the power outlet on the appliance only for the purposes described in the operating instructions.**
- ▶ **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the appliance may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. **Dirty or dusty appliances should thus be checked by Hilti Service at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.**

2.5 Workplace

- ▶ **Ensure that the workplace is well lit.**
- ▶ **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
- ▶ **Keep the workplace tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area.** Untidiness at the workplace can lead to accidents.
- ▶ **Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Electric appliances cause sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Use extra care when working on stairs.**
- ▶ **Make sure that the air exchange rate L in the room is adequate if the spent air is vented into the room.** Comply with the regulations applicable in the country in which the appliance is used.

2.6 The material picked up

- ▶ **Do not use the device to vacuum up flammable and/or explosive dusts (magnesium or aluminum dust etc.) or dusts that constitute a health hazard. Do not use the appliance to vacuum up materials hotter than 60 °C (140 °F) (e.g. glowing cigarettes, hot ash).**
- ▶ **Do not use the appliance to pick up flammable, explosive or aggressive liquids (coolants and lubricants, gasoline, solvents, acids (pH < 5), alkalies (pH > 12.5), etc.).**
- ▶ **Switch the appliance off immediately if foam or liquids escape from it.**
- ▶ **Wear protective gloves when using the appliance to pick up hot materials at temperatures up to 60 °C (140 °F).**
- ▶ **When working with mineral drilling slurry, wear protective clothing and avoid skin contact with the slurry (pH > 9: caustic).**
- ▶ **Avoid contact with alkaline or acidic liquids. If contact accidentally occurs, rinse with water. In the event of the liquid coming into contact with the eyes, rinse the eyes with plenty of water and consult a doctor.**

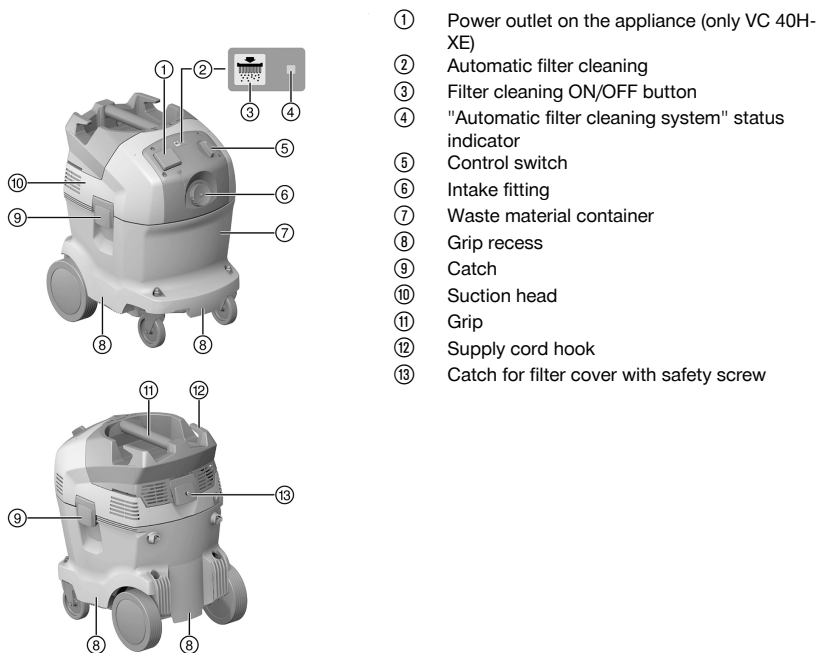


Additionally applicable to H-class vacuum cleaners

- ▶ The appliance is suitable for the vacuum pick-up of dry, non-flammable dusts, wood chips and hazardous dusts of EN 60335-2-69 dust class H. **Do not operate the appliance without filter when picking up class H hazardous dusts.**
- ▶ **Do not use the appliance to wet-vacuum hazardous substances.**
- ▶ **When carrying out maintenance work, always wear a P2 or higher-classification dust mask and a disposable oversuit.**
- ▶ **Collected dust must be transported in dust-tight containers. Transfer of dust from one container to another is not permissible.** Waste containing asbestos must be disposed of in accordance with the regulations and rules for waste disposal.
- ▶ **Once removed, the main filter element cannot be re-used. Only persons with expert knowledge are permitted to replace permanently installed filters and the work must be carried out in a suitable environment, e.g. at a decontamination station.** Dispose of the used filter in accordance with the applicable regulations.

3 Description

3.1 Product overview



3.2 Intended use

The products described here are industrial vacuum cleaners designed for universal, commercial use. They may be used for wet or dry applications.

Use of the product to clean down persons or animals is not permissible. Underwater use is not permissible. The product is suitable for vacuuming dry, non-flammable, hazardous dusts of dust class H in accordance with EN 60335-2-69. In the Federal Republic of Germany, the provisions of Technical Rule for Hazardous Substances TRGS 519 apply for asbestos applications. Always comply with the regulations of the country in which the device is used.

Special safety instructions:

- Comply with the applicable national accident prevention regulations when working with H-class vacuum cleaners.



2243106

English

19

- After being used in an asbestos application in the "black" partitioned-off zone, a H-class vacuum cleaner cannot subsequently be used in the "white", or uncontaminated, zone.
Exceptions are permissible only after the H-class vacuum cleaner has been decontaminated completely (i.e. also cooling space, installation spaces for electrical equipment, the equipment itself, etc.) by a person with expert knowledge in accordance with TRGS 519 Nr. 2.7. Decontamination must be recorded in writing and signed off by the person with expert knowledge.
- H-class vacuum cleaners must be serviced as necessary, but at least once a year. and if necessary repaired, and tested by a person with expert knowledge (qualification in accordance with TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2. The test result must be produced on request.
- Waste containing asbestos must be disposed of in accordance with the regulations and rules for waste disposal.

This product is suitable for the following applications in commercial use:

- Collecting large quantities of dust from **Hilti** diamond grinders, diamond cutters, rotary hammers and core drilling machines using dry-cutting core bits.
- Vacuum pick-up of mineral drilling slurry with **Hilti** diamond core bits and **Hilti** diamond saws and liquid material up to a temperature < 60 °C (140 °F).
- Vacuum pick-up of oil and liquid media up to a temperature < 60 °C (140 °F).
- Wet and/or dry cleaning of wall and floor surfaces

3.3 Possible misuse

- Do not operate the industrial vacuum cleaner when it is laid on its side.
- Do not use the industrial vacuum cleaner to pick up substances that present a risk of explosion, glowing, burning or flammable substances or aggressive dusts (e.g. magnesium or aluminum dust, etc.) (exception: wood chips or shavings).
- Do not use the industrial vacuum cleaner to pick up flammable liquids (e.g. gasoline, solvents, coolants and lubricants, etc.).

3.4 Items supplied

Wet/dry vacuum cleaner including filter element, suction hose complete with rotatable connector (at the vacuum cleaner end) and connector for accessories, PE VC 20/40 plastic dust bag, operating instructions.

3.5 Warning tone

Class M and class H vacuum cleaners feature an acoustic warning. The warning tone is emitted for safety reasons when the air speed in the hose drops below 20 m/s.

In order to ensure that the warning tone is emitted correctly, the hose diameter setting must be set to the diameter of the suction hose in use.

3.6 Automatic filter cleaning

The vacuum cleaner is equipped with an automatic filter cleaning system that removes most of the dust adhering to the filter element.

The filter cleaning system can be switched off by pressing the "Automatic filter cleaning ON/OFF" button and switched back on by pressing the button again.

Status	Meaning
LED lights.	The filter cleaning system is active.
LED doesn't light.	The filter cleaning system is not active.

The filter cleaning system is activated automatically each time the vacuum cleaner is switched on.

The filter element is cleaned automatically by a blast of air (a pulsating noise is heard).

 In order to achieve continuously high suction performance in system applications (especially grinding and sanding, cutting and slitting) or when picking up large quantities of dust, the filter cleaning system must be active.

The filter cleaning system functions only when a suction hose is connected.



3.7 Instructions for use



Always use a dust bag when working with the H-class vacuum cleaner.

Accessories and how they are used

Accessories	Item number	Type of use
VC 40H-XE dust bag	2250854	Mineral-materials use, wet and dry (for VC 40H-X and VC 40H-XE)
HEPA filter	2240481	Special filter for applications with dust class H
Suction hose, 27 x 3.5 m AS	203865	Wet and dry
Suction hose, 36 mm	203866	Mainly wet, not for dust
Suction hose, 36 x 5 m AS	203867	Wet and dry

- It is essential to use a safety filter bag and a corresponding filter when vacuuming dust that contains asbestos.

4 Technical data

4.1 Product properties

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Dimensions (L x W x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Weight in accordance with EPTA procedure 01	14.6 kg	14.6 kg
Container capacity	36 ℓ	36 ℓ
Effective dust capacity	40 kg	40 kg
Water capacity	25 ℓ	25 ℓ
Operating temperature	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatic filter dedusting (interval)	15 s	15 s
Protection class	I	I
Protection class	IP X4	IP X4
AC frequency	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Rated voltage



If the appliance is powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the appliance. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5 % and -15 % of the rated voltage of the product.

Overview, 110 V to 240 V

Rated voltage	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Rated power input	1,100 W	1,200 W		
Power rating of power outlet on the appliance (optional)	•/•	2,400 W	1,100 W	1,200 W
Mains connection (type)	H07BQ-F 3G 1.5 mm ²	H07RN-F 3G 1.5 mm ²		

4.3 Maximum volumetric flow rate and maximum vacuum

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maximum volumetric flow rate (Turbine data)	1100 W	68 ℓ/s	68 ℓ/s
	1200 W	74 ℓ/s	74 ℓ/s



2243106

English

21

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maximum volumetric flow rate (air)	1100 W	134 m³/h	134 m³/h
	1200 W	146 m³/h	146 m³/h
Maximum partial vacuum	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60335)

The following information applies to all VC 20 and VC 40 industrial vacuum cleaners.

Emission sound pressure level (L_{pA})	73 dB(A)
Uncertainty for the sound pressure level (K_{pA})	2.5 dB(A)
Vibration emission value	< 2.5 m/s²

5 Use of extension cords

- ▶ Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate gauge. Non-compliance with the above can result in the power tool losing power and/or the extension cord overheating.
- ▶ Do not use extension cords with a conductor cross section of less than 1.5 mm².
- ▶ When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.
- ▶ Check the extension cord for damage at regular intervals.
- ▶ Replace damaged extension cords.

6 Before use



DANGER

Electrical hazards. Fatal or serious injury may result if the vacuum cleaner is not correctly connected to the electric supply.

- ▶ Connect the vacuum cleaner only to a properly earthed/grounded power source.



CAUTION

Risk of injury presented by the appliance running away out of control. The vacuum cleaner may run away out of control if the wheel brakes are not engaged.

- ▶ Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.

6.1 Inserting the PE disposal bag 2

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the two catches.
3. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
4. Secure a new PE disposal bag in the waste material container.
5. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

6.2 Inserting/changing the dust bag (for dust class H applications) 3

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the two catches.
3. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
4. Close the dust bag with a cable tie positioned below the felt vent opening.
5. Remove the dust bag.
6. Clean the waste material container with a cloth.
7. Fit a new dust bag in the waste material container.
8. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.



6.3 Inserting the safety filter bag (for asbestos applications)



It is mandatory to use the safety filter bag when working with asbestos.

Comply with the special instructions for use when working with asbestos.

1. Open the two catches.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
3. Insert the safety filter bag.
4. Draw the safety filter bag over the container.
5. Insert the adapter of the safety filter bag into the holder.
6. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.
7. Check to ensure that the vacuum cleaner top section is fitted correctly and secured.

6.4 Removing/changing the safety filter bag (for asbestos applications)

1. Release the vacuum cleaner top section.
2. Pull the safety filter bag up at the flange.
3. Seal the intake of the safety filter bag.
4. Draw the safety filter bag up and close off the vent hole with the adhesive tab.
5. Use the cable tie affixed to the safety filter bag to close it securely.
 - Dispose of the dust-tight bag in accordance with the applicable regulations.
6. Clean the waste material container with a cloth.

7 Operation



WARNING

Risk of injury. Damage to the filter system may allow harmful dust (health hazard) to escape.

- ▶ In an emergency (e.g. filter ruptured), switch the vacuum cleaner off, unplug the supply cord from the power outlet and have the vacuum cleaner checked by a trained and qualified person before further use.



DANGER

Risk of injury. Class H, Class L and Class M vacuum cleaners contain dust that is hazardous to the health.

- ▶ Emptying and maintenance, including disposal of the dust collection container, may be carried out only by trained and qualified specialists. Wear the appropriate protective equipment.
- ▶ Before removing the vacuum cleaner from an area contaminated with hazardous substances, use the vacuum cleaner to clean off its own exterior, wipe it clean or place it in a sealed bag or container. As all parts of the appliance must be considered to be contaminated, suitable measures to avoid spreading the dust must be implemented before these parts are removed from the hazardous area.
- ▶ Never operate the vacuum cleaner without the complete filter system fitted.



CAUTION

Risk of injury presented by the appliance running away out of control. The vacuum cleaner may run away out of control if the wheel brakes are not engaged.

- ▶ Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.

7.1 Operation without use of the electric tool power outlet

1. Check that the switch on the appliance is in the "OFF" position off before plugging the supply cord into a power outlet.
2. Plug the vacuum cleaner's supply cord into the power outlet.
3. Turn the control switch to the "ON" position.

7.2 Operation with use of the power outlet on the appliance



The power outlet on the appliance is to be used only for powering electric tools directly from the vacuum cleaner.

The operating instructions and safety instructions for the electric tool plugged into the power outlet on the vacuum cleaner must be observed.



1. Unplug the vacuum cleaner's supply cord from the power outlet.
2. Check that the maximum power drawn by the electric tool is below the maximum permissible output of the power outlet on the vacuum cleaner (please refer to the "Technical data" section of the operating instructions and information printed at the power outlet on the appliance).
3. Check to ensure that the electric tool is switched off before plugging its supply cord into the power outlet.
4. Plug the electric tool's supply cord into the power outlet on the vacuum cleaner.
5. Plug the vacuum cleaner's supply cord into the power outlet.
6. Turn the control switch to the "Auto" position.
7. Switch on the power tool.



The vacuum cleaner will continue to run for a short time after switching off the electric tool in order to ensure that all dust is removed from the suction hose.

7.3 Picking up dry dust



All types of dust up to dust class H can be vacuumed up with this appliance. The use of a dust collecting bag is required by law.



CAUTION

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape if a filter element is not used.

- ▶ Never use the appliance without a filter element.
- ▶ Check that the filter element is dry and that the correct type of dust bag is fitted.

7.4 Picking up liquids



CAUTION

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape if a filter element is not used.

- ▶ Never use the appliance without a filter element.

1. Check the container level monitoring system. → page 26
2. If possible, use a separate filter element for wet applications.
3. After picking up liquids, open the two catches.
4. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface so that the filter element can dry.
5. Empty the waste material container and use a water hose to rinse it out. Use a brush to clean the electrodes and clean the filter element, after allowing it to dry, by wiping it off with your hand.
6. Allow the waste material container to dry.

7.5 After use of the vacuum cleaner

1. Switch off the electric tool.
2. Turn the vacuum cleaner control switch to the "OFF" position.
3. Unplug the vacuum cleaner's supply cord from the power outlet.
4. Coil up the supply cord and hang it on the hook.
5. Empty the container and clean the appliance by wiping it with a damp cloth.
6. Coil up the suction hose.
7. Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.

7.6 Emptying the waste material container when no dust bag is fitted (picking up liquids)

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
3. Grip the waste material container by the recess provided and empty it by tipping out the contents.
4. Clean the edge of the waste material container with a cloth.
5. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.



8 Care and maintenance

8.1 Care and maintenance of the appliance

WARNING

Electrical hazards. Improper repairs to electrical parts may lead to serious injuries.

- ▶ Electrical parts may be repaired only by trained electrical specialists.
- ▶ Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents containing silicone.
- ▶ Never operate the vacuum cleaner when the air vents are blocked. Clean the air vents carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance.
- ▶ Clean the outer surfaces of the appliance with a slightly damp cloth at regular intervals. Do not use a spray system, pressure jet washer or running water for cleaning as this may negatively affect the electrical safety of the appliance.

The appliance must be handled for cleaning and maintenance in a way that avoids exposing maintenance personnel and other persons to any hazards.

- ▶ Use filtered forced ventilation.
- ▶ Wear personal protective equipment.
- ▶ Clean the maintenance area in a way that prevents hazardous substances escaping into the surrounding environment.
- ▶ Vacuum off the outer surfaces of the appliance and wipe it clean or seal it in a suitable container, e.g. large plastic bag, before removing it from an area contaminated with hazardous substances. This will help to avoid distribution of the hazardous dust deposited on it.
- ▶ When maintenance or repairs are carried out, all contaminated parts which cannot be satisfactorily cleaned must be packed in impermeable bags and disposed of in compliance with the applicable disposal regulations.
- ▶ The appliance must be subjected to a technical inspection by **Hilti** Service or a trained person at least once a year to check, for example, for damage to the filter, air leakage, and to ensure correct operation of controlling devices.
- ▶ In addition, the filter efficiency of H-class vacuum cleaners has to be tested at least once a year or possibly more frequently if so required by country-specific regulations. The procedure for verifying the filter efficiency of the vacuum cleaner is set out in 22.AA.201.2. If failed, the test has to be repeated with a new main filter installed.

8.2 Automatic filter cleaning



Do not attempt to clean the filter element by knocking it against a hard object and do not use pointed instruments. This will reduce the life of the filter element.

Do not use compressed air to clean the filter element. This may cause tears in the filter material.

The condition of the filter element deteriorates with use.

- ▶ Replace the filter element at least every six months.
- ▶ However, if used intensively, the filter element should be replaced more often.

8.3 Changing the filter element

CAUTION

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape if a filter element is not used.

- ▶ Never use the appliance without a filter element.

WARNING

Risk of injury !

- ▶ Use of this product to pick up hazardous dusts is not permissible.
- ▶ Use this product only for dry applications.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Slacken the securing screw of the filter cover.
3. Open the filter cover.



2243106

English

25

4. Carefully remove the filter element, gripping it at the areas provided in the holder.
5. Immediately place the filter in a dust-tight bag.
 - ↳ Dispose of the filter in the sealed bag in accordance with the applicable regulations.
6. Clean the filtered-gas side and the sealing surface in the vacuum cleaner.
7. Fit the new filter element.
8. Close the filter cover by flipping the cover catch forward.
9. Fit the fastening screw.

8.4 Checking the container level monitoring system 4

1. Engage the wheel brakes so that the vacuum cleaner stands securely.
2. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
3. Open the two catches.
4. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
5. Check the cut-out contacts and clean them with a brush if necessary (if dirty).
6. Check the seal at the vacuum cleaner top section and clean it with a cloth if necessary.
7. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

8.5 Checks after cleaning and maintenance

1. After cleaning or carrying out maintenance, check that the vacuum cleaner is assembled correctly and that it functions faultlessly.
2. Test each of the functions.

9 Transport and storage

9.1 Transport

Do not attempt to carry the device when it is full of waste material.

Do not attempt to crane-lift the device.



DANGER

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape through the suction hose inlet socket.

- ▶ Close the intake fitting on a class H or class M vacuum cleaner with the cap provided before transportation and when the appliance is not in use.
- ▶ Remove the power conditioner and all loose accessory tools from the cradle.
- ▶ Empty the device before carrying it to another location.
- ▶ Do not tilt the device or transport it lying on its side after using it to pick up liquids.
- ▶ Use the tapered adapter to connect both ends of the hose together conveniently for transport.

Safety instructions for dust-free transportation

The following measures must be implemented for dust-free transportation:

- ▶ Place the suction hose in the transport bag provided for the purpose and seal the transport bag.
- ▶ Seal the suction intake.
- ▶ Remove the suction tube with floor nozzle from the holder. Carry the appliance by the carrying handle, not the pushbar.

9.2 Storage

- ▶ Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.

10 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti Service**.



10.1 Troubleshooting table

Malfunction	Possible cause	Action to be taken
Class M and class H vacuum cleaners: Acoustic warning (of reduced suction)	The dust bag is full.	► Change the dust bag.
	The filter element is clogged with dirt or dust.	► If the automatic filter cleaning system is deactivated, activate it and allow the vacuum cleaner to run for 30 seconds.
	The suction hose or dust hood on the electric tool is blocked.	► Clean the suction hose and the dust hood.
	The hose diameter setting is incorrect.	► Set the hose diameter. ► For applications with a hollow drill bit, select a hose diameter of 15 mm.
Dust is blown out of the appliance.	The filter element is not fitted correctly.	► Fit the filter element again correctly.
	The filter element is damaged.	► Fit a new filter element.
The appliance switches itself off or on inadvertently or static electricity discharges through the user.	Electrostatic charge is not conducted away – the appliance is connected to an unearthed/ungrounded power outlet.	► Connect the appliance to an earthed/grounded power outlet and use an antistatic suction hose.
The appliance doesn't start or switches itself off after a short time.	The water level cut-out is activated.	► Clean the sensors and the area around the sensors with a brush.
The motor doesn't restart.	The mains circuit breaker has been tripped.	► Reset the circuit breaker. ► Find the reason for the overload current if the circuit breaker trips again.
	The waste material container is full.	► Switch the appliance off and empty the waste material container.
	The motor overheating protection cut-out has been activated.	► Switch the appliance off and allow it to cool down for about 5 minutes. ► If the motor doesn't start, return the appliance to Hilti Service .
	The motor is repeatedly switched off by its thermal cut-out.	► Clean the air vents carefully using a dry brush.
The motor doesn't run when set to "AUTO".	The appliance is faulty or is not correctly plugged in.	► Make sure that the supply cord plug is fully plugged in and check that the appliance functions correctly.
The automatic filter element cleaning system doesn't work.	No suction hose is connected.	► Connect the suction hose.

11 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** products are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti Service** or your Hilti representative for further information.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in conformance with national law, electric tools or appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



- Do not dispose of electric appliances together with household waste.



2243106

English

27

Drilling slurry

Disposal of drilling slurry directly into rivers, lakes or the sewerage system without suitable pretreatment presents environmental problems.

- ▶ Ask the local public authorities for information about current regulations.

We recommend the following pretreatment:

- ▶ Collect the drilling slurry (for example, using a wet-type vacuum cleaner).
- ▶ Allow the drilling slurry to settle and dispose of the solid material at a construction waste disposal site (addition of a flocculent may accelerate the settling process).
- ▶ The remaining water (alkaline, pH value greater than 7) must be neutralized by the addition of an acidic neutralizing agent or diluted with a large volume of water before it is allowed to flow into the sewerage system.

Drilling dust

- ▶ Dispose of the drilling dust collected by the vacuum cleaner in accordance with the applicable national regulations.

12 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.



1 Informatie over documentatie

1.1 Over deze documentatie

- Lees voor ingebruikname deze documentatie door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het apparaat bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.

1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:

GEVAAR

GEVAAR !

- Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

WAARSCHUWING !

- Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

ATTENTIE !

- Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de documentatie

De volgende symbolen worden in onze documentatie gebruikt:

	Handleiding vóór gebruik lezen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie
	Omgang met recyclebare materialen
	Elektrisch gereedschap en accu 's niet met het huisvuil meegeven

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in onze afbeeldingen gebruikt:

	Deze nummers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding
	De nummering geeft een volgorde van de arbeidsschappen in de afbeelding weer en kan van de arbeidsschappen in de tekst afwijken
	Positienummers worden in de afbeelding Overzicht gebruikt en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk Productoverzicht
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.
	Draadloze gegevensoverdracht

1.2.4 Extra symbolen

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:



2243106

Nederlands

29



Verboden met een kraan te transporteren

1.3 Productafhankelijke symbolen

1.3.1 Symbolen op het product

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:



Waarschuwing voor heet oppervlak

1.4 Speciale sticker op het product

Bij H-stofzuigers

Trek de stickers in de overeenkomstige taal van het meegeleverde stickervel af en plak deze over de overeenkomstige plaats op de waarschuwingstickers:



WAARSCHUWING: Dit apparaat bevat stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Alleen deskundige personen die een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen mogen het apparaat onderhouden en leegmaken, met inbegrip van het verwijderen van de stofzak. Niet inschakelen voordat het complete filtersysteem is geïnstalleerd.

1.5 Productinformatie

producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.

- Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Nat-/droogstofzuiger	VC 40H-X VC 40H-XE
Generatie	01
Serienr.	

1.6 Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen. Een afbeelding van de Conformiteitsverklaring vindt u aan het einde van deze documentatie.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

Naast de veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd.

- **Lees alle instructies!** Wanneer de volgende instructies niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.



- ▶ Bij gebruik van het apparaat in combinatie met een elektrisch gereedschap moet voor het gebruik de handleiding van het elektrisch gereedschap worden doorgelezen en moeten alle aanwijzingen in acht worden genomen.
- ▶ Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- ▶ Gebruik het apparaat op de juiste manier. Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is, maar alleen op de juiste wijze en in correcte toestand.
- ▶ Alvorens met dit apparaat aan de slag te gaan moet informatie worden ingewonnen over de bediening van het apparaat, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige recycling van het opgezogen materiaal.
- ▶ Houd rekening met omgevingsinvloeden. Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- ▶ Bewaar ongebruikte apparaten op een veilige plaats. Apparaten die niet worden gebruikt dienen op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen, bewaard te worden.
- ▶ Het apparaat mag alleen worden gebruikt door personen die hiermee vertrouwd zijn, in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Het apparaat is niet geschikt voor kinderen.
- ▶ Kinderen moeten onder toezicht staan en hen moet duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.

2.2 Veiligheid van personen

- ▶ Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het product. Gebruik de stofzuiger niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- ▶ De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden moeten tijdens het gebruik en onderhoud van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, werkhandschoenen, veiligheidsschoenen en een licht stofmasker dragen.
- ▶ Bedien de wielremmen zodat het apparaat veilig staat. Bij niet-bediende wielremmen kan het apparaat zich ongecontroleerd in beweging zetten.
- ▶ Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. Het gebruik van een stofafzuiging kan de gevaren door stof beperken.

2.3 Gebruik en onderhoud van het apparaat

- ▶ Laat het apparaat nooit onbeheerd achter.
- ▶ Schakel de filterreiniging niet uit bij het opzuigen van gevaarlijke stoffen, met name bij het gebruik met stof veroorzakend elektrisch gereedschap.
- ▶ Het apparaat moet tegen vorst worden beschermd.
- ▶ De waterniveaubegrenzingsinrichting moet overeenkomstig de aanwijzingen regelmatig met een borstel worden gereinigd en op beschadigingen worden gecontroleerd.
- ▶ Let er bij het plaatsen van de zuigkop op, dat u zich niet beknelt en dat de kabel niet beschadigd raakt. Er is gevaar voor letsel en beschadiging.
- ▶ Controleer het apparaat en de toebehoren op eventuele beschadigingen. Voor verder gebruik dient zorgvuldig te worden nagegaan of de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde delen correct en volgens de voorschriften functioneren. Controleer of de bewegende delen foutloos functioneren en niet klemmen en of er delen beschadigd zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om het optimale gebruik van het apparaat te garanderen.
- ▶ Laat het apparaat alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat in stand blijft.
- ▶ Verwijder, als het apparaat niet wordt gebruikt (tijdens pauzes), voor onderhoud en reparatie en het vervangen van toebehoren of filters altijd de stekker uit het stopcontact. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het apparaat.
- ▶ Verplaats het apparaat nooit in een andere werkhouding door aan de stroomkabel te trekken. Rijd de stofzuiger niet over de stroomkabel.
- ▶ Verplaats het apparaat niet met een kraan.

Aanvullend bij H-stofzuigers

- ▶ Sluit tijdens het transport en als het apparaat niet wordt gebruikt de inlaataansluiting af met de afdekking.



2.4 Elektrische veiligheid

- ▶ **De aansluitstekker van het apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde apparaten.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Steek de stekker in een geschikt, geaard stopcontact, dat veilig geïnstalleerd is en aan alle ter plaatse geldende eisen voldoet. Mocht u twijfelen of de contactdoos correct geaard is, laat dit dan door een gekwalificeerde elektrotechnicus controleren.**
- ▶ **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- ▶ **Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Let erop dat de kabel niet in plassen ligt.**
- ▶ **Controleer regelmatig het voedingssnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging repareren bij een Hilti-servicestation. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze wanneer ze beschadigd zijn.**
- ▶ **Wordt het netsnoer en/of het verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u deze niet aanraken. Haal de stekker uit het stopcontact.** Beschadigde netsnoeren en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.
- ▶ De elektrische kabel mag alleen worden vervangen door het type dat in de handleiding is aangegeven.
- ▶ **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het apparaat te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Schakel het apparaat bij een stroomonderbreking uit en maak de stekker los uit het stopcontact.**
- ▶ **Gebruik het stopcontact van het apparaat alleen voor doeleinden die in de handleiding zijn omschreven.**
- ▶ **Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand.** Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden. **Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de Hilti-service.**

2.5 Werkgebied

- ▶ **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**
- ▶ **Zorg voor een goede ventilatie van het werkgebied.** Slecht geventileerde werkplaatsen kunnen als gevolg van de stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.
- ▶ **Houd uw werkgebied op orde. Houd de werkomgeving vrij van voorwerpen waaraan u zich kunt verwonden.** Ongeordendheid in uw werkgebied kan leiden tot ongevallen.
- ▶ **Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ **Wees extra voorzichtig wanneer u op trappen werkt.**
- ▶ **Zorg voor een toereikende luchtverversing in de ruimte wanneer de afgezogen lucht in de ruimte terugkeert.** Neem de nationaal geldende voorschriften in acht.

2.6 Op te zuigen vuil

- ▶ **Stofsoorten die schadelijk voor de gezondheid of brandbaar en/of explosief zijn, mogen niet worden opgezogen (magnesium-aluminiumstof enz.).** Materialen die heter dan 60 °C (140 °F) zijn, mogen niet worden opgezogen (bijvoorbeeld gloeiende sigaretten, hete as).
- ▶ **Brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen mogen niet worden opgezogen (koel- en smeermiddelen, benzine, oplosmiddelen, zuren (pH < 5), logen (pH > 12,5) enz.).**
- ▶ **Schakel het apparaat onmiddellijk uit zodra er schuim of vloeistof uit komt.**
- ▶ **Draag werkhandschoenen wanneer heet vuil tot max. 60 °C (140 °F) wordt opgezogen.**
- ▶ **Draag bij het werken met mineraal boorslib beschermende kleding en voorkom contact met de huid (pH > 9, bijtend).**



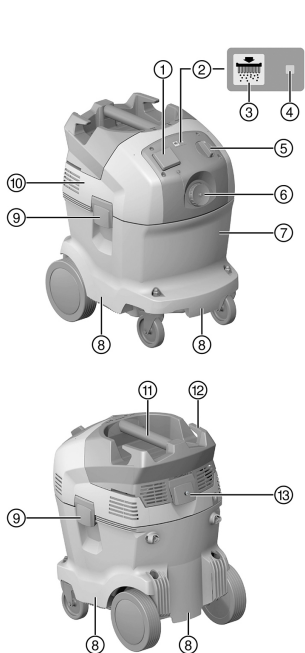
- ▶ Vermijd het contact met basische of zure vloeistoffen. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Komt de vloeistof in de ogen, spoel deze dan met veel water uit en neem contact op met een arts.

Aanvullend bij H-stofzuigers

- ▶ het apparaat is geschikt voor het op-/ afzuigen van droog, niet brandbaar stof, houtspanen en gezondheidsschadelijke stoffen van stofklasse H volgens EN 60335-2-69. **Het apparaat mag bij het opzuigen van gezondheidsschadelijke stoffen van klasse H niet zonder filter worden gebruikt.**
- ▶ Bij het nat zuigen mogen geen gezondheidsschadelijke stoffen worden opgezogen.
- ▶ Draag bij onderhoudswerkzaamheden altijd een ademmasker P2 of hoger en wegwerpkleding.
- ▶ Vrijkomend stof moet in stofdichte verpakkingen worden getransporteerd. Overladen is niet toegestaan. De afvoer van het asbesthoudend afval moet overeenkomstig de voorschriften en regels voor de afvalverwerking worden uitgevoerd.
- ▶ Het hoofdfilterelement mag na het verwijderen niet meer worden gebruikt. Vast ingebouwde filters mogen alleen in geschikte gebieden, bijv. zogeheten ontsmettingsstations door een deskundige worden vervangen. Voer het gebruikte filter overeenkomstig de geldende voorschriften af.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht



- ① Stopcontact voor elektrisch gereedschap (alleen VC 40H-XE)
- ② Automatische filterreiniging
- ③ Toets "Filterreiniging AAN/UIT"
- ④ Statusindicatie "Automatische filterreiniging"
- ⑤ Functieschakelaar
- ⑥ Inlaataansluiting
- ⑦ Vuilreservoir
- ⑧ Handgreep
- ⑨ Sluitklemmen
- ⑩ Zuigkop
- ⑪ Handgreep
- ⑫ Kabelhaken
- ⑬ Sluitklemmen voor filterafdekking met borgschroef

3.2 Correct gebruik

De hier beschreven producten zijn universele industriële stofzuigers voor professioneel gebruik. Ze zijn zowel voor "droge" als "natte" toepassingen geschikt.

Het product mag niet worden gebruikt op mensen en dieren. Gebruik onder water is verboden.

Het product is geschikt voor het afzuigen van droog, niet brandbaar, stof dat schadelijk voor de gezondheid kan zijn van stofklasse H volgens EN 60335-2-69. Voor asbest-toepassingen gelden in Duitsland de regelingen van de TRGS 519. Houd de landspecifieke regelingen in acht!

Speciale aanwijzingen:

- Neem de nationale voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht bij de omgang met stofzuigers van klasse H.



2243106

Nederlands

33

- Na het gebruik van H-stofzuigers voor asbest in vuile, afgesloten ruimtes, mag de H-stofzuiger niet meer in de zogenaamde schone zone worden gebruikt.
Uitzonderingen zijn alleen toegestaan als de H-stofzuiger van tevoren door een deskundige overeenkomstig TRGS 519 Nr. 2.7 volledig (d.w.z. ook koelruimte, inbouwruimtes voor elektrische bedrijfsmiddelen, de bedrijfsmiddelen zelf etc.) ontsmet is. Het ontsmetten moet door de deskundige schriftelijk worden vastgelegd en ondertekend.
- H-stofzuigers moeten zo nodig, maar minstens eenmaal per jaar worden onderhouden, eventueel gerepareerd en door een deskundige (kwalificatie overeenkomstig TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2 worden gekeurd. Het keuringsresultaat moet op verzoek worden overhandigd.
- De afvoer van het asbesthoudend afval moet overeenkomstig de voorschriften en regels voor de afvalverwerking worden uitgevoerd.

Dit product is voor professioneel gebruik en voor de volgende toepassingen geschikt:

- Opzuigen van grote hoeveelheden stof met **Hilti** diamantslijpmachines, haakse slijpmachines, boorhamers en boorkronen voor droge toepassingen.
- Opzuigen van mineraal boorslib met **Hilti** diamantboorkronen resp. **Hilti** diamantzagen en vloeibaar vuil met een temperatuur < 60 °C (140 °F).
- Opzuigen van olie en vloeistoffen met een temperatuur < 60 °C (140 °F).
- Nat en droog reinigen van wanden en vloeren

3.3 Mogelijk onjuist gebruik

- De industriële stofzuiger mag niet liggend worden gebruikt.
- De industriële stofzuiger mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van explosiegevaarlijke stoffen, gloeiende of brandende resp. brandbare stoffen en agressieve stofsoorten (bijvoorbeeld magnesium-aluminiumstof enz.) (uitzondering: Houtsnippers).
- De industriële stofzuiger mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddel, zuren, koel- en smeermiddelen enz.).

3.4 Standaard leveringsomvang

Nat-/droogstofzuigers inclusief filterelement, zuigslang compleet met draaimof (aan zuigerzijde) en gereedschapsmof, stofzak kunststof PE VC 20/40, handleiding.

3.5 Akoestisch waarschuwingssignaal

Stofzuigers van klasse M en klasse H zijn uitgerust met een akoestisch waarschuwingssignaal. Dit klinkt om veiligheidsredenen, als de luchtsnelheid in de aanzuigslang onder 20m/s daalt.

Om ervoor te zorgen dat het waarschuwingssignaal correct wordt geactiveerd, moet bij de zuigslangdiameter-instelling de diameter van de gebruikte zuigslang worden ingesteld.

3.6 Automatische filterreiniging

De stofzuiger beschikt over een filterreinigingssysteem, om het filterelement grondig vrij te maken van aanhechtend stof.

De filterreiniging kan door het indrukken van de toets "Automatische filterreiniging AAN/UIT" worden uitgeschakeld en door het opnieuw indrukken weer worden ingeschakeld.

Toestand	Betekenis
LED brandt.	Filterreiniging is geactiveerd.
LED brandt niet.	Filterreiniging is gedeactiveerd.

De filterreiniging wordt automatisch geactiveerd als de stofzuiger wordt gestart.

Het filterelement wordt door een luchtstoot (pulserend geluid) automatisch gereinigd.

i Bij systeemtoepassingen (met name bij het schuren, snijden of splijten) of bij het opzuigen van een grote hoeveelheid stof moet de filterreiniging geactiveerd zijn, om een continu hoog zuigvermogen mogelijk te maken.

De filterreiniging werkt alleen als de zuigslang is aangesloten.



3.7 Aanwijzingen voor het gebruik



Gebruik de H-stofzuiger uitsluitend met stofzak.

Toebehoren en de soorten toepassingen

Toebehoren	Artikelnummer	Soort toepassing
Stofzak VC 40H-XE	2250854	minerale toepassingen, nat en droog (voor VC 40H-X en VC 40H-XE)
Filter HEPA	2240481	Speciaal filter voor toepassingen met stofklasse H
Zuigslang 27 x 3,5 m AS	203865	nat en droog
Zuigslang 36 mm	203866	overwegend nat, geen stoftoepassingen
Zuigslang 36 x 5 m AS	203867	nat en droog

- Bij gebruik voor asbest moeten beslist een veiligheidsfilterzak en een overeenkomstig filter worden gebruikt.

4 Technische gegevens

4.1 Producteigenschappen

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Afmeting (L x B x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Gewicht conform EPTA-procedure 01	14,6 kg	14,6 kg
Inhoud reservoir	36 l	36 l
Nuttige hoeveelheid stof	40 kg	40 kg
Waterinhoud	25 l	25 l
Bedrijfstemperatuur	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatische filterreiniging (interval)	15 s	15 s
Veiligheidsklasse	I	I
Veiligheidsklasse	IP X4	IP X4
Netfrequentie	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Nominale spanning



Bij aansluiting op een generator of transformator moet het afgegeven vermogen daarvan minstens twee keer zo hoog zijn dan het op het typeplaatje van het apparaat aangegeven nominaal opgenomen vermogen. De bedrijfsspanning van de transformator of generator moet te allen tijde binnen +5% en -15% van de nominale spanning van het product liggen.

Overzicht 110 V tot 240 V

Nominale spanning	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Nominaal opgenomen vermogen	1.100 W	1.200 W		
Aansluitvermogen geïntegreerd stopcontact (optioneel)	•/•	2.400 W	1.100 W	1.200 W
Netstroomkabel (type)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Maximale volumestroom en maximale onderdruk

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maximale volumestroom (Turbine-gegevens)	1100 W	68 l/s	68 l/s
	1200 W	74 l/s	74 l/s



2243106

Nederlands

35

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maximale volumestroom (lucht)	1100 W	134 m³/h	134 m³/h
	1200 W	146 m³/h	146 m³/h
Maximale onderdruk	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Geluids- en trillingsinformatie, gemeten volgens EN 60335

De volgende gegevens gelden voor alle industriële stofzuigers VC 20 en VC 40.

Geluidsemissieniveau (L_{pA})	73 dB(A)
Onzekerheid geluidsdrukkniveau (K_{pA})	2,5 dB(A)
Trillingsemissiewaarde	< 2,5 m/s²

5 Gebruik van verlengsnoeren

- ▶ Gebruik alleen verlengsnoeren die voor de toepassing zijn toegestaan en een voldoende diameter hebben.

Indien dit voorschrift niet in acht wordt genomen kan dit tot vermogensverlies van het apparaat en tot oververhitting van het verlengsnoer leiden.

- ▶ Gebruik geen verlengsnoer met een snoerdoorsnede kleiner dan 1,5 mm².
- ▶ Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.
- ▶ Controleer verlengsnoeren regelmatig op beschadigingen.
- ▶ U dient beschadigde verlengsnoeren te vervangen.

6 Ingebruikneming



GEVAAR

Gevaren door elektrische stroom. Als de stofzuiger niet correct is aangesloten, kan dit tot ernstig of dodelijk letsel leiden.

- ▶ Sluit de stofzuiger alleen op een correct geaarde stroombron aan.



ATTENTIE

Gevaar voor letsel door ongecontroleerde bewegingen! Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.

- ▶ Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.

6.1 Afvalzak PE aanbrengen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Open de twee sluitklemmen.
3. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
4. Bevestig een nieuwe afvalzak PE in het vuilreservoir.
5. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

6.2 Stofzak (voor stofklasse H-toepassingen) aanbrengen/verwisselen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Open de twee sluitklemmen.
3. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
4. Sluit de stofzak met een draadband onder de vlies-ontluchtingsopening.
5. Verwijder de stofzak.
6. Reinig het vuilreservoir met een doek.
7. Bevestig een nieuwe stofzak in het vuilreservoir.
8. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.



6.3 Veiligheidsfilterzak (voor asbest) aanbrengen



De veiligheidsfilterzak moet bij het werken met asbest beslist worden gebruikt.

Neem de bijzondere aanwijzingen voor het gebruik bij werkzaamheden met asbest in acht!

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
3. Breng de veiligheidsfilterzak aan.
4. Vouw de veiligheidsfilterzak over de rand van het reservoir.
5. Steek het adapterstuk van de veiligheidsfilterzak in de houder.
6. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.
7. Verzeker u ervan, dat de zuigkop correct is gemonteerd en vergrendeld.

6.4 Veiligheidsfilterzak (voor asbest) verwijderen/verwisselen

1. Ontgrendel de zuigkop.
2. Trek de veiligheidsfilterzak aan de flens naar boven.
3. Sluit de zuigaansluitopening van de veiligheidsfilterzak af.
4. Vouw de veiligheidsfilterzak naar boven en sluit het ontluchtingsgat met de zelfklevende lip.
5. Sluit de veiligheidsfilterzak veilig af met de aangebracht draadband.
 - Voer de stofdichte zak overeenkomstig de geldende voorschriften af.
6. Reinig het vuilreservoir met een doek.

7 Bediening



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel. Door beschadiging van het filtersysteem kan stof die schadelijk voor de gezondheid is vrijkomen.

- ▶ In noodgevallen (bijvoorbeeld het breken van het filter) de stofzuiger uitschakelen, de stekker uit het stopcontact trekken en de stofzuiger door vakkundig personeel laten controleren voordat hij opnieuw wordt gebruikt.



GEVAAR

Gevaar voor letsel. Bij H-klasse-stofzuigers, L-klasse stofzuigers en M-klasse-stofzuigers bevat het apparaat stof dat schadelijk voor de gezondheid is.

- ▶ Ledigings- en onderhoudswerkzaamheden, inclusief het afvoeren van stofreservoirs, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakkundig personeel. Draag de betreffende veiligheidsuitrusting.
- ▶ Voordat de stofzuiger uit het gebied met gevaarlijke stoffen wordt verwijderd, de buitenkant van de stofzuiger afzuigen, schoonvegen of goed inpakken. Alle onderdelen van het apparaat moeten als verontreinigd worden beschouwd nadat deze uit het gevaarlijke gebied zijn verwijderd en er moeten geschikte maatregelen worden getroffen om verspreiding van het stof te vermijden.
- ▶ Gebruik de stofzuiger nooit zonder het volledige filtersysteem.



ATTENTIE

Gevaar voor letsel door ongecontroleerde bewegingen! Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.

- ▶ Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.

7.1 Zonder gebruik van het stopcontact

1. Controleer vóór het aansluiten van de stekker dat de schakelaar van het apparaat in de stand "OFF" staat.
2. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
3. Draai de functieschakelaar in de stand "ON".



7.2 Met gebruik van het stopcontact



Het stopcontact van het apparaat is alleen bedoeld voor het rechtstreeks aansluiten van elektrisch gereedschap op de stofzuiger.

Neem de handleiding en de hierin aangegeven veiligheidsvoorschriften van op het stopcontact aangesloten elektrisch gereedschap in acht.

1. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact.
2. Controleer of het maximale opgenomen vermogen van het aan te sluiten elektrisch gereedschap lager is dan het maximaal voor het stopcontact toegestane vermogen, zie het hoofdstuk "Technische gegevens" en de opdruk op het stopcontact.
3. Controleer of het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
4. Steek de stekker van het elektrisch gereedschap in het stopcontact van het apparaat.
5. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
6. Draai de schakelaar van de stofzuiger in de stand "AUTO".
7. Schakel het elektrisch gereedschap in.



Na het uitschakelen van het elektrische apparaat blijft de stofzuiger nog eventjes werken, zodat het stof in de zuigslang wordt afgezogen.

7.3 Droog stof opzuigen



Met dit apparaat kunnen alle soorten stof tot stofklasse H worden opgezogen. Het gebruik van een stofzak is wettelijk voorgeschreven.



ATTENTIE

Gevaar voor letsel. Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- Gebruik de stofzuiger nooit zonder filterelement.
- Let erop dat het filterelement droog is en dat de correcte stofzak is aangebracht.

7.4 Vloeistoffen opzuigen



ATTENTIE

Gevaar voor letsel. Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- Gebruik de stofzuiger nooit zonder filterelement.

1. Controleer de vulniveaucontrole. → Pagina 40
2. Gebruik indien mogelijk een apart filterelement voor natte toepassingen.
3. Open na het opzuigen van vloeistoffen de sluitklemmen.
4. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond, zodat het filterelement kan drogen.
5. Maak het vuilreservoir leeg en reinig dit met een waterslang. Reinig de elektroden met een borstel en reinig het filterelement nadat dit opgedroogd is door het met de hand schoon te vegen.
6. Laat het vuilreservoir drogen.

7.5 Na het stofzuigen

1. Schakel het apparaat uit.
2. Draai de functieschakelaar in de stand "OFF".
3. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact.
4. Rol de stroomkabel op en hang deze aan de kabelhaken.
5. Maak het reservoir leeg en reinig het apparaat door dit met een vochtige doek af te vegen.
6. Rol de slang op.
7. Berg de stofzuiger, veilig tegen onbevoegd gebruik, in een droge ruimte op.



7.6 Vuilreservoir zonder stofzak leegmaken (bij vloeistoffen)

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
3. Leeg het vuilreservoir met behulp van de hiervoor bestemde handgreepkommen door dit om te keren.
4. Reinig de rand van het vuilreservoir met een doek.
5. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

8 Verzorging en onderhoud

8.1 Verzorging van het apparaat



WAARSCHUWING

Gevaren door elektrische stroom. Ondeskundig uitgevoerde reparaties aan elektrische onderdelen kunnen tot zwaar letsel leiden.

- ▶ Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.
- ▶ Het apparaat, met name de greepgedeelten, droog, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.
- ▶ Gebruik de stofzuiger nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat er vreemd materiaal in het apparaat binnendringt.
- ▶ Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht vochtige reinigingsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen, omdat de elektrische veiligheid van het apparaat hierdoor in gevaar kan komen.

Bij het onderhoud en de reiniging dient het apparaat zo te worden behandeld, dat er geen gevaar voor het onderhoudspersoneel of voor andere personen ontstaat.

- ▶ Maak gebruik van een gefilterde afzuiging.
- ▶ Draag beschermende kleding.
- ▶ Reinig de werkplek zo, dat er geen gevaarlijke stoffen in de omgeving achterblijven.
- ▶ Voordat het apparaat uit het gebied met gevaarlijke stoffen wordt verwijderd, de buitenkant van het apparaat afzuigen, schoonvegen of goed inpakken. Vermijd daarbij de verdeling van achtergebleven, gevaarlijk stof.
- ▶ Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde onderdelen die niet voldoende kunnen worden gereinigd in dichte zakken worden verpakt en volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.
- ▶ Minstens eenmaal per jaar moet bij het apparaat door de **Hilti**-service of een ander gekwalificeerd persoon een stoftechnische controle worden uitgevoerd, waarbij onder andere wordt gecontroleerd op beschadigingen aan het filter, luchtdichtheid van het apparaat en de werking van de controlesystemen.
- ▶ Bovendien moet bij machines van klasse H de filterwerking van de machine minstens eenmaal per jaar worden gecontroleerd of vaker, zoals het in nationale eisen vastgelegd kan zijn. De testprocedure die voor het bewijs van de filterwerking van de machine kan worden gebruikt in 22.AA.201.2 vastgelegd. Wordt de test niet doorstaan, dan moet deze met een nieuw hoofdfilter worden herhaald.

8.2 Automatische filterreiniging



Het filterelement bij het reinigen niet tegen harde voorwerpen kloppen of met harde resp. puntige voorwerpen bewerken. Hierdoor wordt de levensduur van het filterelement verkort.
Het filterelement mag niet met perslucht worden gereinigd. Dit kan tot scheuren in het filtermateriaal leiden.

Het filterelement is een slijtageonderdeel.

- ▶ Het filterelement minstens elk half jaar vervangen.
- ▶ Het filterelement bij intensief gebruik echter vaker vervangen.

8.3 Filterelement vervangen



ATTENTIE

Gevaar voor letsel. Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- ▶ Gebruik de stofzuiger nooit zonder filterelement.



**WAARSCHUWING****Gevaar voor letsel !**

- ▶ Met dit product mogen geen gevaarlijke stoffen worden opgezogen.
- ▶ Gebruik dit product alleen voor droge toepassingen.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de schroef van de filterafdekking los.
3. Open de filterafdekking.
4. Verwijder het filterelement voorzichtig aan de handgreepkommen in de houder.
5. Stop het filter direct in een stofdichte zak.
 - ▶ Voer het gebruikte filter in de afgesloten zak overeenkomstig de geldende voorschriften af.
6. Reinig de schone zijde en afdichtvlakken in de stofzuiger.
7. Breng het nieuwe filterelement aan.
8. Sluit de filterafdekking door de vergrendeling naar voren te klappen.
9. Monteer de bevestigingsschroef.

8.4 Vulniveaucontrole testen

1. Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.
2. Trek de stekker uit het stopcontact.
3. Open de twee sluitklemmen.
4. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
5. Controleer de uitschakelcontacten op vervuiling en reinig deze zo nodig met een borstel.
6. Controleer de afdichting op de zuigkop op vervuiling en reinig deze zo nodig met een doek.
7. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

8.5 Controle na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden

1. Na schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden moet worden gecontroleerd of de stofzuiger weer correct gemonteerd is en foutloos functioneert.
2. Voer een volledige test uit.

9 Transport en opslag**9.1 Transport**

Het volle apparaat mag niet worden gedragen.

Het apparaat mag niet aan een kraan worden opgehangen.

**GEVAAR**

Gevaar voor letsel. Via de inlaataansluiting kan gevaarlijk vuil uit treden.

- ▶ Sluit bij H-klasse-stofzuigers en M-klasse-stofzuigers voor het transport en als deze niet wordt gebruikt de inlaataansluiting af met de afdekking.
- ▶ Verwijder zo nodig de Power Conditioner of loszittend gereedschap uit de houder.
- ▶ Leeg het apparaat voordat het naar een andere plaats wordt gedragen.
- ▶ Het apparaat mag niet worden gekanteld of liggend worden getransporteerd wanneer vloeistoffen zijn opgezogen.
- ▶ Voor het transport kunt u met behulp van de conische adapter de beide slanguiteinden samenvoegen.

Speciale aanwijzingen voor het stofvrije transport

De volgende maatregelen moeten voor het stofvrije transport worden getroffen:

- ▶ Leg de zuigslang in de meegeleverde transportzak en sluit de transportzak.
- ▶ Sluit de zuigaansluiting.
- ▶ Verwijder de zuigbuis met vloermondstuk uit de houder. Draag het apparaat aan de handgreep en zuigbuis, niet aan de duwbeugel.

9.2 Opslag

- ▶ Berg de stofzuiger, veilig tegen onbevoegd gebruik, in een droge ruimte op.



10 Hulp bij storingen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** service wenden.

10.1 Storingstabel

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Bij stofzuigers van klasse M en klasse H: Akoestisch waarschuwingssignaal (verminderd zuigvermogen)	Stofzak vol.	► Vervang de stofzak.
	Filterelement is sterk vervuild.	► Als de automatische filterreiniging gedeactiveerd is, de automatische filterreiniging activeren en de stofzuiger langer dan 30 seconden laten werken.
	De zuigslang of stofkap van het apparaat is verstopt.	► Reinig de zuigslang en de stofkap.
	Slangdiameter-instelling in de verkeerde stand.	► Stel de slangdiameter in. ► Kies voor toepassingen met een holle boor de slangdiameter met 15 mm.
Er wordt stof uit het apparaat geblazen.	Filterelement niet correct gemonteerd.	► Monteer het filterelement opnieuw.
	Filterelement beschadigd.	► Monteer een nieuw filterelement.
Apparaat schakelt onbedoeld aan en uit of de gebruiker krijgt elektrische schokken.	Elektrostatische aarding is niet gewaarborgd, het apparaat is niet op een geaard stopcontact aangesloten.	► Sluit het apparaat op een geaard stopcontact aan en gebruik een antistatische slang.
Het apparaat werkt niet of schakelt na korte tijd uit.	Wateruitschakeling is geactiveerd.	► Reinig de sondes en de omgeving van de sondes met een borstel.
Motor draait niet meer.	Zekeringautomaat van het netstopcontact is uitgeschakeld.	► Schakel de zekeringautomaat in. ► Spoor na het nogmaals uitschakelen de oorzaak voor de te hoge stroom op.
	Vuilreservoir vol.	► Schakel het apparaat uit en leeg het vuilreservoir.
	Thermische beveiliging van motor is in werking getreden.	► Schakel het apparaat uit en laat het circa 5 minuten afkoelen. ► Als de motor niet start, uw apparaat naar de Hilti technische dienst brengen.
	Thermische beveiliging van motor schakelt de motor herhaaldelijk uit.	► Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel.
Motor draait niet in de automatische stand.	Aangesloten apparaat is defect of niet correct aangesloten.	► Controleer de werking van het aangesloten apparaat of sluit de stekker goed aan.
Automatische filterelementreiniging werkt niet.	Geen zuigslang aangesloten.	► Sluit de zuigslang aan.

11 Recycling

Hilti producten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.



Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



- ▶ Geef elektrische apparaten niet met het huisvuil mee!

Boorslib

Vanuit milieuoogpunt is het afvoeren van boorgruis in water of in de riolering zonder juiste voorbehandeling problematisch.

- ▶ Informeer bij de lokale instanties naar de bestaande voorschriften.

Wij bevelen de volgende voorbehandeling aan:

- ▶ Verzamel het boorslib (bijvoorbeeld met de natzuiger).
- ▶ Laat het boorslib neerslaan en breng het vaste materiaal naar een vuilstortplaats voor bouwafval (uitvlokkingsmiddelen kunnen het afscheidingsproces versnellen).
- ▶ Voor u het resterende water (basisch, pH waarde > 7) afvoert in de riolering, neutraliseert u dit door een zuur neutralisatiemiddel toe te voegen of door het met veel water te verdunnen.

Boorstof

- ▶ Voer verzamelde boorstof af volgens de geldende nationale, wettelijke voorschriften.

12 Fabrieksgarantie

- ▶ Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale **Hilti** dealer.



1 Indications relatives à la documentation

1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :

DANGER

DANGER !

- Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

ATTENTION

ATTENTION !

- Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans nos documentations :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Maniement des matériaux recyclables
	Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans nos illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi
	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.
	Transmission de données sans fil

1.2.4 Symboles supplémentaires

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :



2243106

Français

43



Transport par pont roulant ou grue interdit

1.3 Symboles spécifiques au produit

1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :



Avertissement, risque de surfaces chaudes

1.4 Étiquette spéciale sur le produit

Avec les aspirateurs H

Détacher l'autocollant rédigé dans la langue locale concernée qui se trouve sur la feuille d'autocollants et le coller sur l'endroit correspondant sur l'autocollant d'avertissement :



AVERTISSEMENT : Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. La vidange et l'entretien de l'appareil, y compris l'enlèvement du sac de poussière, sont des opérations exclusivement réservées à des spécialistes porteurs d'un équipement de protection personnel approprié. Ne pas enclencher l'appareil tant que le système de filtration n'a pas été installé.

1.5 Informations produit

Les produits **HILTI** sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Aspirateur de déchets secs et liquides	VC 40H-X VC 40H-XE
Génération	01
N° de série	

1.6 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sécurité

2.1 Indications générales de sécurité

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes.

- **Toutes les remarques doivent être lues attentivement !** Le non-respect des remarques suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures importantes.



- ▶ Si l'appareil est utilisé avec un outil électroportatif, avant toute utilisation, lire impérativement les instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif et observer toutes les consignes qui y figurent.
- ▶ Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- ▶ Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- ▶ Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- ▶ Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- ▶ Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
- ▶ L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes qui connaissent bien l'appareil, ont été formées quant à son utilisation en toute sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. L'appareil n'est pas destiné aux enfants.
- ▶ Les enfants doivent être avertis et surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.2 Sécurité des personnes

- ▶ Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant le produit. N'utilisez pas l'aspirateur si vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- ▶ L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger.
- ▶ Actionner les freins de roue pour garantir une bonne stabilité de l'appareil. Si les freins de roue ne sont pas actionnés, l'appareil peut se mettre en mouvement de manière incontrôlée.
- ▶ Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut réduire les risques dus aux poussières.

2.3 Utilisation et emploi soigneux de l'appareil

- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Ne pas désactiver le nettoyage de filtre automatique en cours d'aspiration de poussières dangereuses en particulier si des outils électroportatifs générant des poussières sont utilisés.
- ▶ Protéger l'appareil du gel.
- ▶ Nettoyer régulièrement le dispositif de jaugeage d'eau à l'aide d'une brosse et vérifier qu'il ne présente pas de signes d'endommagements.
- ▶ Lors de la mise en place de la tête aspirante, veiller à ne pas se coincer et à ne pas endommager le câble d'alimentation réseau. Il y a un risque de blessures et d'endommagement.
- ▶ Vérifier que l'appareil et l'accessoire ne présentent pas d'éventuels dommages. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement de l'appareil.
- ▶ L'appareil doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.
- ▶ Toujours débrancher la fiche d'alimentation de la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé (pendant les pauses), avant le nettoyage et l'entretien, le remplacement de pièces d'accessoires ou le changement de filtre. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil.
- ▶ Ne jamais tirer l'aspirateur par le câble d'alimentation réseau dans une autre position de travail. Ne pas rouler avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation.
- ▶ Ne jamais transporter l'appareil à l'aide d'une grue.

Indications supplémentaires relatives aux aspirateurs H

- ▶ Pour le transport ou si l'appareil n'est pas utilisé, obturer le raccord d'admission avec le manchon d'obturation.



2.4 Sécurité relative au système électrique

- ▶ La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- ▶ Brancher la fiche dans une prise appropriée, convenablement mise à la terre, installée en toute sécurité et conforme à toutes les exigences locales. S'il n'est pas certain que la prise est bien mise à la terre, la faire vérifier par un électricien qualifié.
- ▶ Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne repose pas dans des flaques.
- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un S.A.V. Hilti s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- ▶ Si le cordon d'alimentation secteur et/ou le câble de rallonge sont endommagés pendant le travail, ne pas les toucher. Débrancher la fiche de la prise. Tous cordons d'alimentation secteur et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- ▶ Le câble d'alimentation doit uniquement être remplacé par un câble conforme au type indiqué dans le présent mode d'emploi.
- ▶ Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ Si l'appareil électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures. L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.
- ▶ N'utiliser la prise intégrée pour branchement d'appareils électriques qu'à des fins spécifiées dans le mode d'emploi.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. C'est pourquoi il convient de faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.

2.5 Place de travail

- ▶ Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.
- ▶ Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- ▶ Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser. Un désordre sur le lieu de travail peut provoquer des accidents.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les appareils électriques génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- ▶ Redoubler d'attention lors d'interventions sur des escaliers.
- ▶ Si l'air d'évacuation de l'appareil reflue dans le local, veiller à maintenir un taux de renouvellement d'air suffisant dans le lieu d'utilisation. Veiller à respecter les directives nationales en vigueur.

2.6 Matériau aspiré

- ▶ Il est interdit d'aspirer des poussières nuisibles à la santé, inflammables et/ou explosives (poussières de magnésium-aluminium, etc.). Les matériaux plus chauds que 60 °C (140 °F) ne doivent pas être aspirés (p. ex. cigarettes mal éteintes, cendres chaudes).
- ▶ Il est interdit d'aspirer des liquides inflammables, explosifs, agressifs (agents réfrigérants et lubrifiants, essence, solvants, acides (pH < 5), lessives alcalines (pH > 12,5), etc.).
- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou des liquides en sortent.



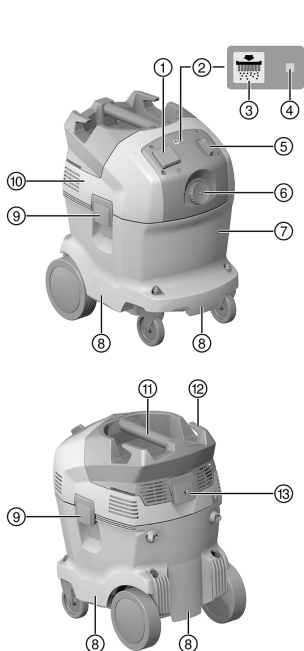
- ▶ Porter des gants de protection pour aspirer des matériaux chauds jusqu'à une température max. de 60 °C (140 °F).
- ▶ Lors de travaux avec boues de forage minérales, porter des vêtements de protection et éviter tout contact avec la peau (pH > 9 corrosif).
- ▶ Éviter tout contact avec des liquides basiques ou acides. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.

Indications supplémentaires relatives aux aspirateurs H

- ▶ L'appareil convient pour aspirer des poussières sèches, non inflammables, des copeaux de bois et des poussières nocives de la classe de poussières H selon EN 60335-2-69. **Il est interdit d'utiliser l'appareil sans filtre pour aspirer des poussières nocives pour la santé de la classe H.**
- ▶ En cas d'aspiration de liquides, veiller à n'aspirer aucune substance nocive.
- ▶ Pour les travaux d'entretien, toujours porter un masque de protection respiratoire P2 ou supérieur, et des vêtements à usage unique.
- ▶ Les poussières produites doivent être transportées dans des récipients étanches à la poussière. **Tout transvasement est interdit.** Les déchets contenant de l'amiante doivent être éliminés conformément aux prescriptions et réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.
- ▶ **Après enlèvement, l'élément filtrant principal ne doit plus être réutilisé. Les filtres installés de manière fixe doivent exclusivement être remplacés dans des zones appropriées, p. ex. dans des zones de décontamination, et par un personnel spécialisé.** Le filtre usagé doit être éliminé conformément aux prescriptions en vigueur.

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1



- ① Prise de l'appareil (VC 40H-XE uniquement)
- ② Nettoyage automatique du filtre
- ③ Touche « Nettoyage de filtre automatique Activé/ Désactivé »
- ④ Indication de l'état « Nettoyage de filtre automatique »
- ⑤ Commutateur de l'appareil
- ⑥ Raccord d'entrée
- ⑦ Cuve de récupération de saletés
- ⑧ Poignée encastrée
- ⑨ Brides de fermeture
- ⑩ Tête aspirante
- ⑪ Poignée
- ⑫ Crochet pour câble
- ⑬ Brides de fermeture pour couvercle de filtre avec vis de sécurité

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les produits décrits ici sont des aspirateurs industriels universels destinés à un usage professionnel. Ils peuvent être utilisés pour des applications sèches et humides.



2243106

Français

47

Il est interdit d'utiliser ce produit pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux. Toute utilisation en immersion est interdite.

Le produit est conçu pour aspirer des poussières nocives de la classe de poussières H selon EN 60335-2-69, sèches et non inflammables. Pour les travaux dans des zones contenant de l'amiante, les réglementations relatives aux matières dangereuses TRGS 519 s'appliquent en République fédérale d'Allemagne. Il convient d'observer les réglementations locales en vigueur dans le pays d'utilisation !

Indications spécifiques :

- Observer les directives nationales en vigueur en matière de prévention des accidents applicables aux aspirateurs de classe H.
- Après utilisation de l'aspirateur H dans des applications impliquant de l'amiante dans un secteur cloisonné, l'aspirateur H ne doit plus être utilisé dans une zone dite blanche (décontaminée).
Les seules exceptions admissibles sont les cas où l'aspirateur H a été entièrement décontaminé au préalable par un service compétent conformément à TRGS 519 Nr. 2.7 (c.-à-d. également le caisson de refroidissement, les espaces d'encastrement pour équipements électriques, le matériel proprement dit, etc.). La décontamination doit être consignée par écrit et paraphée par le service compétent.
- Les aspirateurs H doivent être entretenus, selon les besoins ou au moins une fois par an, le cas échéant réparés et contrôlés par un service compétent (qualification conforme à TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2). Le rapport de contrôle doit pouvoir être présenté sur demande.
- Les déchets contenant de l'amiante doivent être éliminés conformément aux prescriptions et réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.

Ce produit est destiné à un usage professionnel pour les applications suivantes :

- Aspiration de grandes quantités de poussières avec meules diamantées, tronçonneuses, perforateurs-burineurs et des couronnes pour forage à sec **Hilti**.
- Aspiration de boues de forage minérales avec meules diamantées **Hilti** ou scies diamantées **Hilti** et de matériau liquide jusqu'à une température < 60 °C (140 °F).
- Aspiration d'huiles et de fluides jusqu'à une température < 60 °C (140 °F).
- Nettoyage à sec et par voie humide de surfaces murales et au sol

3.3 Mauvaise utilisation possible

- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé en position couchée.
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des substances explosives, incandescentes, brûlantes ou inflammables, ni poussières agressives (p. ex. poussières de magnésium-aluminium, etc.) (exception : copeaux de bois).
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des liquides inflammables (p. ex. essence, solvants, acides, agents réfrigérants et lubrifiants, etc.).

3.4 Éléments fournis

Aspirateur de déchets secs et liquides avec cartouche filtrante, tuyau d'aspiration complet avec manchon tournant (côté aspirateur) et manchon à outil, sac à poussières en plastique PE VC 20/40, mode d'emploi.

3.5 Signal d'avertissement acoustique

Les aspirateurs des classes M et H sont équipés d'un signal sonore d'avertissement. Celui-ci retentit pour des raisons de sécurité, si la vitesse de l'air dans le tuyau d'aspiration est inférieure à 20 m/s.

Pour que le signal d'avertissement se déclenche correctement, le diamètre du flexible d'aspiration doit être adapté au flexible d'aspiration utilisé.

3.6 Nettoyage de filtre automatique

L'appareil dispose d'une fonction de nettoyage de filtre automatique, qui permet d'éliminer le maximum de poussière adhérente à la cartouche filtrante.

Appuyer sur la touche «Nettoyage de filtre automatique Activé/ Désactivé» pour désactiver le nettoyage de filtre et réappuyer pour le réactiver.

État	Signification
LED allumée.	Le nettoyage de filtre est activé.
LED non allumée.	Le nettoyage de filtre est désactivé.

Au démarrage de l'aspirateur, le nettoyage de filtre est automatiquement activé.



La cartouche filtrante est automatiquement nettoyée par un souffle d'air (bruit pulsatif).



En cas d'applications système (en particulier en cas de meulage, tronçonnage et rainurage) ou d'aspiration de quantités de poussières plus importantes, le nettoyage de filtre doit être activé, afin d'assurer une puissance d'aspiration élevée durable.

Le nettoyage de filtre fonctionne uniquement si le flexible d'aspiration est raccordé.

3.7 Consignes d'utilisation



L'aspirateur H doit être exclusivement utilisé avec le sac à poussières.

Accessoires et leur mode d'utilisation

Accessoires	Code article	Type d'application
Sac à poussière VC 40H-XE	2250854	applications minérales, humides et sèches (pour VC 40H-X et VC 40H-XE)
Filtre HEPA	2240481	Filtre spécialement conçu pour les applications de la classe de poussières H
Flexible d'aspiration 27 X 3,5m AS	203865	humides et sèches
Flexible d'aspiration 36 mm	203866	essentiellement humide, pas d'application avec poussières
Flexible d'aspiration 36 X 5m AS	203867	humides et sèches

- ▶ S'il y a de l'amiante dans la zone de travaux, il faut impérativement utiliser un sac filtrant de sécurité ainsi qu'un filtre adéquat.

4 Caractéristiques techniques

4.1 Propriétés du produit

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Dimensions (L x l x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Poids selon la procédure EPTA 01	14,6 kg	14,6 kg
Volume de cuve	36 ℓ	36 ℓ
Volume de poussières utile	40 kg	40 kg
Quantité de remplissage d'eau	25 ℓ	25 ℓ
Température de service	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Nettoyage de filtre automatique (à intervalle)	15 s	15 s
Classe de protection	I	I
Classe de protection	IP X4	IP X4
Fréquence du secteur	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Tension de référence



En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être à tout moment comprise entre +5 % et -15 % de la tension nominale du produit.

Vue d'ensemble de 110 V à 240 V

Tension de référence	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Puissance absorbée de référence	1.100 W	1.200 W		



2243106

Français

49

Tension de référence	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Puissance connectée de la prise de l'appareil intégrée (en option)	•/•	2.400 W	1.100 W	1.200 W
Alimentation secteur (type)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Débit volumique maximal et dépression maximale

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Débit volumique maximal (Caractéristique de la turbine)	1100 W	68 l/s	68 l/s
	1200 W	74 l/s	74 l/s
Débit volumique maximal (air)	1100 W	134 m ³ /h	134 m ³ /h
	1200 W	146 m ³ /h	146 m ³ /h
Dépression maximale	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Valeurs de bruit et de vibrations (mesurées selon EN 60335)

Les indications suivantes s'appliquent à tous les aspirateurs industriels VC 20 et VC 40.

Niveau de pression acoustique d'émission (L_{pA})	73 dB(A)
Incertitude sur le niveau de pression acoustique (K_{pA})	2,5 dB(A)
Valeur des émissions vibratoires	< 2,5 m/s ²

5 Utilisation de câbles de rallonge

- Utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour le champ d'action correspondant et de section suffisante.

Le non-respect des consignes peut entraîner une baisse de puissance de l'appareil électrique ainsi qu'une surchauffe du câble de rallonge.

- Ne pas utiliser de câble de rallonge d'une section de conducteur inférieure à 1,5 mm².
- À l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- Vérifier régulièrement que le câble de rallonge n'est pas endommagé.
- Remplacer les câbles de rallonge endommagés.

6 Mise en service

DANGER

Danger d'électrocution. Si l'aspirateur n'est pas correctement branché, il y a risque de mort ou de blessures graves.

- L'aspirateur doit exclusivement être branché à une source d'alimentation mise à la terre.

ATTENTION

Risque de blessures du fait de mouvements incontrôlés ! Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.

- Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.

6.1 Mise en place d'un sac d'évacuation PE

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Fixer un sac d'évacuation PE neuf dans la cuve collectrice de saletés.
5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.



6.2 Mise en place/Remplacement du sac à poussières (pour les applications de la classe de poussières H)

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Fermer le sac à poussières avec un lien se trouvant sous l'orifice d'aération en non-tissé.
5. Retirer le sac à poussières.
6. Nettoyer la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
7. Fixer un nouveau sac à poussières dans la cuve collectrice de saletés.
8. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.3 Mise en place d'un sac filtrant de sécurité (application avec amiante)

Le sac filtrant de sécurité doit être impérativement utilisé en cas de travaux dans des zones où il y a de l'amiante.

Les consignes d'utilisation spécifiques aux travaux avec de l'amiante doivent être impérativement respectées !

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Introduire le sac filtrant de sécurité.
4. Retourner le sac filtrant de sécurité sur la cuve.
5. Insérer l'attache adaptatrice du sac filtrant de sécurité dans la fixation.
6. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.
7. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.

6.4 Retrait/Remplacement du sac filtrant de sécurité (pour applications à l'amiante)

1. Déverrouiller la tête d'aspiration.
2. Tirer le sac filtrant de sécurité vers le haut par la bride.
3. Fermer de manière étanche l'ouverture du raccord d'aspiration du sac filtrant de sécurité.
4. Retourner le sac filtrant de sécurité vers le haut et obturer l'orifice d'aération avec la patte autocollante.
5. Bien fermer le sac filtrant de sécurité à l'aide du lien fourni.
 - Éliminer le sac étanche à la poussière conformément aux prescriptions en vigueur.
6. Nettoyer la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.

7 Utilisation

AVERTISSEMENT

Risque de blessures. Un système de filtration endommagé peut générer des poussières nocives pour la santé.

- ▶ En cas d'urgence (par ex. rupture du filtre), arrêter l'appareil, le débrancher du secteur et le faire contrôler par un personnel qualifié avant toute réutilisation.

DANGER

Risque de blessures. Pour les aspirateurs de classe H, de classe L et de classe M, l'appareil contient des poussières dangereuses pour la santé.

- ▶ Les travaux de vidage et d'entretien, y compris l'élimination du récipient collecteur de poussières, doivent uniquement être effectués par des professionnels compétents. Portez des équipements de protection appropriés.
- ▶ Avant de retirer l'aspirateur d'une zone polluée par des matières dangereuses, aspirer l'extérieur de l'aspirateur, l'essuyer jusqu'à ce qu'il soit propre ou l'emballer de façon étanche. Étant donné que toutes les parties de la machine doivent être considérées comme contaminées, à leur sortie de la zone dangereuse, prendre les mesures qui s'imposent pour éviter toute dispersion des poussières.
- ▶ Ne jamais utiliser l'aspirateur si le système de filtration n'est pas complet.



⚠ ATTENTION

Risque de blessures du fait de mouvements incontrôlés ! Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.

- Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.

7.1 Fonctionnement sans utilisation de la prise de l'appareil

1. Avant de bancher la fiche secteur, s'assurer que l'interrupteur de l'appareil est sur «OFF» (arrêt).
2. Brancher la fiche d'alimentation de l'aspirateur dans la prise.
3. Tourner le commutateur de l'appareil sur la position «ON» (marche).

7.2 Fonctionnement avec utilisation de la prise de l'appareil

La prise de l'appareil est uniquement prévue pour raccorder directement des outils électroportatifs à l'aspirateur.

Lorsque des outils électroportatifs sont branchés à la prise de l'appareil, observer impérativement les instructions de leur mode d'emploi et les consignes de sécurité qui y figurent.

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur.
2. S'assurer que la puissance absorbée maximale de l'outil électroportatif à raccorder est inférieure à la puissance de l'appareil maximale admise, voir chapitre «Caractéristiques techniques» et indications sur la prise intégrée pour branchement d'appareils.
3. Avant de bancher la fiche secteur de l'outil électroportatif, s'assurer que l'outil électroportatif est arrêté.
4. Brancher la fiche d'alimentation de l'outil électroportatif dans la prise de l'appareil.
5. Brancher la fiche d'alimentation de l'aspirateur dans la prise.
6. Tourner l'interrupteur de l'appareil sur la position «Auto».
7. Mettre l'outil électroportatif en marche.



Après l'arrêt de l'outil électroportatif, l'aspirateur continue encore de marcher un court instant, le temps que la poussière se trouvant dans le flexible soit aspirée.

7.3 Aspiration de poussières sèches

Cet appareil permet d'aspirer tous les types de poussières jusqu'à la classe de poussières H. L'utilisation d'un sac collecteur de poussières est prescrite par la réglementation.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures. Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- Ne jamais aspirer sans cartouche filtrante.
- S'assurer que la cartouche filtrante est bien sèche et que le sac à poussières adéquat est en place.

7.4 Aspiration de liquides**⚠ ATTENTION**

Risque de blessures. Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- Ne jamais aspirer sans cartouche filtrante.

1. Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 54
2. Dans la mesure du possible, utiliser une autre cartouche filtrante pour aspirer les déchets humides.
3. Après avoir aspiré des liquides, ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan, de sorte que la cartouche filtrante puisse sécher.
5. Vider la cuve de récupération de saletés et la nettoyer à l'aide d'un flexible à eau. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse et la cartouche filtrante, après l'avoir préalablement séchée en essuyant à la main.
6. Laisser la cuve de récupération de saletés sécher.



7.5 Après aspiration

1. Arrêter l'outil électroportatif.
2. Tourner le commutateur de l'appareil sur «OFF».
3. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur.
4. Enrouler le cordon d'alimentation et le suspendre au crochet pour câble.
5. Vider la cuve et nettoyer l'appareil en essuyant avec un chiffon humide.
6. Enrouler le flexible.
7. Déposer l'aspirateur dans un local sec, à l'abri de toute utilisation non autorisée.

7.6 Vidage de la cuve de récupération de saletés sans sac à poussières (en cas d'aspiration de liquides)

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Saisir les poignées encastrées et renverser la cuve de récupération de saletés pour la vider.
4. Nettoyer le bord de la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

8 Nettoyage et entretien

8.1 Entretien de l'appareil



AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution. Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles.

- ▶ Les réparations des composants électriques doivent exclusivement être effectuées par un électricien qualifié.

- ▶ Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'aspirateur si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil.
- ▶ Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Pour nettoyer, ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante, car cela pourrait nuire à la sécurité électrique de l'appareil.

Lors de l'entretien et du nettoyage, l'appareil doit être manipulé de sorte qu'il n'en résulte aucun danger pour le personnel effectuant l'entretien ou toute autre personne.

- ▶ Utiliser une ventilation forcée filtrée.
- ▶ Porter des vêtements de protection.
- ▶ Nettoyer la zone concernée en veillant à ce qu'aucune substance dangereuse ne pollue l'environnement.
- ▶ Avant de retirer l'appareil de la zone polluée par des matières dangereuses, aspirer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer jusqu'à ce qu'il soit propre ou l'emballer de façon étanche. Ce faisant, veiller à ce que la poussière dangereuse déposée ne se répande pas.
- ▶ Lors de travaux d'entretien et de réparation, toutes les pièces qui n'ont pas pu être nettoyées de manière satisfaisante, doivent être emballées dans des sacs étanches avant d'être éliminées conformément aux prescriptions en vigueur.
- ▶ Faire contrôler l'appareil du point de vue de la poussière au moins une fois par an, par le S.A.V Hilti ou une personne compétente, pour vérifier notamment que le filtre n'est pas endommagé, que l'appareil est étanche à l'air et que les dispositifs de commande sont opérationnels.
- ▶ Sur les machines de classe H, il convient en outre de contrôler l'efficacité du filtre de la machine, au moins une fois par an ou plus souvent, selon ce que préconisent les exigences de la réglementation nationale en vigueur. Le procédé de contrôle pouvant être appliqué pour démontrer l'efficacité du filtre de la machine est défini dans la spécification 22.AA.201.2. Si le contrôle n'est pas passé avec succès, il doit être refait avec un filtre principal neuf.



8.2 Nettoyage de filtre automatique



Pour le nettoyage de la cartouche filtrante, veiller à ne pas la cogner contre des objets durs et ne pas intervenir dessus avec des objets durs ou pointus. Ceci raccourcirait la durée d'utilisation de la cartouche filtrante.

La cartouche filtrante ne doit pas être nettoyée avec un nettoyeur haute pression. Ceci risquerait de déchirer le matériau du filtre.

La cartouche filtrante est une pièce d'usure.

- Remplacer la cartouche filtrante au moins deux fois par an.
- Remplacer plus fréquemment la cartouche filtrante en cas d'utilisation intensive.

8.3 Remplacement de la cartouche filtrante



ATTENTION

Risque de blessures. Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- Ne jamais aspirer sans cartouche filtrante.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

- Ne pas aspirer de poussières dangereuses avec ce produit.
- N'utiliser ce produit que pour les applications sèches.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Desserrer la vis de fixation sur le couvercle de filtre.
3. Ouvrir le couvercle de filtre.
4. Enlever prudemment la cartouche filtrante en la saisissant par la poignée encastrée au dispositif de serrage.
5. Mettre immédiatement le filtre dans un sac étanche à la poussière.
 - ↳ Éliminer le filtre dans un sac fermé conformément aux prescriptions en vigueur.
6. Nettoyer le côté gaz purifié ainsi que les surfaces d'étanchéité dans l'aspirateur.
7. Insérer la nouvelle cartouche filtrante.
8. Fermer le couvercle de filtre en rabattant le dispositif d'arrêt du couvercle vers l'avant.
9. Monter la vis de fixation.

8.4 Contrôle du dispositif de surveillance de niveau

1. Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
5. Vérifier que les contacts d'arrêt ne sont pas encrassés et, si nécessaire, les nettoyer avec une brosse.
6. Vérifier que le joint d'étanchéité sur la tête aspirante n'est pas encrassé et le nettoyer le cas échéant avec un chiffon.
7. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

8.5 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

1. Après tous travaux d'entretien et de remise en état, vérifier que l'aspirateur est correctement monté et qu'il fonctionne correctement.
2. Procéder à un test de fonctionnement.

9 Transport et stockage

9.1 Transport

Ne pas porter l'appareil à l'état plein.

Ne pas lever l'appareil au moyen d'un palan.



DANGER

Risque de blessures. Il y a un risque que du matériau aspiré s'échappe par le raccord flexible.

- Pour le transport ou si l'appareil n'est pas utilisé, dans le cas d'aspirateurs respectivement des classes H et M, raccorder le manchon d'entrée au raccord flexible.
- Le cas échéant, enlever le Power Conditioner et retirer les outils détachés du dispositif de fixation d'accessoires.
- Vider l'appareil avant de le transporter à un autre endroit.
- Ne pas basculer l'appareil ni le transporter couché après avoir aspiré des liquides.
- Pour le transport, raccorder les deux extrémités de flexible ensemble à l'aide de l'adaptateur conique.

Indications spécifiques au transport exempt de poussière

Les mesures suivantes doivent être prises pour assurer un transport exempt de poussières :

- Poser le flexible d'aspiration dans le sac de transport fourni et fermer le sac de transport.
- Obtenir le raccord d'aspiration.
- Enlever le tuyau d'aspiration avec le suceur de sol de son support. L'appareil doit être porté par la poignée de manutention et le tuyau d'aspiration, et non par la poignée étrier.

9.2 Stockage

- Déposer l'aspirateur dans un local sec, à l'abri de toute utilisation non autorisée.

10 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. Hilti.

10.1 Tableau des défaillances

Défaillance	Causes possibles	Solution
Pour les aspirateur resp. des classes M et H : signal d'avertissement acoustique (puissance d'aspiration réduite)	Le sac à poussières est plein.	► Remplacer le sac à poussières.
	La cartouche filtrante est très encrassée.	► Si le nettoyage de filtre automatique est désactivé, l'activer et laisser l'aspirateur fonctionner pendant 30 secondes.
	Le flexible d'aspiration ou le collecteur de poussières de l'outil électroportatif est bouché.	► Nettoyer le flexible d'aspiration et le collecteur de poussières.
	Réglage du diamètre du flexible dans une position erronée.	► Régler le diamètre du flexible d'aspiration. ► Pour des applications avec un système de perçage, utiliser le diamètre de flexible de 15 mm.
La poussière est soufflée hors de l'appareil.	La cartouche filtrante n'est pas montée correctement.	► Remonter la cartouche filtrante.
	La cartouche filtrante est endommagée.	► Monter une nouvelle cartouche filtrante.
L'appareil se met en marche et s'arrête de manière incontrôlée, ou l'utilisateur subit des décharges statiques.	La décharge électrostatique n'est pas assurée, l'appareil est raccordé à une prise non mise à la terre.	► Raccorder l'appareil à une source de courant mise à la terre, utiliser un flexible antistatique.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête après un bref démarrage.	La coupure d'eau a été déclenchée.	► Nettoyer les sondes et l'environnement des sondes avec une brosse.
Le moteur ne fonctionne plus.	Le fusible de la prise a réagi.	► Armer le fusible. ► S'il réagit à nouveau, rechercher l'origine de la surintensité.
	Cuve de récupération de saletés pleine.	► Arrêter l'appareil et vider la cuve de récupération de saletés.



Défaillance	Causes possibles	Solution
Le moteur ne fonctionne plus.	Le fusible thermique du moteur a réagi.	▶ Arrêter l'appareil et le laisser refroidir pendant 5 minutes. ▶ Si le moteur ne démarre pas, apporter l'appareil au S.A.V. Hilti.
	Le fusible thermique du moteur coupe à nouveau le moteur.	▶ Nettoyer les fentes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
Le moteur ne marche pas en mode automatique.	L'appareil raccordé est défectueux ou n'est pas correctement branché.	▶ Vérifier le bon fonctionnement de l'appareil raccordé ou brancher fermement la fiche d'alimentation.
Le nettoyage automatique de la cartouche filtrante ne fonctionne pas.	Aucun flexible d'aspiration n'est raccordé.	▶ Raccorder le flexible d'aspiration.

11 Recyclage

Les produits **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Boues de forage

En raison de la protection de l'environnement, les boues de forage ne doivent pas être versées dans les cours d'eau ou les canalisations sans prétraitement approprié.

- ▶ Veuillez vous renseigner auprès de votre administration locale sur les directives en vigueur en la matière.

Nous recommandons le prétraitement suivant :

- ▶ Collecter les boues de forage (par exemple au moyen d'un aspirateur de déchets liquides).
- ▶ Faire décanter les boues de forage et éliminer la partie sèche sur une décharge industrielle (le procédé peut être accéléré par des agents flocculants).
- ▶ Avant de déverser l'eau résiduelle (basique, pH > 7) dans les canalisations, il convient de la neutraliser en ajoutant un neutralisant acide ou en la diluant avec beaucoup d'eau.

Poussière de forage

- ▶ La poussière de forage accumulée doit être éliminée conformément aux réglementations nationales existantes en vigueur.

12 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.



1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:

PELIGRO

PELIGRO !

- ▶ Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA !

- ▶ Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN !

- ▶ Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales.

1.2.2 Símbolos en la documentación

En nuestra documentación se utilizan los siguientes símbolos:

	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Indicaciones de uso y demás información de interés
	Manejo con materiales reutilizables
	No tire las herramientas eléctricas y las baterías junto con los desperdicios domésticos

1.2.3 Símbolos en las figuras

En nuestras figuras se utilizan los siguientes símbolos:

	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual
	La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto
	Los números de posición se utilizan en la figura Vista general y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.
	Transferencia de datos inalámbrica

1.2.4 Símbolos adicionales

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:



2243106

Español

57



Prohibido transportar con grúa

1.3 Símbolos según el producto

1.3.1 Símbolos en el producto

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:



Advertencia ante superficie caliente

1.4 Adhesivos especiales en el producto

Para aspiradores de clase H

Separe el adhesivo en el idioma correspondiente a su país de la hoja de adhesivos incluida y péguelo en el lugar correspondiente encima de la etiqueta de advertencia:



ADVERTENCIA: Esta herramienta contiene clases de polvo nocivas para la salud. Su vaciado y mantenimiento, así como la retirada de la bolsa para polvo, solo debe realizarlo personal especializado con su correspondiente equipo de seguridad personal. No conecte la máquina antes de haber instalado el sistema del filtro completo.

1.5 Información del producto

Los productos han sido diseñados para usuarios profesionales y solo personal autorizado y debidamente formado puede utilizarlos y llevar a cabo su mantenimiento y conservación. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- Escriba el número de serie en la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

Datos del producto

Aspirador en seco y húmedo	VC 40H-X VC 40H-XE
Generación	01
N.º de serie.	

1.6 Declaración de conformidad

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto aquí descrito cumple con las directivas y normas vigentes. Encontrará una reproducción de la declaración de conformidad al final de esta documentación.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltstraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Seguridad

2.1 Instrucciones generales de seguridad

Además de las indicaciones de seguridad que aparecen en los distintos apartados de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir las siguientes disposiciones.

- **Lea todas las indicaciones.** La no observación de las siguientes indicaciones puede producir descarga eléctrica, fuego o lesiones graves.



- ▶ Cuando vaya a utilizar el producto junto con una herramienta eléctrica, lea antes el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica y siga todas las indicaciones.
- ▶ No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- ▶ Utilice la herramienta adecuada. No utilice la herramienta para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.
- ▶ Antes de trabajar con la herramienta, infórmese sobre su manejo, los posibles peligros relacionados con los materiales y el reciclaje seguro del material aspirado.
- ▶ Observe las condiciones ambientales. No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.
- ▶ Las herramientas que no se utilicen deben almacenarse de manera segura. Las herramientas que no se utilicen deben conservarse fuera del alcance de los niños, en un lugar seco, alto y cerrado.
- ▶ La herramienta solo debe ser utilizada por personas que estén familiarizadas con ella, que hayan sido informadas acerca del uso seguro de la herramienta y entiendan los riesgos que comporta. La herramienta no es apta para el uso por parte de niños.
- ▶ Los niños deben estar informados y bajo vigilancia para evitar que puedan jugar con la herramienta.

2.2 Seguridad de las personas

- ▶ Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice el producto con prudencia. No utilice el aspirador si está cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se está utilizando la herramienta puede provocar lesiones graves.
- ▶ El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona durante el uso y el mantenimiento de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección, calzado de seguridad y una mascarilla ligera.
- ▶ Accione los frenos de las ruedas para que el equipo quede en posición segura. Si los frenos de las ruedas no están accionados, el equipo puede moverse de forma descontrolada.
- ▶ Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente. El uso de un aspirador de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.

2.3 Manipulación y utilización segura de la herramienta

- ▶ No deje la herramienta sin vigilancia.
- ▶ No desactive la limpieza del filtro cuando esté aspirando polvos peligrosos, especialmente durante la utilización con herramientas eléctricas que generen polvo.
- ▶ Proteja la herramienta frente a las heladas.
- ▶ Limpie con regularidad el dispositivo limitador del nivel de agua con un cepillo como se indica en las instrucciones y revíselo en busca de desperfectos.
- ▶ Al colocar el cabezal de aspiración, asegúrese de no pillarse los dedos y de no dañar el cable de red. Existe riesgo de estropearlo y dañarlo.
- ▶ Compruebe que la herramienta y los accesorios no presentan daños. Antes de continuar utilizando la herramienta, compruebe con detenimiento los dispositivos de seguridad y las piezas ligeramente dañadas para asegurarse de que funcionan correctamente y según las prescripciones correspondientes. Compruebe que los componentes móviles funcionen correctamente y no estén atascados, y que las piezas no estén dañadas. Para garantizar un funcionamiento adecuado de la herramienta, las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones necesarias.
- ▶ Procure que la herramienta sea reparada únicamente por profesional cualificado y que se utilicen exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta.
- ▶ Desenchufe siempre la herramienta de la toma de corriente cuando no se esté utilizando (durante las pausas de trabajo), antes de realizar labores de limpieza y mantenimiento y cuando realice un cambio de filtro. Esta medida preventiva evita el riesgo de arranque accidental de la herramienta.
- ▶ No tire del cable de red para cambiar el aspirador de posición de trabajo. No desplace el aspirador sobre el cable de red.
- ▶ No desplace la herramienta con una grúa.

Requisitos adicionales para aspiradores de clase H

- ▶ Durante el transporte y cuando no esté utilizando la herramienta, cierre la pieza de empalme de entrada con el manguito de cierre.



2.4 Seguridad eléctrica

- ▶ El enchufe del aparato debe ser el adecuado para la toma de corriente utilizada. No se deberá modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas con puesta a tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- ▶ Inserte el enchufe en una toma de corriente adecuada equipada con toma de tierra, que haya sido instalada conforme a todas las normativas locales. Si desea cerciorarse sobre la correcta puesta a tierra de la toma de corriente, encargue dicha tarea a personal técnico cualificado.
- ▶ Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- ▶ Asegúrese de que el cable de red no se encuentre en un charco.
- ▶ Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y, en caso de que presentara daños, encargue su sustitución al Departamento de Servicio Técnico de Hilti. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados.
- ▶ Si se dañan el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocarlos. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. Los cables de red y los alargadores dañados suponen un peligro, pues pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- ▶ El cable de conexión a la red solo se debe reemplazar por uno del tipo señalado en el manual de instrucciones.
- ▶ No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta. Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- ▶ Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores. La utilización de un alargador adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ Si se produce un corte de suministro, desconecte la herramienta y extraiga el enchufe.
- ▶ Utilice el enchufe de la herramienta solo para los fines que se indican en el manual de instrucciones.
- ▶ No utilice nunca una herramienta sucia o mojada. El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas cuando se den condiciones desfavorables. Por lo tanto, lleve con regularidad a revisar al Servicio Técnico de Hilti la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para trabajar con materiales conductivos.

2.5 Lugar de trabajo

- ▶ Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.
- ▶ Procure una buena ventilación del lugar de trabajo. Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.
- ▶ Mantenga la zona de trabajo ordenada. Mantenga el entorno de trabajo despejado de objetos que puedan ocasionarle lesiones. El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- ▶ No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ Tenga especial cuidado al trabajar sobre escaleras.
- ▶ Asegúrese de que la velocidad de renovación de aire L de la habitación sea suficiente si el aire de salida retorna a la estancia. Tenga en cuenta las disposiciones nacionales vigentes.

2.6 Sustancias aspiradas

- ▶ No aspire polvo peligroso para la salud, inflamable o explosivo (polvo de magnesio-aluminio, entre otros). No está permitido aspirar materiales que estén a más de 60 °C (140 °F) (p. ej., cigarrillos encendidos, cenizas calientes).
- ▶ No se deben aspirar líquidos inflamables, explosivos o agresivos (refrigerantes, lubricantes, gasolina, disolvente, ácidos [pH < 5], lejías [pH > 12,5], etc.).
- ▶ En caso de escape de espuma o líquidos, apague la herramienta inmediatamente.



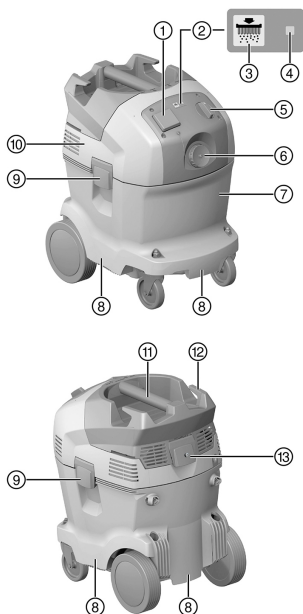
- Utilice guantes de protección para aspirar materiales muy calientes, de hasta 60 °C (140 °F) como máximo.
- Utilice siempre prendas protectoras al trabajar con lodo mineral de perforación y evite el contacto con la piel (pH > 9, corrosivo).
- Evite el contacto con líquidos básicos o ácidos. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, aclárelos con agua abundante y consulte de inmediato a su médico.

Requisitos adicionales para aspiradores de clase H

- La herramienta es adecuada para la absorción y aspiración de polvos secos no inflamables, virutas de madera y polvos nocivos de la clase H según EN 60335-2-69. **No está permitido utilizar la herramienta sin filtro para aspirar polvos nocivos para la salud de la clase H.**
- Durante el aspirado en húmedo no deben aspirarse sustancias nocivas para la salud.
- Utilice siempre una mascarilla de protección de calidad P2 o superior y ropa desechable para realizar trabajos de mantenimiento.
- El polvo recogido deberá transportarse en depósitos herméticos. **No está permitido trasvasar el material aspirado.** La eliminación de los residuos que contengan asbesto se realizará conforme a lo establecido en la normativa de eliminación de residuos.
- **No está permitido reutilizar el elemento de filtro principal después de extraerlo. Los filtros integrados solo podrán ser sustituidos por personal experto en espacios adecuados como, p. ej., estaciones de descontaminación.** Elimine el filtro usado de acuerdo con las normas vigentes.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto 1



- 1 Toma de corriente de la herramienta (solo VC 40H-XE)
- 2 Limpieza automática del filtro
- 3 Tecla de encendido/apagado de la limpieza del filtro
- 4 Indicador de estado de la limpieza automática del filtro
- 5 Interruptor de la herramienta
- 6 Pieza de empalme de entrada
- 7 Depósito de suciedad
- 8 Cavity de agarre
- 9 Pinza de cierre
- 10 Cabezal de aspiración
- 11 Empuñadura
- 12 Gancho para cables
- 13 Pinza de cierre para la cubierta del filtro con tornillo de seguridad

3.2 Uso conforme a las prescripciones

Los productos aquí descritos son aspiradores industriales universales destinados al uso industrial. Pueden utilizarse en aplicaciones en seco y en húmedo.

Está prohibido utilizar este producto con personas o animales. Está prohibido utilizar la herramienta bajo el agua.



2243106

Español

61

El producto está diseñado para la aspiración de polvos nocivos secos y no inflamables de la clase H según EN 60335-2-69. Para usos relacionados con el amianto en la República Federal de Alemania se aplica lo especificado en la norma TRGS 519. Tenga en cuenta la reglamentación específica de su país.

Indicaciones especiales:

- Respete la normativa nacional de prevención de accidentes relativa al manejo de aspiradores de clase H.
- Si el aspirador de clase H se ha empleado para aplicaciones relacionadas con amianto en espacios protegidos, no está permitido el uso del aspirador en salas blancas.
Las únicas excepciones son aspiradores de clase H descontaminados completamente por un profesional experto conforme a lo establecido en la norma TRGS 519 Nr. 2.7 (es. decir, incluida la sala de refrigeración, las salas de instalación de equipos eléctricos, los propios equipos eléctricos, etc.). El experto deberá documentar y firmar la operación de descontaminación.
- El mantenimiento de los aspiradores de clase H está en función de las necesidades, debiendo realizarse como mínimo una vez al año y repararse cuando proceda, con la consiguiente comprobación por parte de un experto (cualificado según TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2). El resultado de la comprobación deberá presentarse cuando se solicite.
- La eliminación de los residuos que contengan asbesto se realizará conforme a lo establecido en la normativa de eliminación de residuos.

Este producto está destinado a uso industrial y es apropiado para las siguientes aplicaciones:

- Aspiración de grandes cantidades de polvo con amoladoras de diamante, amoladoras tronzadoras, martillos perforadores y coronas perforadoras en seco de **Hilti**;
- Aspiración del lodo mineral de perforación con coronas perforadoras de diamante **Hilti**, sierras de diamante **Hilti** y material de aspiración líquido con una temperatura inferior a 60 °C (140 °F).
- Aspiración de aceite y sustancias líquidas con una temperatura inferior a 60 °C (140 °F).
- Limpieza en seco y en húmedo de paredes y suelos.

3.3 Posibles usos indebidos

- El aspirador industrial no se debe utilizar en posición horizontal.
- El aspirador industrial no debe utilizarse para aspirar materiales explosivos, para sustancias incandescentes, en llamas o inflamables ni para polvos agresivos (por ejemplo, el polvo de magnesio-aluminio) (excepción: virutas de madera).
- El aspirador industrial no debe utilizarse para absorber líquidos inflamables (por ejemplo, gasolina, disolventes, ácidos, refrigerantes, lubricantes, etc.).

3.4 Suministro

Aspirador en seco y húmedo, incluidos elemento de filtro, manguera de aspiración completa con manguito de giro (en el extremo del aspirador) y manguito de herramienta, saco para polvo de plástico PE VC 20/40, manual de instrucciones.

3.5 Señal de aviso acústica

Los aspiradores de clase M y clase H disponen de una señal de aviso acústica. Esta suena por motivos de seguridad si la velocidad del aire en la manguera de aspiración baja de 20 m/s.

Para que la señal de aviso se active correctamente, en el ajuste del diámetro de la manguera se debe introducir el diámetro de la manguera de aspiración utilizada.

3.6 Limpieza automática del filtro

El aspirador dispone de una función de limpieza automática del filtro a fin de mantener el elemento de filtro lo más limpio posible de polvo adherido.

La limpieza del filtro se puede desconectar pulsando la tecla de encendido/apagado de la limpieza automática del filtro y volverse a conectar pulsándola de nuevo.

Estado	Significado
LED encendido.	La limpieza del filtro está activada.
LED apagado.	La limpieza del filtro está desactivada.

Cada vez que se arranca el aspirador, la limpieza del filtro se conecta de forma automática.

El elemento de filtro se limpiará de forma automática mediante un chorro de aire (ruido pulsátil).





Durante las aplicaciones de sistemas (en especial al lijar, cortar y ranurar) o al aspirar grandes cantidades de polvo, la limpieza del filtro debe estar activada para permitir un rendimiento de aspiración elevado durante periodos prolongados.

La limpieza del filtro solo funciona si está conectada la manguera de aspiración.

3.7 Indicaciones de uso



Utilice el aspirador de clase H únicamente con saco para polvo.

Accesorios y formas de utilización

Accesorios	Número de artículo	Tipo de aplicación
Saco para polvo VC 40H-XE	2250854	Aplicaciones minerales, en húmedo y en seco (para VC 40H-X y VC 40H-XE)
Filtro HEPA	2240481	Filtro especial para aplicaciones con clase de polvo H
Manguera de aspiración 27 x 3,5 m AS	203865	Húmedo y seco
Manguera de aspiración de 36 mm	203866	Principalmente húmedo, sin aplicaciones para polvo
Manguera de aspiración 36 x 5 m AS	203867	Húmedo y seco

- Para aplicaciones relacionadas con el amianto es obligatorio el uso de un saco con filtro de seguridad y del filtro correspondiente.

4 Datos técnicos

4.1 Características del producto

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Medida (L x An x Al)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Peso según procedimiento EPTA 01	14,6 kg	14,6 kg
Capacidad del depósito	36 ℓ	36 ℓ
Volumen útil de polvo	40 kg	40 kg
Cantidad de llenado de agua	25 ℓ	25 ℓ
Temperatura de servicio	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Limpieza automática del filtro (intervalo)	15 s	15 s
Clase de protección	I	I
Tipo de protección	IP X4	IP X4
Frecuencia de red	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Tensión nominal



Si se utiliza con un generador o transformador, la potencia útil debe ser al menos el doble de la potencia nominal indicada en la placa de identificación de la herramienta. La tensión de servicio del transformador o del generador debe encontrarse en todo momento entre un +5 % y un -15 % de la tensión nominal del producto.

Vista general 110 V ... 240 V

Tensión nominal	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Potencia nominal	1.100 W	1.200 W		



2243106

Español

63

Tensión nominal	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Potencia de conexión toma de corriente integrada de la herramienta (opcional)	/	2.400 W	1.100 W	1.200 W
Cable de conexión de red (modelo)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Flujo volumétrico máximo y presión negativa máxima

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Flujo volumétrico máximo (Datos de turbina)	1100 W	68 ℓ/s	68 ℓ/s
	1200 W	74 ℓ/s	74 ℓ/s
Flujo volumétrico máximo (aire)	1100 W	134 m³/h	134 m³/h
	1200 W	146 m³/h	146 m³/h
Presión negativa máxima	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Información sobre la emisión de ruidos y vibraciones, medición según EN 60335

Los siguientes datos son válidos para todos los aspiradores industriales VC 20 y VC 40.

Nivel de presión acústica de emisiones (L _{PA})	73 dB(A)
Incertidumbre del nivel de intensidad acústica (K _{PA})	2,5 dB(A)
Valor de emisión de vibraciones	< 2,5 m/s ²

5 Utilización de alargadores

- ▶ Utilice sólo el cable de prolongación autorizado para el campo de aplicación con sección suficiente.
- En caso de inobservancia puede producirse una pérdida de potencia de la herramienta eléctrica y el sobrecalentamiento del alargador.
- ▶ No utilice alargadores con una sección de cable inferior a 1,5 mm².
 - ▶ Al trabajar al aire libre, utilice únicamente alargadores autorizados que estén correspondientemente identificados.
 - ▶ Compruebe regularmente si alargador está dañado.
 - ▶ Sustituir los alargadores dañados.

6 Puesta en servicio

PELIGRO

Peligro por corriente eléctrica. Si el aspirador no se conecta como es debido puede provocar lesiones graves e incluso la muerte.

- ▶ Conecte el aspirador únicamente a tomas de corriente debidamente conectadas a tierra.

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones causadas por movimientos descontrolados. Si los frenos de las ruedas no están accionados, el aspirador puede moverse de forma descontrolada.

- ▶ Accione los frenos de las ruedas para que el aspirador se mantenga seguro.

6.1 Introducción del saco de evacuación de polvo de PE

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Abra las dos pinzas de cierre.
3. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
4. Fije un saco de evacuación de polvo de PE nuevo dentro del depósito de suciedad.
5. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.



6.2 Colocación/sustitución del saco para polvo (aplicaciones para clase de polvo H) 3

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Abra las dos pinzas de cierre.
3. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
4. Cierre el saco para polvo con una abrazadera para cables por debajo del orificio de ventilación de fieltro.
5. Extraiga el saco para polvo.
6. Limpie el depósito de suciedad con un paño.
7. Coloque en el depósito de suciedad un nuevo saco para polvo.
8. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

6.3 Introducción del saco con filtro de seguridad (para uso en entornos con amianto)



El saco con filtro de seguridad debe utilizarse obligatoriamente cuando se trabaje en entornos con amianto.

Tenga en cuenta las indicaciones de uso especiales cuando trabaje en entornos con amianto.

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
3. Introduzca el saco con filtro de seguridad.
4. Pase el saco con filtro de seguridad por encima del depósito.
5. Inserte la pieza adaptadora del saco con filtro de seguridad en el soporte.
6. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.
7. Asegúrese de que el cabezal de aspiración está montado correctamente y de que está bloqueado.

6.4 Extracción/sustitución del saco con filtro de seguridad (para uso en entornos con amianto)

1. Desbloquee el cabezal de aspiración.
2. Sujete el saco con filtro de seguridad por la brida y tire hacia arriba.
3. Cierre herméticamente la toma de aspiración del saco con filtro de seguridad.
4. Deslice el saco con filtro de seguridad hacia arriba y cierre el orificio de evacuación con la lengüeta autoadhesiva.
5. Cierre firmemente el saco con filtro de seguridad con la abrazadera existente.
 - Elimine la bolsa hermética al polvo conforme a las normas vigentes.
6. Limpie el depósito de suciedad con un paño.

7 Manejo



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones. Si se daña el sistema de filtración pueden producirse fugas de polvo dañino para la salud.

- ▶ En caso de emergencia (p. ej., si se rompe el filtro), desconecte el aspirador, extraiga el enchufe de la toma de corriente y antes de volver a utilizar el aspirador, solicite a una persona especializada que lo compruebe.



PELIGRO

Riesgo de lesiones. En los aspiradores de las clases H, L y M, la herramienta contiene polvo peligroso para la salud.

- ▶ Los procesos de vaciado y mantenimiento, incluida la retirada de la bolsa colectora de polvo, los debe llevar a cabo únicamente personal especializado. Utilice el equipo de seguridad adecuado.
- ▶ Antes de retirar el aspirador de una zona con materiales peligrosos, aspire la parte exterior del aspirador, límpielo o empaquételo. Puesto que todas las piezas de la herramienta deben considerarse como sucias al salir de una zona peligrosa, adopte las medidas adecuadas para evitar una dispersión del polvo.
- ▶ Nunca utilice el aspirador sin el sistema de filtración completo.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones causadas por movimientos descontrolados. Si los frenos de las ruedas no están accionados, el aspirador puede moverse de forma descontrolada.

- ▶ Accione los frenos de las ruedas para que el aspirador se mantenga seguro.



7.1 Funcionamiento sin uso de la toma de corriente del aspirador

1. Antes de conectar el enchufe, asegúrese de que el interruptor de la herramienta esté en «OFF».
2. Conecte el enchufe del aspirador a la toma de corriente.
3. Gire el interruptor de la herramienta hasta la posición «ON».

7.2 Funcionamiento con uso de la toma de corriente de la herramienta



La toma de corriente del aspirador sirve exclusivamente para la conexión directa de herramientas eléctricas al aspirador.

Al utilizar herramientas eléctricas conectadas a la toma de corriente del aspirador, deben observarse las indicaciones de seguridad de los manuales de instrucciones de dichas herramientas.

1. Desconecte el enchufe del aspirador de la toma de corriente.
2. Asegúrese de que la potencia absorbida máxima de la herramienta eléctrica que va a conectar sea inferior a la potencia máxima admisible de la toma de corriente del aspirador; véase el apartado «Datos técnicos» y la indicación impresa en la toma de corriente del aspirador.
3. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectar el enchufe de la herramienta eléctrica.
4. Inserte el enchufe de la herramienta eléctrica en la toma de corriente del aspirador.
5. Conecte el enchufe del aspirador a la toma de corriente.
6. Gire el interruptor de la herramienta hasta la posición «AUTO».
7. Conecte la herramienta eléctrica.



Tras desconectar la herramienta eléctrica, el aspirador seguirá funcionando unos instantes a fin de aspirar el polvo residual que se encuentra en la manguera de aspiración.

7.3 Aspiración de polvo seco



Esta herramienta sirve para aspirar todas las clases de polvo incluyendo la clase H. La ley prescribe el uso de una bolsa colectora de polvo.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- ▶ Nunca realice trabajos de aspiración sin elemento de filtro.
- ▶ Asegúrese de que el elemento de filtro esté seco y de que esté colocado el saco para polvo adecuado.

7.4 Aspiración de líquidos



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- ▶ Nunca realice trabajos de aspiración sin elemento de filtro.

1. Compruebe el control del nivel de llenado. → página 68
2. A ser posible, utilice un elemento de filtro distinto para la aplicación en húmedo.
3. Después de aspirar líquidos, abra las dos pinzas de cierre.
4. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana para que el elemento del filtro se seque.
5. Vacíe el depósito de suciedad y límpielo con una manguera de agua. Limpie los electrodos con un cepillo y retire los restos del elemento de filtro con la mano cuando esté seco.
6. Deje que el depósito de suciedad se seque.

7.5 Después de aspirar

1. Desconecte la herramienta eléctrica.
2. Gire el interruptor de la herramienta hasta la posición «OFF».



3. Desconecte el enchufe del aspirador de la toma de corriente.
4. Enrolle el cable de conexión y cuélguelo del gancho del cable.
5. Vacíe el depósito y limpie la herramienta con un paño húmedo.
6. Enrolle la manguera.
7. Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.

7.6 Vaciado del depósito de suciedad sin saco para polvo (con líquidos)

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
3. Sujete por la cavidad de agarre e incline el depósito de suciedad para vaciarlo.
4. Limpie el borde del depósito de suciedad con un paño.
5. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

8 Cuidado y mantenimiento

8.1 Mantenimiento de la herramienta

ADVERTENCIA

Peligro por corriente eléctrica. Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves.

- ▶ Encargue la reparación de los componentes eléctricos únicamente a personal técnico cualificado.
- ▶ Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice ningún producto de limpieza que contenga silicona.
- ▶ No utilice nunca el aspirador si tiene obstruidas las rejillas de ventilación. Limpie las rejillas de ventilación cuidadosamente con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta.
- ▶ Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. Para limpiarla, no utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor ni agua corriente, puesto que podría verse afectada la seguridad eléctrica de la herramienta.

Durante el mantenimiento y la limpieza debe tratarse la herramienta de tal modo que no suponga ningún peligro para el personal de mantenimiento u otras personas.

- ▶ Utilice una ventilación filtrada.
- ▶ Utilice prendas protectoras.
- ▶ Limpie el área de mantenimiento para evitar la presencia de materiales peligrosos en el entorno.
- ▶ Antes de retirar la herramienta de una zona con materiales peligrosos, aspire la parte exterior de la herramienta, límpiela o empaquétele. Con ello evitará la distribución del polvo peligroso depositado en la herramienta.
- ▶ En los trabajos de mantenimiento y reparación, empaque en bolsas impermeables todas las partes contaminadas que no pueda limpiar de forma satisfactoria y recíclelas de acuerdo con la normativa vigente sobre eliminación de este tipo de productos.
- ▶ Al menos una vez al año solicite al Servicio Técnico de Hilti o a una persona debidamente cualificada una comprobación técnica del aspirador, por ejemplo, de posibles desperfectos en el filtro, estanqueidad del aire de la herramienta o funcionamiento de los dispositivos de control.
- ▶ En máquinas de la clase H deberá revisarse además la eficacia del filtro de la máquina al menos una vez al año o con la frecuencia que establezca la normativa nacional correspondiente. El procedimiento de comprobación de la eficacia del filtro de la máquina está establecido en la regulación 22.AA.201.2. En caso de no superarse la comprobación, deberá repetirse con un filtro principal nuevo.

8.2 Limpieza automática del filtro



Para limpiar el elemento de filtro, no lo golpee contra objetos duros ni lo manipule con objetos duros o afilados. Esto reduce la vida útil del elemento de filtro.

No se debe limpiar el elemento de filtro con un limpiador de aire a presión. Esto podría resquebrajar el material del filtro.

El elemento de filtro es una pieza de desgaste.

- ▶ Sustituya el elemento de filtro al menos una vez al semestre.



2243106

Español

67

- Si se realiza un uso intensivo, sustituya el elemento de filtro con mayor frecuencia.

8.3 Cambio del elemento de filtro

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- Nunca realice trabajos de aspiración sin elemento de filtro.

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones !

- Con este producto no se debe aspirar ningún tipo de polvo peligroso.
- Utilice este producto solo para aplicaciones en seco.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Desenrosque el tornillo de fijación de la cubierta del filtro.
3. Abra la cubierta del filtro.
4. Extraiga cuidadosamente el elemento de filtro sujetándolo por las cavidades de agarre del soporte.
5. Introduzca el filtro inmediatamente en una bolsa hermética al polvo.
 - Elimine el filtro con la bolsa cerrada conforme a las normas vigentes.
6. Limpie el lado de aire limpio y la superficie de la junta del aspirador.
7. Introduzca el nuevo elemento de filtro.
8. Cierre la cubierta del filtro plegando hacia delante el bloqueo de la tapa.
9. Monte el tornillo de fijación.

8.4 Comprobación del control del nivel de llenado

1. Accione los frenos de las ruedas para que el aspirador se mantenga seguro.
2. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
3. Abra las dos pinzas de cierre.
4. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
5. Compruebe la suciedad de los contactos de desconexión y, en caso necesario, límpielos con un cepillo.
6. Compruebe si hay suciedad en la junta del cabezal de aspiración y, en tal caso, elimínela con un paño.
7. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

8.5 Comprobación después de las tareas de cuidado y mantenimiento

1. Después de los trabajos de cuidado y mantenimiento, compruebe que el aspirador esté bien montado y funcione sin fallos.
2. Realice una prueba de funcionamiento.

9 Transporte y almacenamiento

9.1 Transporte

La herramienta no debe transportarse llena.

La herramienta no debe colgarse de una grúa.

PELIGRO

Riesgo de lesiones. A través de la pieza de empalme de entrada se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- En los aspiradores de clase H y M, cierre la pieza de empalme de entrada con el manguito de cierre durante el transporte y cuando no estén en uso.
- En caso necesario, retire del soporte el Power Conditioner o la herramienta suelta.
- Vacíe la herramienta antes de ser transportada a otra ubicación.
- No incline la herramienta ni la transporte en horizontal si se han aspirado líquidos.
- Junte los dos extremos de la manguera para transportarla con ayuda del adaptador cónico.



Indicaciones especiales para un transporte libre de polvo

Medidas necesarias para garantizar un transporte libre de polvo:

- ▶ Coloque la manguera de aspiración en el saco de transporte suministrado y cierre el saco.
- ▶ Cierre la conexión de aspiración.
- ▶ Saque el tubo de aspiración junto con la boquilla para suelos del soporte. Transporte la herramienta por el asa de soporte y el tubo de aspiración; no la sujete por el estribo de empuje.

9.2 Almacenamiento

- ▶ Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.

10 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de Hilti.

10.1 Tabla de anomalías

Anomalia	Posible causa	Solución
En aspiradores de clase M y de clase H: Señal de aviso acústica (rendimiento de aspiración reducido)	Saco para polvo lleno.	▶ Cambie el saco para polvo.
	El elemento de filtro está muy sucio.	▶ Si la limpieza automática del filtro está desactivada, actívela y deje que el aspirador funcione durante 30 s.
	La manguera de aspiración o el protector antipolvo de la herramienta eléctrica están obstruidos.	▶ Limpie la manguera de aspiración y el protector antipolvo.
	El interruptor para el ajuste del diámetro de la manguera se encuentra en una posición incorrecta.	▶ Ajuste el diámetro de la manguera. ▶ En las aplicaciones con un taladro hueco, seleccione un diámetro de la manguera de 15 mm.
La herramienta expulsa polvo.	El elemento de filtro no está montado correctamente.	▶ Vuelva a montar el elemento de filtro.
	El elemento de filtro está dañado.	▶ Coloque un elemento de filtro nuevo.
La herramienta se enciende y se apaga de forma imprevista o el usuario recibe descargas estáticas.	El aislamiento electrostático no está garantizado; la herramienta no está conectada a una toma de corriente con conexión a tierra.	▶ Conecte la herramienta a una toma de corriente con conexión a tierra; utilice una manguera antiestática.
La herramienta no funciona o se desconecta poco después de arrancar.	Se ha desconectado el suministro de agua.	▶ Limpie las sondas y el entorno de las sondas con un cepillo.
El motor no funciona.	Ha saltado el fusible de la toma de corriente de red.	▶ Active el fusible. ▶ En caso de que vuelva a saltar, investigue los motivos de la sobrecorriente.
	Depósito de suciedad lleno.	▶ Desconecte la herramienta y vacíe el depósito de suciedad.
	Ha saltado el fusible térmico del motor.	▶ Desconecte la herramienta y deje que se enfríe durante unos 5 min. ▶ Si el motor no arranca, lleve la herramienta al Servicio de Atención al Cliente de Hilti.
	El fusible térmico del motor desconecta el motor repetidamente.	▶ Limpie las rejillas de ventilación cuidadosamente con un cepillo seco.



Anomalia	Posible causa	Solución
El motor no funciona en modo automático.	La herramienta está defectuosa o no se ha enchufado correctamente.	► Compruebe el correcto funcionamiento de la herramienta conectada o conecte bien el enchufe de red.
La limpieza automática del elemento de filtro no funciona.	La manguera de aspiración no está conectada.	► Conecte la manguera de aspiración.

11 Reciclaje

 Los productos **Hilti** están fabricados en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.

De acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, así como su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización respetuosa con el medio ambiente.



- No deseche las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

Lodo de perforación

El vertido de lodo de perforación sin un tratamiento previo adecuado en el agua o en un sistema canalizado puede resultar perjudicial para el medio ambiente.

- Consulte a las autoridades locales para informarse sobre la normativa actual vigente.

Recomendamos el siguiente procedimiento previo:

- Acumule el lodo de perforación (por ejemplo, con el aspirador de líquidos).
- Deje que el lodo de perforación se sedimente y evacue la parte sólida en un lugar de depósito de escombros (los agentes de floculación pueden acelerar el proceso de separación).
- Se deberá neutralizar el agua antes de conducir el agua restante (valor pH > 7, básico) en la canalización. Para ello, añada agente neutralizador ácido o diluya con mucha agua.

Polvo de perforación

- Elimine el polvo de perforación recogido de acuerdo con las normativas legales nacionales vigentes.

12 Garantía del fabricante

- Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.



1 Indicações sobre a documentação

1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. São utilizadas as seguintes palavras de aviso:

PERIGO

PERIGO !

- Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

AVISO !

- Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

CUIDADO !

- Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos materiais.

1.2.2 Símbolos na documentação

Na nossa documentação, são utilizados os seguintes símbolos:

	Leia o manual de instruções antes da utilização
	Instruções de utilização e outras informações úteis
	Manuseamento com materiais recicláveis
	Não deitar as ferramentas eléctricas e baterias no lixo doméstico

1.2.3 Símbolos nas figuras

Nas nossas figuras, são utilizados os seguintes símbolos:

	Estes números referem-se à respectiva imagem no início deste Manual
	A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto
	Na figura Vista geral são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção Vista geral do produto
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.
	Transferência de dados sem fios

1.2.4 Símbolos adicionais

No produto são utilizados os seguintes símbolos:



2243106

Português

71



É proibido o transporte por grua

1.3 Símbolos dependentes do produto

1.3.1 Símbolos no produto

No produto são utilizados os seguintes símbolos:



Perigo: Superfície quente

1.4 Autocolantes especiais no produto

Nos aspiradores H

Retire da folha de autocolantes que vai junto o autocolante no idioma de país pretendido e cole por cima do autocolante de aviso no respectivo local:



AVISO: Este aparelho contém pós perigosos para a saúde. O esvaziamento e a manutenção, inclusive a remoção do saco do pó só podem ser efectuados por uma pessoa especializada que usa equipamento de proteção pessoal adequado. Não ligar, antes de estar instalado o sistema de filtro completo.

1.5 Dados informativos sobre o produto

Os produtos destinam-se ao utilizador profissional e só podem ser operados, mantidos e reparados por pessoal autorizado, devidamente qualificado. Estas pessoas deverão estar informadas em particular sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- ▶ Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Aspirador a húmido e a seco	VC 40H-X VC 40H-XE
Geração	01
N.º de série	

1.6 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com as directivas e normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução da declaração de conformidade.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Segurança

2.1 Normas gerais de segurança

Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

- ▶ **Leia todas as indicações!** A inobservância das seguintes indicações pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.



- ▶ Em caso de utilização do aparelho em conjunto com uma ferramenta eléctrica, leia previamente o manual de instruções da ferramenta eléctrica e tenha todas as indicações em atenção.
- ▶ Não é permitida a modificação ou manipulação do aparelho.
- ▶ Utilize o aparelho correcto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.
- ▶ Antes da realização de trabalhos com o aparelho, informe-se sobre o seu manuseamento, os perigos eventualmente decorrentes do material e a eliminação do material aspirado.
- ▶ Considere as influências ambientais. Não utilize o aparelho onde exista risco de incêndio ou de explosão.
- ▶ Guarde os aparelhos não utilizados num local seguro. Aparelhos que não estejam a ser utilizados, devem ser guardados num local seco, alto ou fechado, fora do alcance das crianças.
- ▶ O aparelho só pode ser utilizado por pessoas que estão familiarizadas com o mesmo, instruídas quanto à utilização segura do mesmo e perceberem os perigos daí resultantes. O aparelho não foi concebido para ser utilizado por crianças.
- ▶ As crianças devem ser ensinadas e vigiadas para que não brinquem com a ferramenta.

2.2 Segurança física

- ▶ Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com o produto. Não utilize o aspirador se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção na utilização do aparelho pode originar ferimentos graves.
- ▶ O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade do aparelho devem usar óculos de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, luvas de protecção e máscara de protecção respiratória durante a utilização e manutenção do aparelho.
- ▶ Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do equipamento. Com os travões das rodas desbloqueados, o equipamento pode entrar em movimentos descontrolados.
- ▶ Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente. A utilização de um sistema de aspiração de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

2.3 Utilização e manutenção do aparelho

- ▶ Nunca deixe a ferramenta abandonada (sem qualquer supervisão).
- ▶ Não desactive a limpeza do filtro durante a aspiração de pós nocivos, nomeadamente, na utilização com ferramentas eléctricas geradoras de pó.
- ▶ Proteja o aparelho contra congelação.
- ▶ Limpe o dispositivo de regulação do nível da água periodicamente com uma escova segundo as instruções e examine-o quanto a indícios de danos.
- ▶ Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de rede. Existe risco de ferimentos e danos.
- ▶ Verifique a ferramenta e os acessórios quanto a eventuais danos. Todos os dispositivos de segurança ou quaisquer elementos ligeiramente danificados deverão ser verificados quanto ao seu correcto funcionamento antes da utilização. Certifique-se de que todas as peças móveis estão perfeitamente operacionais, sem encravar e sem avarias. Todas as peças devem estar correctamente encaixadas e preencher todos os requisitos de segurança.
- ▶ A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais. Isto assegurará que a segurança da ferramenta se mantenha.
- ▶ Quando não estiver a utilizar o aparelho (durante os intervalos de trabalho), antes da conservação e manutenção e antes de substituir acessórios ou o filtro, retire a ficha de rede da tomada. Esta medida preventiva evita o accionamento accidental do aparelho.
- ▶ Nunca transporte o aparelho puxando pelo cabo de rede. Não passe com o aspirador por cima do cabo de rede.
- ▶ Não transporte o aparelho por meio de grua.

Adicionalmente nos aspiradores H

- ▶ Antes do transporte ou de um período de interrupção de utilização do aparelho, feche o bocal da mangueira com a luva de fecho.



2.4 Segurança eléctrica

- ▶ **A ficha de ligação do aparelho deve ajustar-se à tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação com aparelhos com ligação à terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Ligue a ficha de rede a uma tomada adequada com ligação à terra, correctamente instalada e em conformidade com todas as disposições locais. Se estiver com dúvidas sobre se a tomada está protegida com fio terra, mande verificá-la por um electricista especializado qualificado.**
- ▶ **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- ▶ **O aparelho não deve ser exposto a chuva nem humidade.** A infiltração de água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- ▶ **Certifique-se de que o cabo de rede não está mergulhado numa poça.**
- ▶ **Verifique o cabo de ligação do aparelho regularmente e se estiver danificado, mande-o substituir num Posto de Serviço de Atendimento aos Clientes Hilti. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas.**
- ▶ **Se danificar o cabo de ligação à rede e/ou a extensão enquanto trabalha, não lhes toque. Retire a ficha de rede da tomada.** Cabos de ligação à rede e extensões danificados representam um risco de choque eléctrico.
- ▶ **O cabo de ligação à rede deve apenas ser substituído pelo tipo estabelecido no manual de instruções.**
- ▶ **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Quando operar um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Em caso de falha eléctrica desligue o aparelho e retire a ficha de rede.**
- ▶ **Utilize a tomada embutida no aparelho apenas para os fins estabelecidos no manual de instruções.**
- ▶ **Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado.** Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos. **Por conseguinte, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica Hilti.**

2.5 Local de trabalho

- ▶ **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
- ▶ **Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.** Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.
- ▶ **Mantenha o seu local de trabalho arrumado. Mantenha o local de trabalho livre de quaisquer objectos que possam provocar ferimentos.** O desleixo no local de trabalho pode causar acidentes.
- ▶ **Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- ▶ **Proceda com especial cuidado se efectuar trabalhos em cima de escadas.**
- ▶ **Providencie uma taxa de ventilação L suficiente na sala, se o ar que sai do aparelho for reconduzido para a sala.** Observe as disposições nacionais em vigor.

2.6 Material aspirado

- ▶ **Pós perigosos para a saúde, inflamáveis e/ou explosivos não podem ser aspirados (pó de magnésio e alumínio, etc.). Materiais, com uma temperatura superior a 60 °C (140 °F), não podem ser aspirados (p. ex., cigarros acesos, cinza quente).**
- ▶ **Não podem ser aspirados líquidos inflamáveis, explosivos ou cáusticos (líquidos de refrigeração e lubrificantes, gasolina, solventes, ácidos (pH < 5), lixívia (pH > 12,5), etc.).**
- ▶ **Em caso de saída de espuma ou líquidos, desligar imediatamente o aparelho.**
- ▶ **Use luvas de protecção ao aspirar materiais quentes até, no máximo, 60 °C (140 °F).**
- ▶ **Use vestuário de protecção e evite o contacto com a pele ao trabalhar com lama mineral resultante de perfuração (pH > 9, cáustico).**
- ▶ **Evite o contacto com líquidos alcalinos ou ácidos. No caso de contacto acidental, enxágue imediatamente com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.**

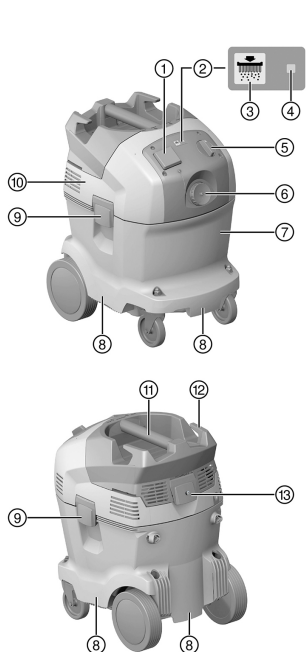


Adicionalmente nos aspiradores H

- ▶ A ferramenta é adequada para a aspiração / sucção de pós secos, pós não inflamáveis, aparas de madeira e pós nocivos para a saúde da classe H segundo a norma EN 60335-2-69. **Ao aspirar pós nocivos para a saúde da classe H, a ferramenta não pode ser operada sem filtro.**
- ▶ Na aspiração a húmido não podem ser aspiradas substâncias nocivas para a saúde.
- ▶ Ao efectuar trabalhos de manutenção, use sempre uma máscara antipoeiras P2 ou de classe superior e vestuário descartável.
- ▶ O pó produzido deverá ser transportado em colectores estanques ao pó. Não é admissível transferir para outro recipiente. A eliminação de resíduos contendo amianto deverá ser feita de acordo com as normas e regulamentos para a eliminação de resíduos.
- ▶ O elemento de filtro principal, depois de retirado, não poderá ser reutilizado. Filtros montados de forma fixa só podem ser substituídos em determinados sítios, p. ex., nas chamadas estações de descontaminação, por um especialista. Elimine os filtros usados de acordo com as regulamentações em vigor.

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto 1



- ① Tomada do aparelho (apenas VC 40H-XE)
- ② Limpeza automática do filtro
- ③ Tecla "LIGAR/DESLIGAR Limpeza do filtro"
- ④ Indicação de estado "Limpeza automática do filtro"
- ⑤ Interruptor do aparelho
- ⑥ Bocal da mangueira
- ⑦ Contentor
- ⑧ Cavidade do punho
- ⑨ Linguetas de segurança
- ⑩ Cabeça de aspiração
- ⑪ Punho
- ⑫ Gancho para cabo
- ⑬ Lingueta de segurança para tampa do filtro com parafuso de segurança

3.2 Utilização correcta

Os produtos aqui descritos são aspiradores industriais para o uso industrial. Adequam-se para aplicações a seco e a húmido.

Não é permitido aspirar pessoas e animais com este produto. O aparelho não pode ser utilizado mergulhado. O produto é adequado para a aspiração de pós secos, não inflamáveis, nocivos para a saúde da classe de pós H segundo a norma EN 60335-2-69. Na República Federal da Alemanha, para aplicações de amianto são válidas as regulamentações da TRGS 519. Observe as regulamentações específicas do país!

Indicações especiais:

- Respeite as directivas nacionais para a prevenção de acidentes ao manusear com aspiradores da classe H.



2243106

Português

75

- Após a utilização do aspirador H em aplicações de amianto em zona fechada, este deixa de poder ser utilizado na chamada zona branca.
Apenas são permitidas excepções se o aspirador H tiver sido previamente descontaminado por completo por um especialista de acordo com TRGS 519 Nr. 2.7 (ou seja, também o espaço de refrigeração, espaços de montagem para equipamentos eléctricos, os equipamentos eléctricos propriamente ditos, etc.). A descontaminação deve ser registada por escrito e assinada por um especialista.
- Os aspiradores H devem ser sujeitos a manutenção de acordo com a necessidade, mas no mínimo uma vez por ano; se necessário, devem ser reparados e verificados por um especialista (qualificação de acordo com TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2. O resultado da verificação deverá ser apresentado quando solicitado.
- A eliminação de resíduos contendo amianto deverá ser feita de acordo com as normas e regulamentos para a eliminação de resíduos.

Este produto adequa-se para as seguintes aplicações de âmbito profissional:

- Aspiração de grandes quantidades de pó com brocas diamantadas, cortadoras, martelos perfuradores e coroas de perfuração a seco **Hilti**.
- A aspiração de lama mineral resultante de perfuração com coroas diamantadas de perfuração **Hilti** ou serras diamantadas **Hilti** e material de aspiração líquido até uma temperatura < 60 °C (140 °F).
- Aspiração de óleo e meios líquidos até uma temperatura < 60 °C (140 °F).
- Limpeza a húmido e a seco de paredes e pavimentos

3.3 Possível uso incorrecto

- Não deve utilizar o aspirador industrial em posição horizontal.
- O aspirador industrial não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, substâncias incandescentes, ardentes ou inflamáveis e pós agressivos (por exemplo, pó de magnésio / alumínio) (Excepção: aparas de madeira).
- O aspirador industrial não pode ser utilizado para aspirar líquidos inflamáveis (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).

3.4 Incluído no fornecimento

Aspirador a húmido/seco inclusive elemento filtrante, mangueira de aspiração completa com ligação rotativa (do lado do aspirador) e bocal de sucção, saco colector do pó em plástico PE VC 20/40, manual de instruções.

3.5 Sinal acústico de aviso

Aspiradores da classe M e da classe H estão equipados com um sinal acústico de aviso. Por razões de segurança, este soa quando a velocidade do ar na mangueira de aspiração desce abaixo de 20 m/s.

Para que o sinal de aviso seja correctamente activado, é necessário ajustar o diâmetro da mangueira de aspiração utilizada no ajuste do diâmetro da mangueira.

3.6 Limpeza automática do filtro

O aspirador dispõe de uma limpeza automática do filtro para retirar o máximo possível do pó aderente ao elemento filtrante.

A limpeza do filtro pode ser desligada e novamente ligada se premir a tecla "LIGAR/DESLIGAR Limpeza automática do filtro".

Estado	Significado
LED acende.	Limpeza do filtro está ativada.
LED não acende.	Limpeza do filtro está desativada.

A cada arranque do aspirador, a limpeza do filtro é automaticamente ativada.

O elemento filtrante é limpo automaticamente graças a uma golpada de ar (ruído de batimento).



Em aplicações do sistema (sobretudo ao lixar, cortar e abrir roços) ou ao aspirar quantidades maiores de pó, a limpeza do filtro deve estar ativa para permitir uma potência de sucção continuamente elevada. A limpeza do filtro só funciona com a mangueira de aspiração ligada.



3.7 Instruções



Utilize o aspirador H apenas com saco colector do pó.

Acessórios e os seus tipos de aplicação

Acessórios	Número de artigo	Tipo de aplicação
Saco colector do pó VC 40H-XE	2250854	aplicações minerais, a húmido e a seco (para VC 40H-X e VC 40H-XE)
Filtro HEPA	2240481	Filtro especial para aplicações com classe de pós H
Mangueira de aspiração 27 x 3,5 m AS	203865	a húmido e a seco
Mangueira de aspiração 36 mm	203866	sobretudo a húmido, nenhuma aplicação relacionada com pó
Mangueira de aspiração 36 x 5 m AS	203867	a húmido e a seco

- ▶ Ao utilizar em áreas em que existe a presença de amianto é obrigatório utilizar um saco de filtração de segurança e um filtro correspondente.

4 Características técnicas

4.1 Características do produto

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Medida (C x L x A)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Peso de acordo com o procedimento EPTA 01	14,6 kg	14,6 kg
Volume do contentor	36 ℓ	36 ℓ
Volume útil de pó	40 kg	40 kg
Quantidade de enchimento de água	25 ℓ	25 ℓ
Temperatura de funcionamento	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Limpeza automática do filtro (intervalo)	15 s	15 s
Classe de protecção	I	I
Tipo de protecção	IP X4	IP X4
Frequência da rede	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Tensão nominal



Em caso de alimentação por um gerador ou transformador, a respectiva potência de saída mínima deverá corresponder ao dobro da potência nominal indicada na placa de características do aparelho. A tensão de serviço do transformador ou gerador deverá encontrar-se sempre entre +5% e -15% da tensão nominal do produto.

Visão geral 110 V até 240 V

Tensão nominal	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Potência nominal	1 100 W	1 200 W		
Potência de ligação da tomada embutida no aparelho (opcional)	•/•	2 400 W	1 100 W	1 200 W
Ligação à rede (tipo)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		



2243106

Português

77

4.3 Fluxo volumétrico máximo e vácuo máximo

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Fluxo volumétrico máximo (Dados da turbina)	1100 W	68 ℓ/s	68 ℓ/s
	1200 W	74 ℓ/s	74 ℓ/s
Fluxo volumétrico máximo (ar)	1100 W	134 m³/h	134 m³/h
	1200 W	146 m³/h	146 m³/h
Vácuo máximo	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Informação sobre ruído e vibração, medidos conforme a norma EN 60335

As seguintes indicações aplicam-se a todos os aspiradores industriais VC 20 e VC 40.

Nível de pressão sonora (L_{pA})	73 dB(A)
Incerteza para nível de pressão da emissão sonora (K_{pA})	2,5 dB(A)
Valor da emissão de vibração	< 2,5 m/s²

5 Utilização de cabos de extensão

- ▶ Utilize apenas extensões de cabo aprovadas para o tipo de aplicação em causa e com a secção adequada.

Em caso de não observação poderá ocorrer uma perda de potência na ferramenta eléctrica e o sobreaquecimento do cabo de extensão.

- ▶ Não utilize extensões de cabo com uma secção inferior a 1,5 mm².
- ▶ Em trabalhos de exterior, utilize apenas cabos de extensão autorizados para o efeito e correspondentemente identificados.
- ▶ Examine o cabo periodicamente em relação a eventuais danos.
- ▶ Substitua os cabos de extensão danificados.

6 Antes de iniciar a utilização

PERIGO

Perigo devido a corrente eléctrica. Se o aspirador não estiver devidamente ligado, a consequência podem ser a morte ou ferimentos graves.

- ▶ Ligue o aspirador apenas a uma fonte de energia com a devida ligação à terra.

CUIDADO

Risco de ferimentos devido a movimentos descontrolados! Com os travões das rodas desbloqueados, o aspirador pode entrar em movimentos descontrolados.

- ▶ Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador.

6.1 Colocar o saco para a eliminação PE 2

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Abra os dois linguetes de segurança.
3. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
4. Fixe um novo saco para eliminação PE no contentor.
5. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

6.2 Colocar/substituir o saco colector de pó (para aplicações da classe de pós H) 3

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Abra os dois linguetes de segurança.
3. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
4. Feche o saco colector do pó com uma cinta de cabos abaixo da abertura de ventilação de velcro.
5. Retire o saco colector de pó.



6. Limpe o contentor com um pano.
7. Coloque um novo saco colector do pó no contentor.
8. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

6.3 Colocar o saco de filtração de segurança (para aplicações de amianto)



É obrigatória a utilização do saco de filtração de segurança ao efectuar trabalhos em áreas em que existe a presença de amianto.

Respeite as indicações de aplicação específicas ao trabalhar com amianto!

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
3. Coloque o saco de filtração de segurança.
4. Coloque o saco de filtração de segurança sobre o contentor.
5. Encaixe a peça adaptadora do saco de filtração de segurança no suporte.
6. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.
7. Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.

6.4 Retirar/substituir o saco de filtração de segurança (para aplicações de amianto)

1. Desbloqueie a cabeça de aspiração.
2. Puxe o saco de filtração de segurança pelo flange para cima.
3. Feche de forma estanque a abertura da ligação da extracção do saco de filtração de segurança.
4. Vire o saco de filtração de segurança para cima e tape o orifício de ventilação com a patilha autocolante.
5. Feche o saco de filtração de segurança de forma segura com a cinta de cabos aplicada.
 - Elimine o saco estanque ao pó de acordo com as regulamentações em vigor.
6. Limpe o contentor com um pano.

7 Utilização



AVISO

Risco de ferimentos. Danos no sistema de filtragem podem originar a saída de pó nocivo para a saúde.

- ▶ Em caso de emergência (p. ex., em caso de ruptura do filtro) desligue o aspirador, retire a ficha de rede da tomada e mande verificar o aspirador por pessoal qualificado antes de o voltar a utilizar.



PERIGO

Risco de ferimentos. Em aspiradores de classe H, aspiradores de classe L e aspiradores de classe M, o aparelho contém pó nocivo para a saúde.

- ▶ Trabalhos de esvaziamento e manutenção inclusive remoção dos recipientes colectores do pó, podem apenas ser realizados por pessoal qualificado. Utilize o equipamento protector correspondente.
- ▶ Antes de retirar o aspirador da área onde se encontram substâncias perigosas, aspire e limpe o exterior do aspirador ou empacote-o bem. Todas as peças da máquina devem ser consideradas como contaminadas quando são retiradas da área perigosa, devendo tomar medidas adequadas para evitar que o pó se espalhe.
- ▶ Nunca opere o aspirador sem o sistema de filtragem completo.



CUIDADO

Risco de ferimentos devido a movimentos descontrolados! Com os travões das rodas desbloqueados, o aspirador pode entrar em movimentos descontrolados.

- ▶ Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador.

7.1 Trabalhar sem o aparelho utilizando a tomada embutida no aparelho

1. Antes de ligar a ficha de rede, certifique-se de que o interruptor do aparelho está na posição "OFF".
2. Ligue a ficha de rede do aspirador à tomada.
3. Coloque o interruptor do aparelho na posição "ON".



2243106

Português

79

7.2 Trabalhar com o aparelho utilizando a tomada embutida no aparelho



A tomada embutida no aparelho destina-se apenas à ligação directa de ferramentas eléctricas ao aspirador.

Leia o manual de instruções relativo à ferramenta eléctrica que vai ligar ao aspirador e as respectivas normas de segurança.

1. Desligue o aspirador da corrente eléctrica.
2. Verifique se a potência máxima da ferramenta eléctrica que pretende ligar ao aspirador é inferior à potência máxima permitida pela potência da tomada embutida no aparelho, consultar o capítulo "Características técnicas" e gravação na tomada embutida no aparelho.
3. Antes de ligar a ferramenta eléctrica à corrente eléctrica, certifique-se de que esta está desligada.
4. Ligue a ficha de rede da ferramenta eléctrica à tomada embutida no aparelho.
5. Ligue a ficha de rede do aspirador à tomada.
6. Coloque o interruptor do aparelho na posição "Auto".
7. Ligue a ferramenta eléctrica.



Depois de desligar a ferramenta eléctrica, o aspirador continua a trabalhar por alguns instantes, para que o pó dentro da mangueira possa ser aspirado.

7.3 Aspirar pós secos



Com este aparelho podem ser aspirados todos os tipos de pós até à classe de pós H. É legalmente obrigatória a utilização de um saco colector de pó.



CUIDADO

Risco de ferimentos. Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- ▶ Nunca utilize o aspirador sem elemento filtrante.
- ▶ Certifique-se de que o elemento filtrante está seco e aplicado o saco colector do pó adequado.

7.4 Aspirar líquidos



CUIDADO

Risco de ferimentos. Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- ▶ Nunca utilize o aspirador sem elemento filtrante.

1. Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 82
2. Se possível, utilize um elemento filtrante separado para a aspiração a húmido.
3. Após a aspiração de líquidos, abra os linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana para que o elemento filtrante possa secar.
5. Esvazie o contentor e limpe-o com uma mangueira de água. Limpe os eléctrodos com uma escova e o elemento filtrante após secagem prévia com a mão.
6. Deixe o contentor secar.

7.5 Após a aspiração

1. Desligue a ferramenta eléctrica.
2. Coloque o interruptor do aparelho na posição "OFF".
3. Desligue o aspirador da corrente eléctrica.
4. Enrole o cabo de ligação e pendure-o no gancho para cabo.
5. Esvazie o contentor e limpe o aparelho passando um pano húmido.
6. Enrole a mangueira.
7. Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.



7.6 Esvaziar o contentor sem saco colector do pó (no caso de líquidos)

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.
3. Pegue pelas cavidades do punho e incline o contentor para o esvaziar.
4. Limpe o rebordo do contentor com um pano.
5. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

8 Conservação e manutenção

8.1 Manutenção da ferramenta



AVISO

Perigo devido a corrente eléctrica. Reparações incorrectas em peças eléctricas podem causar ferimentos graves.

- ▶ As reparações em peças eléctricas só devem ser executadas por um electricista especializado.
- ▶ Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.
- ▶ Nunca opere o aspirador com as saídas de ar obstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Não deixe que substâncias externas entrem no interior do aparelho.
- ▶ Limpe regularmente o exterior do aparelho com um pano ligeiramente húmido. Para a limpeza não utilize nenhum pulverizador, aparelho de jacto a vapor ou água corrente; caso contrário a segurança eléctrica do aparelho pode ser colocada em perigo.

Para a manutenção e limpeza, o aparelho deve ser manuseado, de modo a não representar perigo para o pessoal da manutenção e terceiros.

- ▶ Utilize uma ventilação forçada filtrada.
- ▶ Use vestuário de protecção.
- ▶ Limpe a área da manutenção, de modo a que não haja a possibilidade de substâncias perigosas atingirem o ambiente.
- ▶ Antes de retirar o aparelho da área onde se encontram substâncias perigosas, aspire e limpe o exterior do aparelho ou empacote-o bem. Evite o espalhamento do pó perigoso depositado.
- ▶ Em caso de trabalhos de manutenção e de reparação, embale todas as peças contaminadas que não foram limpas de modo satisfatório em sacos impermeáveis e proceda à remoção de acordo com as regulamentações em vigor para a eliminação.
- ▶ No mínimo anualmente mande efectuar uma verificação técnica pelo Centro de Assistência Técnica **Hilti** ou por uma pessoa qualificada, por exemplo, quanto a danos no filtro, estanquidade do aparelho e funcionamento dos dispositivos de controlo.
- ▶ Além disso, nas máquinas da classe H, deverá verificar-se a eficácia do filtro da máquina no mínimo todos os anos ou mais frequentemente, tal como poderá estar estipulado nos requisitos nacionais. O processo de verificação que poderá ser aplicado para comprovar a eficácia do filtro da máquina está definido em 22.AA.201.2. Se a verificação não for aprovada, deverá ser repetida com um novo filtro principal.

8.2 Limpeza automática do filtro



Não sacuda o elemento filtrante contra superfícies duras nem utilize objectos pontiagudos para ajudar na limpeza. Tais procedimentos reduzem a vida útil do elemento filtrante.

Não deve limpar o elemento filtrante com sistemas de limpeza por ar comprimido. Isto pode provocar rasgos no material do filtro.

O elemento filtrante é uma peça de desgaste.

- ▶ Substitua o elemento filtrante, no mínimo, semestralmente.
- ▶ Contudo, em caso de utilização mais intensiva, substitua o elemento filtrante com maior frequência.



8.3 Substituir o elemento filtrante

CUIDADO

Risco de ferimentos. Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- ▶ Nunca utilize o aspirador sem elemento filtrante.

AVISO

Risco de ferimentos !

- ▶ Com este produto não podem ser aspirados pós nocivos.
 - ▶ Utilize este produto apenas para aplicações secas.
1. Retire a ficha de rede da tomada.
 2. Solte o parafuso de fixação na cobertura do filtro.
 3. Abra a tampa do filtro.
 4. Retire cuidadosamente o elemento filtrante pelas cavidades existentes no suporte.
 5. Insira o filtro imediatamente num saco estanque ao pó.
 - ↳ Elimine o filtro no saco selado de acordo com as regulamentações em vigor.
 6. Limpe o lado de gás limpo e a superfície de vedação no aspirador.
 7. Coloque o elemento filtrante novo.
 8. Feche a tampa do filtro, articulando o travamento da tampa para a frente.
 9. Monte o parafuso de fixação.

8.4 Verificar o controlo do nível de enchimento

1. Accione os travões das rodas para um posicionamento seguro do aspirador.
2. Retire a ficha de rede da tomada.
3. Abra os dois linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.
5. Verifique se os contactos de desconexão não estão sujos e, se for necessário, limpe-os com uma escova.
6. Verifique se a junta na cabeça de aspiração não está suja e, se for necessário, limpe-a com um pano.
7. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

8.5 Verificação do aparelho após manutenção

1. Após trabalhos de conservação e manutenção, verifique se o aspirador está correctamente montado e perfeitamente operacional.
2. Realize um teste de funcionamento.

9 Transporte e armazenamento

9.1 Transporte

Não deve transportar o aspirador cheio.

O aparelho não pode ser suspenso numa grua.

PERIGO

Risco de ferimentos. Pode sair material aspirado nocivo do bocal da mangueira.

- ▶ Nos aspiradores da classe H e da classe M, para o transporte e em caso de não utilização, tape a ligação da mangueira com a luva de fecho.
- ▶ Se necessário, remova o Power Conditioner ou ferramentas soltas do suporte.
- ▶ Esvazie o aparelho antes de o transportar para outro local.
- ▶ Não incline o aparelho ou não o transporte deitado se tiver aspirado líquidos.
- ▶ Para transportar o aspirador, pode, com ajuda do adaptador cónico, encaixar as extremidades da mangueira uma na outra.

Indicações especiais relativamente ao transporte livre de pó

É necessário realizar as seguintes medidas para o transporte isento de pó:

- ▶ Coloque a mangueira de aspiração no saco de transporte fornecido e feche o saco de transporte.



- ▶ Tape a ligação da extracção.
- ▶ Retire o tubo de aspiração com bocal para pavimentos para fora do suporte. Transporte a ferramenta pelo punho e tubo de aspiração, não pela asa de empurrar.

9.2 Armazenamento

- ▶ Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.

10 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

10.1 Tabela de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
Nos aspiradores de classe M e classe H: Sinal acústico de aviso (potência de sucção reduzida)	Saco colector do pó está cheio.	▶ Substitua o saco colector do pó.
	O elemento filtrante está muito sujo.	▶ Se a limpeza automática do filtro estiver desactivada, ative a limpeza automática do filtro e deixe o aspirador trabalhar durante 30 segundos.
	Mangueira de aspiração ou dispositivo de extracção de pó da ferramenta eléctrica está obstruída(o).	▶ Limpe a mangueira de aspiração e o dispositivo de extracção de pó.
	Ajuste do diâmetro da mangueira em posição errada.	▶ Ajuste o diâmetro da mangueira. ▶ Em aplicações com uma broca de coroa oca seleccione o diâmetro da mangueira com 15 mm.
Pó é expelido pelo aparelho.	Elemento filtrante está montado incorrectamente.	▶ Volte a montar o elemento filtrante.
	Elemento filtrante está danificado.	▶ Monte um novo elemento filtrante.
O aparelho liga e desliga inesperadamente, ou o utilizador recebe uma descarga electrostática.	A carga electrostática não é dissipada, o aparelho está ligado a uma tomada sem ligação à terra.	▶ Ligue o aparelho a uma tomada com ligação à terra, utilize uma mangueira antiestática.
O aparelho não arranca ou desliga-se pouco depois de arrancar.	Válvula da água está activada.	▶ Limpe as sondas e a área à volta das mesmas com uma escova.
O motor deixou de funcionar.	Fusível do quadro eléctrico disparou.	▶ Ligue o fusível. ▶ Se o fusível voltar a disparar, procure a causa para o excesso de corrente.
	Contentor cheio.	▶ Desligue o aparelho e esvazie o contentor.
	O dispositivo de protecção térmica do motor disparou.	▶ Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer, aprox. 5 minutos. ▶ Se o motor não arrancar, leve o seu aparelho ao Serviço de Assistência Técnica Hilti .
	O dispositivo de protecção térmica do motor desliga repetidamente o motor.	▶ Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca.
O motor não funciona no modo automático.	A ferramenta eléctrica ligada ao aspirador está avariada ou a ficha não foi introduzida correctamente.	▶ Verifique o funcionamento do aparelho ligado e insira bem o cabo de alimentação.



Avaria	Causa possível	Solução
Limpeza automática do elemento filtrante não funciona.	Nenhuma mangueira de aspiração ligada.	► Ligue a mangueira de aspiração.

11 Reciclagem

 Os produtos **Hilti** são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita o seu aparelho usado para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** local ou ao seu vendedor.

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, os aparelhos eléctricos usados devem ser recolhidos separadamente, sendo encaminhados para um reaproveitamento ecológico.



- Não deite equipamentos eléctricos no lixo doméstico!

Lama resultante de perfuração

Em termos ambientais, não é permitido que a lama resultante da perfuração atinja os rios, lagos ou os sistemas de esgotos sem que haja um pré-tratamento.

- Consulte as normas locais no que se refere a este assunto.

Recomendamos o seguinte pré-tratamento:

- Recolha a lama resultante da perfuração (utilizando, por exemplo, um aspirador de líquidos).
- Deixe sedimentar a lama resultante da perfuração e recicle esses resíduos sólidos de forma apropriada (a adição de um agente de floculação pode acelerar o processo de sedimentação).
- A água resultante dessa lama (alcalina, pH > 7) deve ser neutralizada adicionando-lhe um ácido neutralizador ou uma grande quantidade de água, antes que esta atinja o sistema de drenagem.

Pó resultante da perfuração

- Elimine o pó acumulado resultante da perfuração de acordo com as regulamentações legais, nacionais em vigor.

12 Garantia do fabricante

- Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.



1 Dati per la documentazione

1.1 In riferimento alla presente documentazione

- Leggere attentamente la presente documentazione prima di mettere in funzione l'attrezzo. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.
- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto: consegnare l'attrezzo a terze persone solo unitamente al presente manuale.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:

PERICOLO

PERICOLO !

- ▶ Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- ▶ Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.

PRUDENZA

PRUDENZA !

- ▶ Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lievi lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli nella documentazione

Nella nostra documentazione vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Prima dell'utilizzo leggere il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili
	Smaltimento dei materiali riciclabili
	Non gettare gli attrezzi elettrici e le batterie tra i rifiuti domestici

1.2.3 Simboli nelle figure

Nelle nostre figure vengono utilizzati i seguenti simboli:

2	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio delle presenti istruzioni
3	La numerazione indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalle fasi di lavoro nel testo
11	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto
	Questo simbolo dovrebbe attirare in particolare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.
	Trasmissione dei dati wireless

1.2.4 Ulteriori simboli

Sul prodotto vengono utilizzati i seguenti simboli:



2243106

Italiano

85



Proibito il trasporto con gru

1.3 Simboli in funzione del prodotto

1.3.1 Simboli presenti sul prodotto

Sul prodotto vengono utilizzati i seguenti simboli:



Attenzione: pericolo di ustioni

1.4 Etichette speciali sul prodotto

Per aspiratori H

Prelevare la targhetta adesiva nella propria lingua nazionale dal foglio etichette in dotazione ed applicarla nell'apposito punto sulla targhetta di avviso:



ATTENZIONE: Questo attrezzo contiene polveri nocive alla salute. Lo svuotamento e la manutenzione, compresa la rimozione del sacchetto raccogli-polvere, andranno essere eseguiti esclusivamente da tecnici specializzati, che indossino idonei dispositivi di protezione individuali. Non mettere in funzione l'attrezzo prima che sia stato installato il sistema di filtri completo.

1.5 Informazioni sul prodotto

I prodotti **HILTI** sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Aspiratore a umido/a secco	VC 40H-X VC 40H-XE
Generazione	01
N. di serie	

1.6 Dichiarazione di conformità

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che il prodotto qui descritto è stato realizzato in conformità alle direttive e norme vigenti. L'immagine della dichiarazione di conformità è riportata alla fine della presente documentazione.

Le documentazioni tecniche sono qui salvate:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali di sicurezza

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli delle presenti istruzioni per l'uso, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni riportate di seguito.

- **Leggere tutte le avvertenze!** La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può essere causa di scosse elettriche, incendio e/o lesioni di grave entità.



- In caso di utilizzo dell'attrezzo in combinazione con un attrezzo elettrico, prima dell'uso leggere le istruzioni dell'attrezzo elettrico ed osservarne tutte le avvertenze ivi riportate.
- Non sono consentite manipolazioni o modifiche allo strumento.
- Utilizzare l'attrezzo giusto. Non utilizzare l'attrezzo per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità a quanto riportato nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.
- Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito alla gestione, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed allo smaltimento del materiale aspirato.
- Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in ambienti ove esista il pericolo di incendio o di esplosione.
- Conservare gli attrezzi inutilizzati in un luogo sicuro. Gli attrezzi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.
- L'attrezzo deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano una sufficiente familiarità con l'attrezzo stesso, siano state istruite ad un uso sicuro e che comprendano i pericoli che ne possono derivare. L'attrezzo non è destinato all'uso da parte dei bambini.
- I bambini andranno istruiti e sorvegliati, per evitare che giochino con l'attrezzo.

2.2 Sicurezza delle persone

- È importante essere concentrati su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione il prodotto durante il lavoro. Non utilizzare l'aspiratore quando si è stanchi oppure sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'attrezzo può causare lesioni di grave entità.
- Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti protettivi, calzature antinfortunistiche ed una mascherina leggera per le vie respiratorie.
- Azionare i freni delle ruote per posizionare l'utensile in modo sicuro. Se i freni delle ruote non saranno applicati, l'utensile potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.
- Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo per l'aspirazione della polvere può ridurre il pericolo rappresentato dalla polvere.

2.3 Utilizzo conforme e cura dell'attrezzo

- Non lasciare l'attrezzo incustodito.
- Non disattivare la pulizia del filtro durante l'aspirazione di polveri pericolose, specialmente nel caso di utilizzo con elettroattrezzi che generano polvere.
- Proteggere l'attrezzo dal gelo.
- Il dispositivo di limitazione del livello d'acqua deve essere pulito regolarmente con una spazzola secondo le istruzioni ed ispezionato al fine di rilevare eventuali danneggiamenti.
- Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non pizzicarsi le dita ed a non danneggiare il cavo di alimentazione. Sussiste il pericolo di lesioni e di danni materiali.
- Controllare che l'attrezzo e gli accessori non presentino eventuali danneggiamenti. Prima di un ulteriore impiego dell'attrezzo, i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate devono essere esaminati con cura per verificarne il perfetto funzionamento in conformità alle prescrizioni. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e verificare inoltre che gli altri componenti non siano danneggiati. Tutte le parti devono essere montate correttamente e devono soddisfare ogni prescrizione, in modo da garantire il perfetto funzionamento dell'attrezzo.
- Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.
- In caso di inutilizzo dell'attrezzo (durante le pause di lavoro), prima della manutenzione e del cambio degli accessori o della sostituzione del filtro, scollegare sempre la spina dalla presa. Tale misura di sicurezza eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- Non tirare mai l'aspiratore dal cavo di alimentazione per spostarlo. Non passare con l'aspiratore sul cavo di alimentazione.
- Non trasportare l'attrezzo con una gru.

Ulteriori indicazioni per aspiratori H

- Durante il trasporto ed in caso di inutilizzo dell'attrezzo chiudere il raccordo d'immissione con il manicotto di chiusura..



2.4 Sicurezza elettrica

- ▶ La spina dell'attrezzo deve essere adatta alla presa di corrente. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Inserire la spina in una presa adatta con messa a terra, che sia installata in sicurezza e tenendo conto di tutte le caratteristiche locali. Se non si è sicuri sulla corretta messa a terra della presa, farla controllare da un elettricista specializzato.
- ▶ Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- ▶ Tenere l'attrezzo al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia immerso in pozzanghere.
- ▶ Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire da un Centro Riparazioni Hilti. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati.
- ▶ Se durante il lavoro vengono danneggiati il cavo di alimentazione e/o la prolunga, non toccarli. Estrarre la spina dalla presa. Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- ▶ Il cavo di alimentazione deve essere sostituito soltanto con il modello specificato nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- ▶ In caso di interruzione della corrente disattivare l'attrezzo ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Utilizzare la presa dell'attrezzo solo per gli scopi indicati nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non utilizzare l'attrezzo se è sporco o bagnato. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche. **Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.**

2.5 Area di lavoro

- ▶ Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben illuminata.
- ▶ Fare in modo che l'area di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente dell'area di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.
- ▶ Tenere in ordine la postazione di lavoro. Mantenere l'area di lavoro libera da oggetti che potrebbero essere causa di lesioni. Il disordine nella postazione di lavoro può essere causa di incidenti.
- ▶ Evitare di lavorare con l'attrezzo in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- ▶ Prestare particolare attenzione quando si lavora sulle scale.
- ▶ Provvedere ad un adeguato ricambio d'aria L all'interno dell'ambiente, qualora l'aria viziata ritorni nell'ambiente stesso. Attenersi alle disposizioni nazionali in vigore.

2.6 Materiale aspirato

- ▶ Le polveri dannose per la salute, infiammabili e/o esplosive non devono essere aspirate (polvere di magnesio / alluminio, ecc.). Non è consentito aspirare materiali con temperatura superiore a 60 °C (140 °F) (ad es. sigarette accese o ceneri calde).
- ▶ Non è consentito aspirare liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi (refrigeranti e lubrificanti, benzina, solventi, acidi (pH<5), soluzioni alcaline (pH>12,5), ecc.).
- ▶ Spegnerne immediatamente l'attrezzo qualora si verificasse fuoriuscita di schiuma o altri liquidi.
- ▶ Qualora si aspiri materiale caldo, con temperatura max. di 60 °C (140 °F), indossare guanti protettivi.



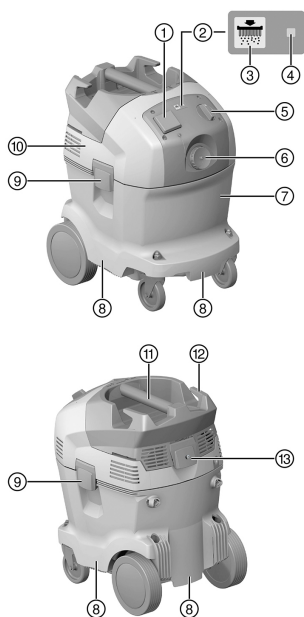
- ▶ Se vengono eseguiti lavori con fanghi di perforazione a base minerale, indossare l'abbigliamento protettivo previsto ed evitare il contatto con la pelle (pH > 9, corrosivo).
- ▶ Evitare il contatto con liquidi basici o acidi. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Ulteriori indicazioni per aspiratori H

- ▶ L'attrezzo è adatto per l'aspirazione di polveri asciutte non infiammabili, trucioli di legno e polveri dannose per la salute di classe H, secondo EN 60335-2-69. **Qualora si aspirino polveri nocive alla salute di classe H, l'attrezzo non andrà utilizzato senza filtro.**
- ▶ In caso di aspirazione ad umido, non andranno aspirate sostanze nocive alla salute.
- ▶ Per interventi di manutenzione, indossare sempre una maschera di protezione delle vie respiratorie di livello P2 o superiore e indumenti usa e getta.
- ▶ La polvere che si forma andrà trasportata in recipienti a tenuta di polvere. Non è consentito il travaso. Lo smaltimento dei rifiuti contenenti amianto dovrà svolgersi conformemente alle prescrizioni ed alle regole di smaltimento rifiuti.
- ▶ Una volta prelevato, l'elemento filtro principale non andrà riutilizzato. I filtri integrati andranno sostituiti esclusivamente in zone apposite, cosiddette postazioni di decontaminazione, a cura di un tecnico specializzato. Smaltire il filtro esausto secondo le prescrizioni vigenti.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto



- ① Presa attrezzo (solo VC 40H-XE)
- ② Pulizia del filtro automatica
- ③ Tasto "Pulizia del filtro ON/OFF"
- ④ Indicatore di stato "Pulizia automatica del filtro"
- ⑤ Interruttore dell'attrezzo
- ⑥ Raccordo d'immissione
- ⑦ Contenitore rifiuti
- ⑧ Maniglia
- ⑨ Fermaglio di chiusura
- ⑩ Testa di aspirazione
- ⑪ Impugnatura
- ⑫ Gancio per cavo
- ⑬ Fermaglio di chiusura per coperchio del filtro con vite di sicurezza

3.2 Utilizzo conforme

I prodotti qui descritti sono aspiratori industriali universali destinati ad un uso professionale. Sono utilizzabili per applicazioni a secco ed a umido.

Non rivolgere questo prodotto contro persone o animali. È vietato l'utilizzo sott'acqua.

Il prodotto è idoneo all'aspirazione di polveri dannose per la salute, asciutte e non infiammabili, della classe di polveri H secondo EN 60335-2-69. Per impieghi in presenza di amianto, nella Repubblica Federale Tedesca



2243106

Italiano

89

valgono le regole definite nel Regolamento Tecnico Federale per le Sostanze Pericolose TRGS 519. Attenersi alle regole in vigore nel proprio Paese.

Avvertenze specifiche:

- Nell'utilizzare aspiratori di classe H, attenersi alle prescrizioni antinfortunistiche nazionali.
- Una volta impiegato in zone con amianto isolate con massiciata, l'aspiratore H non andrà più utilizzato nelle cosiddette "zone bianche".
Sono consentite eccezioni soltanto se l'aspiratore H sarà stato in precedenza completamente decontaminato da un tecnico specializzato, qualificato secondo TRGS 519 Nr. 2.7 (completamente, ossia anche l'area di raffreddamento, le aree di montaggio ausili elettrici, gli ausili elettrici stessi ecc.). La decontaminazione andrà registrata per iscritto e firmata dal tecnico specializzato.
- Gli aspiratori H andranno comunque sottoposti a manutenzione, ed eventualmente riparati, almeno una volta all'anno e verificati da un tecnico specializzato (qualificato secondo TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2). Su richiesta, il risultato della verifica andrà presentato.
- Lo smaltimento dei rifiuti contenenti amianto dovrà svolgersi conformemente alle prescrizioni ed alle regole di smaltimento rifiuti.

Questo prodotto è adatto per un uso professionale per le seguenti applicazioni:

- aspirazione di grandi quantità di polveri con le mole diamantate, le smerigliatrici, i martelli perforatori e le corone di perforazione a secco **Hilti**;
- aspirazione di fanghi di perforazione minerali con corone diamantate **Hilti** o seghe diamantate **Hilti** e con materiale aspirato liquido, fino ad una temperatura < 60 °C (140 °F);
- aspirazione di olio e liquidi fino ad una temperatura < 60 °C (140 °F).
- pulizia a secco e ad umido di pareti e pavimenti

3.3 Possibile utilizzo non conforme

- L'aspiratore industriale non deve essere messo in funzione in posizione orizzontale.
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per aspirare materiali soggetti a rischio di esplosione, sostanze incandescenti, ardenti o infiammabili e polveri aggressive (ad esempio polvere di magnesio/alluminio, ecc.). Eccezione: trucioli di legno.
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per aspirare liquidi infiammabili (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).

3.4 Dotazione

Aspiratore a umido / a secco incluso elemento filtrante, tubo flessibile di aspirazione completo di manicotto rotante (lato aspiratore) e manicotto utensile, sacchetto raccogli-polvere in plastica PE VC 20/40, manuale d'istruzioni.

3.5 Segnale acustico di avvertimento

Gli aspiratori delle classi M e H sono dotati di segnale acustico di avvertimento, che, per ragioni di sicurezza, si attiva se la velocità dell'aria nel tubo flessibile di aspirazione scende sotto i 20 m/s.

Affinché il segnale acustico d'avvertimento venga emesso correttamente, è necessario che nell'impostazione del diametro del tubo flessibile venga indicato il diametro del tubo flessibile d'aspirazione utilizzato.

3.6 Pulizia automatica del filtro

L'aspiratore è dotato di un sistema automatico di pulizia del filtro per liberare quanto più possibile l'elemento filtrante dalla polvere.

La pulizia del filtro può essere disattivata mediante il tasto "Pulizia automatica del filtro ON/OFF" e riattivata con un'ulteriore pressione dello stesso tasto.

Stato	Significato
LED acceso.	La pulizia del filtro è stata attivata.
LED spento.	La pulizia del filtro è stata disattivata.

Ad ogni avviamento dell'aspiratore la pulizia del filtro viene automaticamente attivata.

L'elemento filtrante viene pulito automaticamente con un getto d'aria (rumore pulsante).



- i** Nel caso di applicazioni di sistema (in particolare durante la levigatura, l'esecuzione di tagli e scanalature) oppure nel caso di aspirazione di grandi quantità di polvere è necessario che la pulizia del filtro sia attiva, in modo da garantire una potenza di aspirazione costantemente elevata. La pulizia del filtro funziona soltanto con il tubo flessibile di aspirazione collegato.

3.7 Avvertenze di utilizzo

- i** Utilizzare l'aspiratore H esclusivamente con sacco raccogli-polvere.

Accessori e relative applicazioni

Accessori	Codice articolo	Tipo di applicazione
Sacco raccogli-polvere VC 40H-XE	2250854	applicazioni con sostanze minerali, a umido e a secco (per VC 40H-X e VC 40H-XE)
Filtro HEPA	2240481	Filtro speciale per impieghi con classe di polveri H
Tubo flessibile di aspirazione 27 x 3,5 m AS	203865	a umido e a secco
Tubo flessibile di aspirazione 36 mm	203866	prevalentemente a umido, nessuna aspirazione di polveri
Tubo flessibile di aspirazione 36 x 5 m AS	203867	a umido e a secco

- Qualora si operi in zone con presenza di amianto, è obbligatorio utilizzare un sacco con filtro di sicurezza ed apposito filtro.

4 Dati tecnici

4.1 Caratteristiche del prodotto

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Dimensioni (L x P x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Peso secondo la procedura EPTA 01	14,6 kg	14,6 kg
Volume del contenitore	36 ℓ	36 ℓ
Quantità utile per polvere	40 kg	40 kg
Quantità di riempimento acqua	25 ℓ	25 ℓ
Temperatura d'esercizio	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Pulizia automatica del filtro (intervallo)	15 s	15 s
Classe di protezione	I	I
Tipo di protezione	IP X4	IP X4
Frequenza di rete	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Tensione nominale

- i** In caso di utilizzo con un generatore o trasformatore, la potenza erogata dagli stessi deve essere almeno doppia rispetto all'assorbimento di potenza nominale riportato sulla targhetta dell'attrezzo. La tensione d'esercizio del trasformatore o generatore deve essere sempre compresa tra il +5% e il -15% della tensione nominale del prodotto.

Panoramica da 110 V fino a 240 V

Tensione nominale	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Assorbimento di potenza nominale	1.100 W	1.200 W		



2243106

Italiano

91

Tensione nominale	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Potenza di allacciamento presa attrezzo integrata (opzionale)	•/•	2.400 W	1.100 W	1.200 W
Allacciamento alla rete (tipo)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Portata volumetrica max. e depressione max.

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Portata volumetrica max. (Dati turbina)	1100 W	68 l/s	68 l/s
	1200 W	74 l/s	74 l/s
Portata volumetrica max. (aria)	1100 W	134 m ³ /h	134 m ³ /h
	1200 W	146 m ³ /h	146 m ³ /h
Depressione massima	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni, misurate secondo EN 60335

Le seguenti indicazioni sono valide per tutti gli aspiratori industriali VC 20 e VC 40.

Livello di pressione acustica emissioni (L_{pA})	73 dB(A)
Incertezza livello di pressione acustica (K_{pA})	2,5 dB(A)
Valore di emissione delle oscillazioni	< 2,5 m/s ²

5 Impiego di cavi di prolunga

- Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per la specifica applicazione, con una sezione sufficiente.

La mancata osservanza di tali indicazioni può causare una perdita di potenza dell'elettrotensile e il surriscaldamento del cavo di prolunga.

- Non utilizzare cavi di prolunga con sezione del conduttore inferiore a 1,5 mm².
- Per l'utilizzo all'aperto, usare solo cavi di prolunga omologati e provvisti del relativo contrassegno.
- Controllare regolarmente che il cavo di prolunga non presenti danni.
- I cavi di prolunga danneggiati devono essere sostituiti.

6 Messa in funzione

PERICOLO

Pericolo derivante dalla corrente elettrica. Se l'aspiratore non è correttamente collegato, sussiste il pericolo di lesioni gravi o anche mortali.

- Collegare l'aspiratore solamente ad una fonte di energia elettrica provvista di messa a terra.

PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di spostamenti incontrollati! Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.

- Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.

6.1 Introduzione del sacco per smaltimento in PE

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire i due fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
4. Fissare un nuovo sacco per smaltimento in PE nel contenitore rifiuti.
5. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.



6.2 Introduzione/sostituzione del sacco raccogli-polvere (per impieghi con classe di polveri H)

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Aprire i due fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
4. Chiudere il sacco raccogli-polvere, mediante un fermacavi, sotto all'apertura di sfiato in tessuto non tessuto.
5. Prelevare il sacco raccogli-polvere.
6. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.
7. Fissare un nuovo sacco raccogli-polvere nel contenitore rifiuti.
8. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.3 Introduzione del sacco con filtro di sicurezza (per impieghi con amianto)



Qualora si operi in zone con presenza di amianto, è obbligatorio utilizzare il sacco con filtro di sicurezza. **Attenersi alle avvertenze di utilizzo specifiche per operazioni con amianto.**

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Introdurre il sacco con filtro di sicurezza.
4. Calzare il sacco con filtro di sicurezza sul recipiente.
5. Innestare nel supporto l'elemento adattatore del sacco con filtro di sicurezza.
6. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.
7. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.

6.4 Rimozione/sostituzione del sacco con filtro di sicurezza (per impieghi con amianto)

1. Sbloccare la testa di aspirazione.
2. Estrarre verso l'alto dalla flangia il sacco con filtro di sicurezza.
3. Chiudere ermeticamente l'apertura del raccordo di aspirazione del sacco con filtro di sicurezza.
4. Calzare verso l'alto il sacco con filtro di sicurezza e chiudere il foro di sfiato con la linguetta autoadesiva.
5. Chiudere in modo sicuro il sacco con filtro di sicurezza mediante l'apposito fermacavi.
 - ↳ Smaltire il sacchetto a tenuta di polvere secondo le prescrizioni vigenti.
6. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.

7 Utilizzo



AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni Causa il danneggiamento del sistema di filtrazione si può verificare la fuoriuscita di polvere nociva per la salute.

- ▶ In caso di necessità (ad esempio rottura del filtro) disattivare l'aspiratore, estrarre la spina dalla presa e fare controllare l'aspiratore da personale specializzato prima di un ulteriore utilizzo.



PERICOLO

Pericolo di lesioni. In caso di aspiratori delle classi H, L e M, l'attrezzo contiene polveri dannose per la salute.

- ▶ Le operazioni di svuotamento e manutenzione, inclusa l'eliminazione del recipiente di raccolta polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare i dispositivi di protezione individuali previsti.
- ▶ Prima di allontanare l'aspiratore da una zona esposta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'aspiratore, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Poiché tutte le parti della macchina devono essere considerate contaminate, nel momento in cui vengono tratte dalla zona di pericolo, è necessario adottare adeguate misure al fine di evitare una possibile diffusione della polvere.
- ▶ Non azionare mai l'aspiratore senza il sistema di filtrazione completo.



PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di spostamenti incontrollati! Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.

- ▶ Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.



7.1 Funzionamento senza utilizzo della presa dell'attrezzo

1. Prima di inserire la spina di alimentazione, accertarsi che l'interruttore dell'attrezzo sia posizionato su "OFF".
2. Inserire la spina dell'aspiratore nella presa.
3. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "ON".

7.2 Funzionamento con utilizzo della presa dell'attrezzo



La presa è concepita esclusivamente per il collegamento diretto di elettrodomestici all'aspiratore. Per quanto concerne gli elettrodomestici collegati alla presa dell'attrezzo, osservare i relativi manuali d'istruzioni e le indicazioni di sicurezza ivi contenute.

1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa.
2. Verificare che la massima potenza assorbita dell'elettrodomestico da collegare sia inferiore alla potenza massima consentita per la presa dell'attrezzo, vedere capitolo "Dati tecnici" e dati stampati sulla presa dell'attrezzo.
3. Prima di inserire la spina dell'elettrodomestico, accertarsi che l'elettrodomestico sia spento.
4. Inserire la spina dell'elettrodomestico nella presa di corrente.
5. Inserire la spina dell'aspiratore nella presa.
6. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "AUTO".
7. Accendere l'elettrodomestico.



Dopo lo spegnimento dell'elettrodomestico, l'aspiratore rimane in funzione ancora per pochi istanti, per consentire l'aspirazione della polvere che si trova all'interno del tubo flessibile.

7.3 Aspirazione di polveri asciutte



Il presente attrezzo consente di aspirare ogni tipo di polveri fino alla classe di polveri H. A norma di legge, è prescritto l'utilizzo di un sacchetto di raccolta polvere.



PRUDENZA

Pericolo di lesioni Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- Non aspirare mai senza elemento filtrante.
- Accertarsi che l'elemento filtrante sia asciutto e che sia stato introdotto il sacco raccogli-polvere appropriato.

7.4 Aspirazione di liquidi



PRUDENZA

Pericolo di lesioni Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- Non aspirare mai senza elemento filtrante.

1. Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 96
2. Utilizzare, se possibile, un elemento filtrante separato per l'aspirazione di liquidi.
3. In seguito all'aspirazione dei liquidi aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana, affinché l'elemento filtrante possa asciugarsi.
5. Svuotare il contenitore rifiuti e pulirlo con un tubo flessibile per l'acqua. Pulire gli elettrodi con una spazzola e l'elemento filtrante - previa asciugatura - strofinandolo con la mano.
6. Lasciare asciugare il contenitore rifiuti.

7.5 Dopo l'aspirazione

1. Spegner l'elettrodomestico.
2. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "OFF".



3. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa.
4. Avvolgere il cavo di alimentazione e appenderlo al gancio per cavi.
5. Svuotare il contenitore e pulire l'attrezzo strofinandolo con un panno umido.
6. Avvolgere il tubo flessibile.
7. Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.

7.6 Svuotamento del contenitore rifiuti senza il sacchetto raccogli-polvere (per i liquidi)

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
3. Afferrare il contenitore rifiuti per le maniglie ad incavo e rovesciarlo per svuotarlo.
4. Pulire il bordo del contenitore rifiuti con un panno.
5. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

8 Cura e manutenzione

8.1 Cura dell'attrezzo



AVVERTIMENTO

Pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Riparazioni incaute su componenti elettrici possono provocare gravi lesioni.

- ▶ Fare eseguire le riparazioni sui componenti elettrici esclusivamente a elettricisti.
- ▶ L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.
- ▶ Non azionare mai l'aspiratore con le feritoie di ventilazione intasate! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Evitare l'ingresso di corpi estranei all'interno dell'attrezzo.
- ▶ Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente inumidito. Per la pulizia dell'attrezzo non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente, poiché in tal modo potrebbe venire compromessa la sicurezza elettrica dell'attrezzo stesso.

Per la manutenzione e la pulizia l'attrezzo deve essere maneggiato in modo tale che non sussistano pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per le altre persone.

- ▶ Applicare lo scarico obbligato dell'aria filtrato.
- ▶ Indossare abbigliamento protettivo.
- ▶ Pulire la zona predisposta per la manutenzione in modo tale da evitare che nell'ambiente circostante si trovino sostanze pericolose.
- ▶ Prima di allontanare l'attrezzo dalla zona esposta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'attrezzo, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Evitare la distribuzione delle polveri pericolose sedimentate.
- ▶ In occasione di lavori di manutenzione e riparazione, tutti i componenti imbrattati che non possono essere puliti in modo soddisfacente devono essere imballati in sacchetti ermetici e smaltiti in conformità alle vigenti norme per lo smaltimento.
- ▶ Almeno una volta l'anno far ispezionare l'attrezzo dal Centro Riparazioni **Hilti** oppure da una persona esperta di polveri, per rilevare ad esempio eventuali danni al filtro, la tenuta dell'attrezzo ed il funzionamento dei dispositivi di controllo.
- ▶ Inoltre, per le macchine di classe H, l'efficacia del filtro della macchina andrà verificata almeno una volta all'anno, o con frequenza maggiore, in base a quanto stabilito dai requisiti nazionali. La procedura di verifica utilizzabile per attestare l'efficacia del filtro della macchina è stabilita in 22.AA.201.2. In caso di esito negativo, la verifica andrà ripetuta con un nuovo filtro principale.

8.2 Pulizia automatica del filtro



Per la pulizia, evitare di far urtare l'elemento filtrante contro oggetti duri o di utilizzare oggetti duri o appuntiti. Ciò comporta una riduzione della durata dell'elemento filtrante.

L'elemento filtrante non deve essere pulito con un'idropulitrice. In caso contrario potrebbero formarsi strappi nel materiale del filtro.

L'elemento filtrante è un componente soggetto ad usura.

- ▶ Sostituire l'elemento filtrante almeno ogni sei mesi.



- In caso di utilizzo intensivo dell'apparecchio l'elemento filtrante dovrà tuttavia essere sostituito più frequentemente.

8.3 Sostituzione dell'elemento filtrante

PRUDENZA

Pericolo di lesioni Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- Non aspirare mai senza elemento filtrante.

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni !

- Questo prodotto non dev'essere utilizzato per aspirare polveri pericolose.
- Utilizzare questo prodotto solo per applicazioni a secco.

1. Estrarre la spina dalla presa.
2. Allentare la vite di fissaggio sul coperchio del filtro.
3. Aprire il coperchio del filtro.
4. Rimuovere con cautela l'elemento filtrante servendosi dei punti delle maniglie nel supporto.
5. Innestare immediatamente il filtro in un sacchetto a tenuta di polvere.
 - ↳ Smaltire il filtro nel sacchetto chiuso secondo le prescrizioni vigenti.
6. Pulire il lato gas depurato e la superficie di tenuta all'interno dell'aspiratore.
7. Introdurre il nuovo elemento filtrante.
8. Chiudere il coperchio del filtro ribaltando in avanti il blocco del coperchio.
9. Montare la vite di fissaggio.

8.4 Ispezione del monitoraggio livello di riempimento

1. Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.
2. Estrarre la spina dalla presa.
3. Aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
5. Controllare che i contatti di interruzione non siano imbrattati e, all'occorrenza, pulirli con una spazzola.
6. Controllare che la guarnizione sulla testa dell'aspiratore non sia imbrattata e, all'occorrenza, pulirla con un panno.
7. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

8.5 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

1. In seguito agli interventi di cura e manutenzione, verificare se l'aspiratore è correttamente montato e funziona perfettamente.
2. Eseguire un test di funzionamento.

9 Trasporto e magazzinaggio

9.1 Trasporto

Non trasportare l'attrezzo se non è stato svuotato.

L'attrezzo non deve essere utilizzato appeso ad una gru.

PERICOLO

Pericolo di lesioni. Si può verificare la fuoriuscita di materiale pericoloso attraverso il raccordo d'immissione.

- In caso di aspiratori delle classi H e M, durante il trasporto ed in caso di inutilizzo dell'attrezzo, chiudere il raccordo d'immissione con il manicotto di chiusura.

- All'occorrenza rimuovere il Power Conditioner (stabilizzatore di alimentazione) o l'utensile libero dal supporto.
- Svuotare l'attrezzo prima di spostarlo in un'altra sede.
- Non capovolgere l'attrezzo né trasportarlo in posizione orizzontale nel caso in cui siano stati aspirati dei liquidi.



- Per il trasporto è possibile utilizzare l'adattatore conico per unire le due estremità del tubo flessibile.

Avvertenze specifiche per un trasporto esente da polvere

Per un trasporto esente da polvere, andranno adottate le seguenti misure:

- Riporre il tubo flessibile di aspirazione nella sacca di trasporto in dotazione e chiudere la sacca stessa.
- Chiudere il raccordo di aspirazione.
- Prelevare dal supporto il tubo di aspirazione, con relativa bocchetta per pavimenti. Trasportare l'attrezzo mediante l'apposita impugnatura e il tubo di aspirazione, non tramite la staffa a spinta.

9.2 Stoccaggio

- Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.

10 Supporto in caso di anomalie

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti**.

10.1 Tabella delle anomalie

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Per aspiratori delle classi M e H: Segnale acustico di avvertimento (potenza di aspirazione ridotta)	Sacchetto raccogli-polvere pieno.	► Sostituire il sacchetto raccogli-polvere.
	L'elemento filtrante è molto sporco.	► Qualora la pulizia automatica del filtro sia disattivata procedere alla riattivazione e lasciare l'aspiratore in funzione per 30 secondi.
	Il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere dell'elettrooutensile è occluso.	► Pulire il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere.
	Regolazione diametro del flessibile in posizione errata.	► Impostare il diametro del tubo flessibile. ► In caso di applicazioni con una punta cava, scegliere il flessibile con diametro 15 mm.
La polvere viene soffiata via dall'attrezzo.	Elemento filtrante non montato correttamente.	► Montare nuovamente l'elemento filtrante.
	Elemento filtrante danneggiato.	► Montare un nuovo elemento filtrante.
L'attrezzo si accende e spegne involontariamente oppure si rileva una scarica elettrostatica sull'utilizzatore.	La conduttanza elettrostatica non è garantita, l'attrezzo non è collegato ad una presa dotata di messa a terra.	► Collegare l'attrezzo ad una presa dotata di messa a terra, utilizzare un tubo flessibile antistatico.
L'attrezzo non funziona o si spegne dopo un breve avviamento.	Il disinserimento del flusso d'acqua è scattato.	► Pulire le sonde e l'area intorno alle sonde con una spazzola.
Il motore non gira più.	La sicura della presa di corrente è scattata.	► Inserire la sicura. ► Se scatta nuovamente, ricercare la causa del sovraccarico di corrente.
	Contentore rifiuti pieno.	► Spegnerne l'attrezzo e svuotare il contenitore rifiuti.
	Si è attivato il fusibile termico del motore.	► Disinserire l'attrezzo e lasciarlo raffreddare per circa 5 minuti. ► Se il motore non si avvia, portare l'attrezzo al Servizio Clienti Hilti .



Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Il motore non gira più.	Il fusibile termico del motore spegne ripetutamente il motore.	► Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta.
Il motore non funziona in modalità automatica.	L'attrezzo collegato è difettoso o non è innestato correttamente.	► Controllare il funzionamento dell'attrezzo collegato oppure inserire saldamente la spina.
La pulizia automatica dell'elemento filtrante non funziona.	Nessun tubo flessibile di aspirazione collegato.	► Collegare il tubo flessibile di aspirazione.

11 Smaltimento

I prodotti  **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molti Paesi **Hilti** ritira il vostro vecchio attrezzo. Rivolgetevi al centro assistenza **Hilti** oppure al vostro referente Hilti.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.



- Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Fango di perforazione

Dal punto di vista della tutela dell'ambiente è problematico lasciar fluire direttamente i fanghi di perforazione nei corsi d'acqua oppure nella rete fognaria senza un adeguato pre-trattamento.

- Richiedere informazioni alle autorità locali in merito alle normative vigenti.

Si suggerisce il seguente pre-trattamento:

- Raccogliere il fango di foratura (ad esempio con aspiratore per liquidi).
- Lasciare depositare il fango di perforazione e smaltire la parte solida in una discarica per calcinacci (agenti flocculanti possono accelerare il processo di deposizione).
- Prima di smaltire nelle fognature l'acqua residua (basica, pH > 7), neutralizzarla aggiungendo un neutralizzatore acido o diluendola con molta acqua.

Polvere di foratura

- Smaltire la polvere di foratura raccolta in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali di legge.

12 Garanzia del costruttore

- In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner **Hilti** locale.



1 Oplysninger vedrørende dokumentationen

1.1 Vedrørende denne dokumentation

- Læs denne dokumentation igennem før ibrugtagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og korrekt håndtering.
- Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med produktet, og overdrag det kun til andre personer sammen med denne anvisning.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:



FARE

FARE !

- Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.



ADVARSEL

ADVARSEL !

- Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.



FORSIGTIG

FORSIGTIG !

- Betegner en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i denne dokumentation

Der benyttes følgende symboler i vores dokumentation:

	Læs brugsanvisningen før brug
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger
	Håndtering af genvindbare materialer
	Elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald

1.2.3 Symboler i illustrationer

Der benyttes følgende symboler i vores illustrationer:

2	Disse tal henviser til de forskellige illustrationer i begyndelsen af brugsanvisningen
3	Nummereringen udtrykker arbejdsstrinnenes rækkefølge på illustrationen og kan afvige fra arbejds-trinnene i teksten
11	Positionsnumre anvendes i illustrationen Oversigt og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet Produktoversigt
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.
	Trådløs dataoverførsel

1.2.4 Yderligere symboler

Følgende symboler anvendes på produktet:

	Må ikke transporteres med kran
--	--------------------------------



2243106

Dansk

99

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler anvendes på produktet:



Advarsel om varm overflade

1.4 Særlige mærkater på produktet

For H-støvsugere

Tag mærkatet med det pågældende lands sprog af det medfølgende ark med mærkater, og sæt det oven på det tilsvarende sted på advarselmærkaten:



ADVARSEL: Denne maskine indeholder sundhedsfarligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive fjernelse af støvposen, må kun udføres af sagkyndige personer. Benyt personligt beskyttelsesudstyr. Tænd først maskinen, når det komplette filtersystem er installeret.

1.5 Produktoplysninger

HILTI-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Våd- og tørstøvsuger	VC 40H-X VC 40H-XE
Generation	01
Serienummer	

1.6 Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende direktiver og standarder. Sidst i dette dokument finder du et billede af overensstemmelseserklæringen.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Ud over sikkerhedshenvisningerne i de enkelte kapitler i denne brugsanvisning skal følgende bestemmelser altid overholdes nøje.

- **Læs alle anvisningerne!** Hvis du ikke følger nedenstående anvisninger, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.
- **Ved brug af maskinen sammen med elværktøj skal du læse elværktøjets brugsanvisning før brugen og overholde alle anvisninger.**
- **Det er ikke tilladt at modificere eller ændre maskinen.**
- **Brug den rigtige maskine. Brug ikke maskinen til formål, som den ikke er beregnet til, men kun i overensstemmelse med formålet og i fejlfri stand.**



- Før arbejdet med produktet skal du sætte dig ind i, hvordan du håndterer produktet, hvordan du håndterer de farer, som kan udgå fra materialet, og hvordan du bortskaffer det opsugede materiale.
- Tag hensyn til påvirkning fra omgivelserne. Brug ikke maskinen, hvis der er risiko for brand eller eksplosion.
- Opbevar altid maskiner, der ikke anvendes, sikkert. De skal opbevares på et tørt, højt beliggende eller svært tilgængeligt sted uden for børns rækkevidde.
- Apparatet må kun anvendes af personer, som er fortrolig med det, er blevet instrueret i sikker brug af det og forstår de farer, der udgår fra det. Maskinen er ikke beregnet til børn.
- Børn skal instrueres og holdes under opsyn, så de ikke leger med maskinen.

2.2 Personlig sikkerhed

- Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge produktet fornuftigt. Brug aldrig støvsugeren, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Et øjeblikks uopmærksomhed under brugen af maskinen kan medføre alvorlige personskader.
- Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, skal under brugen af maskinen bære beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker, sikkerhedssko og et let åndedrætsværn.
- Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for maskinen. Hvis hjulbremserne ikke er aktiverede, kan maskinen sætte sig ukontrolleret i bevægelse.
- Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt. Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.

2.3 Omhyggelig omgang og brug maskinen

- Lad aldrig maskinen være uden opsyn.
- Deaktiver ikke filterrengøringsanordningen ved opugning af farligt støv, især ikke ved anvendelse af støvproducerende elværktøjer.
- Beskyt maskinen mod frost.
- Rengør regelmæssigt vandstandsbegrænsningsenheden med en børste efter anvisningerne, og kontroller den for tegn på skader.
- Ved påsætning af sugehovedet skal du passe på ikke at klemme fingrene og beskadige netledningen. Der er fare for personskader og beskadigelse.
- Kontrollér maskinen og tilbehøret for eventuelle beskadigelser. Før du fortsætter med at bruge maskinen, skal du omhyggeligt kontrollere, at sikkerhedsudstyret og evt. let beskadigede dele fungerer fejlfrit og i overensstemmelse med formålet. Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om der findes beskadigede dele. Alle dele skal være monteret korrekt og opfylde alle betingelser, så maskinens fejlfrie drift er sikret.
- Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig elværktøjssikkerhed.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke anvendes (f.eks. ved en pause i arbejdet), inden rengøring og vedligeholdelse, inden udskiftning af tilbehørsdele eller inden udskiftning af filter. Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.
- Træk aldrig i netledningen for at bringe støvsugeren i en anden arbejdsposition. Kør ikke støvsugeren hen over netledningen.
- Maskinen må ikke transporteres med en kran.

Endvidere for H-støvsugere

- Luk maskinens indløbsfitting med lukkemuffen, når maskinen skal transporteres eller ikke anvendes.

2.4 Elektrisk sikkerhed

- Maskinens stik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner. Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- Sæt stikket i en egnet jordet stikkontakt, som er installeret på sikker vis og afstemt efter alle lokale forhold. Hvis du er i tvivl om, hvor vidt stikkontakten er jordet korrekt, skal du få en elektriker til at kontrollere dette.



- ▶ Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- ▶ Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ Kontrollér, at netledningen ikke ligger i vandpytter.
- ▶ Kontrollér regelmæssigt maskinens elledning, og få den udskiftet hos Hilti, hvis den er beskadiget. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede.
- ▶ Hvis netledningen og/eller forlængerledningen beskadiget under arbejdet, må du ikke berøre disse. Træk stikket ud af stikkontakten. Beskadigede netledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- ▶ Netledningen skal udskiftes med den type, som fremgår af brugsanvisningen.
- ▶ Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ Hvis elværktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ I tilfælde af en strømafbrydelse skal maskinen slukkes, og netstikket skal trækkes ud af stikkontakten.
- ▶ Anvend kun stikket på maskinen til de formål, der er beskrevet i brugsanvisningen.
- ▶ Anvend aldrig maskinen, hvis den er snavset eller vådt. Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød. Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede maskiner, især hvis de ofte bruges til at save i elektrisk ledende materialer.

2.5 Arbejdsplads

- ▶ Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.
- ▶ Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.
- ▶ Hold arbejdsområdet ryddeligt. Sørg for at holde arbejdspladsen fri for genstande, som man kan komme til skade på. Uorden i arbejdsområdet kan medføre uheld.
- ▶ Brug ikke maskinen i eksplosionsstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv. Elektriske maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- ▶ Vær ekstra opmærksom, når du arbejder på trapper.
- ▶ Sørg for tilstrækkelig luftudskiftningshastighed L i lokalet, hvis returluften føres tilbage til lokalet. Overhold de nationalt gældende bestemmelser.

2.6 Opsuget materiale

- ▶ Sundhedsskadeligt, brændbart og/eller eksplosivt støv må ikke suges op (magnesium-/aluminiumsstøv osv.). Materialer, som er varmere end 60 °C, må ikke suges op (f.eks. glødende cigaretter, varm aske).
- ▶ Maskinen må ikke bruges til opugning af brændbare, eksplosive eller aggressive væsker (køle- og smøremidler, benzin, opløsningsmidler, syrer (pH < 5), lud (pH > 12,5) osv.).
- ▶ Sluk omgående maskinen, hvis den lækker skum eller væske.
- ▶ Anvend beskyttelseshandsker ved opugning af varmt materiale med en temperatur på maks. 60 °C.
- ▶ Brug beskyttelsestøj ved arbejde med mineralisk boreslam, og undgå kontakt med huden (pH > 9, ætsende).
- ▶ Undgå kontakt med flydende baser eller syrer. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Hvis du får væske i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand, og søge læge.

Endvidere for H-støvsugere

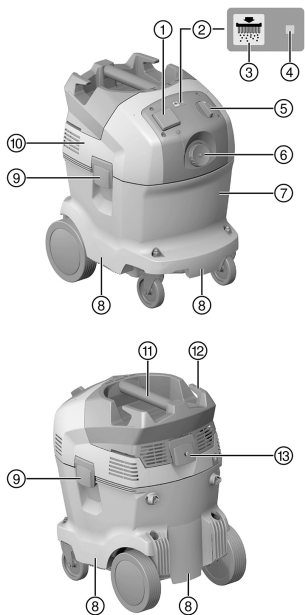
- ▶ Maskinen i er beregnet til opugning af tørt, ikke brændbart støv, træspåner og sundhedsskadeligt støv af støvklasse H iht. EN 60335-2-69. Maskinen må ikke bruges uden filter ved opugning af sundhedsfarligt støv i klasse H.
- ▶ Ved vådsugning må der ikke opsuges sundhedsfarlige materialer.
- ▶ Ved vedligeholdelse skal der altid bæres åndedrætsværn iht. P2 eller bedre samt engangsbeklædning.



- **Støvet skal transporteres i støvtætte beholdere. Omhændning er ikke tilladt.** Bortskaffelse af asbestholdigt affald skal foretages i overensstemmelse med regler og forskrifter for affaldsbortskaffelsen.
- **Hovedfilterelementet må ikke bruges igen, når det er taget ud. Fast monterede filtre må kun udskiftes af en sagkyndig i hertil beregnede lokaliteter, f.eks. såkaldte dekontamineringsstationer.** Det brugte filter skal bortskaffes iht. de gældende forskrifter.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt



- ① Maskinstikdåse (kun VC 40H-XE)
- ② Automatisk filterrengøring
- ③ Knappen "Filterrengøringsanordning TIL/FRA"
- ④ Statusindikator "Automatisk filterrengøringsanordning"
- ⑤ Kontakt
- ⑥ Slangeudtag
- ⑦ Smudsbeholder
- ⑧ Forsænket greb
- ⑨ Låseklemme
- ⑩ Sugehoved
- ⑪ Håndgreb
- ⑫ Kabelkrog
- ⑬ Lukkeklemme til filterafdækning med sikkerhedsbolt

3.2 Tilsigtet anvendelse

De her beskrevne produkter er universelle industristøvsugere til erhvervsmæssig brug. De kan anvendes til tør- og vådstøvsugning.

Dette produkt må ikke bruges på mennesker og dyr. Anvendelse under vand er forbudt.

Produktet er beregnet til opugning af tørt, ikke-brændbart, sundhedsskadeligt støv af støvklasse H iht. EN 60335-2-69. Til brug med asbest gælder i Tyskland reglerne i TRGS 519. Følg altid de nationale regler og forskrifter!

Særlige anvisninger:

- Overhold de nationale bestemmelser til forebyggelse af uheld ved brug af støvsugere i klasse H.
- Når H-støvsugeren har været benyttet til asbest i aflukkede områder, må den ikke mere benyttes i såkaldte hvide områder.

Afvigelse herfra er kun tilladt, hvis H-støvsugeren først er fuldstændig dekontamineret af en fagmand i henhold til TRGS 519 Nr. 2.7 (dvs. også kølekammer, monteringssteder for elektriske driftsmidler, driftsmidlerne selv etc.). Dekontamineringen skal dokumenteres og underskrives af den sagkyndige.

- H-støvsugere skal vedligeholdes og om nødvendigt repareres og kontrolleres af en sagkyndig efter behov, dog mindst en gang om året (kvalifikation iht. TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2. Kontrolrapporten skal forelægges på forlangende.
- Bortskaffelse af asbestholdigt affald skal ske i henhold til regler og forskrifter for affaldsbortskaffelsen.



2243106

Dansk

103

Dette produkt er beregnet til erhvervsmæssig brug og egner sig til følgende opgaver:

- Opsugning af store mængder støv fra **Hilti** diamantslibere, vinkelslibere, borehamre og tørborekroner.
- Opsugning af mineralisk boreslam med **Hilti** diamantborekroner eller **Hilti** diamantsave og flydende materiale med en temperatur op til < 60 °C.
- Opsugning af olie og flydende medier med en temperatur op til < 60 °C.
- Våd- og tørrengøring af væg- og gulvflader

3.3 Potentiel forkert brug

- Industristøvsugeren må ikke anvendes liggende.
- Industristøvsugeren må ikke anvendes til opsugning af eksplosionsfarlige stoffer, glødende, brændende eller brændbare stoffer og aggressive støvtyper (f.eks. magnesium-aluminiumsstøv osv.) (undtagelse: træspåner).
- Industristøvsugeren må ikke anvendes til opsugning af brændbare væsker (f.eks. benzin, opløsningsmidler, syre, køle-/smøremidler osv.).

3.4 Leveringsomfang

Våd- og tørstøvsuger inklusive filterelement, sugeslange komplet med drejemuffe (på støvsugerside) og værktøjsmuffe, støvpose af kunststof PE VC 20/40, brugsanvisning.

3.5 Akustisk advarselssignal

Støvsugere i klasse M og klasse H er forsynet med et akustisk advarselssignal. Dette høres af sikkerhedsmæssige årsager, hvis luft hastigheden i sugeslangen kommer under 20 m/s.

For at advarselssignalet udløses korrekt, skal diameteren på den anvendte sugeslange indstilles på slangediameterindstillingen.

3.6 Automatisk filterrengøringsanordning

Støvsugeren er forsynet med en automatisk filterrengøringsanordning til at fjerne fastsiddende støv fra filterelementet.

Filterrengøringsanordningen kan slukkes ved at trykke på knappen "Automatisk filterrengøringsanordning TIL/FRA" og tændes igen ved at trykke på knappen en gang til.

Tilstand	Betydning
Lysdiode lyser.	Filterrengøringsanordningen er aktiveret.
Lysdiode lyser ikke.	Filterrengøringsanordningen er deaktiveret.

Hver gang støvsugeren startes, aktiveres filterrengøringsanordningen automatisk.

Filterelementet rengøres automatisk af luftstød (pulserende støj).



Ved systemapplikationer (især ved slibning, skæring og rilning) eller ved indsugning af større støvmængder skal filterrengøringsanordningen være aktiveret for at muliggøre en vedvarende høj sugeeffekt.

Filterrengøringsanordningen fungerer kun, hvis der er tilsluttet en sugeslange.

3.7 Bemærkninger vedrørende brug



H-støvsugeren må kun bruges med støvpose.

Tilbehør og dets anvendelsestyper

Tilbehør	Varenummer	Anvendelsestype
Støvpose VC 40H-XE	2250854	mineralske opgaver, våd og tør (til VC 40H-X og VC 40H-XE)
Filter HEPA	2240481	Specialfilter til brug med støvklasse H
Sugeslange 27 x 3,5 m AS	203865	våd og tør
Sugeslange 36 mm	203866	fortrinsvis våd, ingen støvende opgaver
Sugeslange 36 x 5 m AS	203867	våd og tør



- Ved brug med asbest skal der altid benyttes en sikkerhedsfilterpose og et tilhørende filter.

4 Tekniske data

4.1 Produktegenskaber

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Mål (L x B x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Vægt i henhold til EPTA-procedure 01	14,6 kg	14,6 kg
Beholdervolumen	36 ℓ	36 ℓ
Støvnýttevolumen	40 kg	40 kg
Vandfyldmængde	25 ℓ	25 ℓ
Driftstemperatur	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatisk filterrengøring (interval)	15 s	15 s
Kapslingsklasse	I	I
Beskyttelsestype	IP X4	IP X4
Netfrekvens	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Nominel spænding



Ved drift på en generator eller transformator skal dennes udgangseffekt være mindst dobbelt så høj som det nominelle strømforbrug, der fremgår af maskinens typeskilt. Transformatorens eller generatorens driftsspænding skal til enhver tid ligge inden for +5 % og -15 % af produktets nominelle spænding.

Oversigt 110 V til 240 V

Nominel spænding	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Nominel effekt	1.100 W	1.200 W		
Tilslutningseffekt for integreret stikdåse (ekstratilbehør)	•/•	2.400 W	1.100 W	1.200 W
Nettilslutning (type)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Maks. volumenstrøm og maks. undertryk

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maks. volumenstrøm (Turbinedata)	1100 W	68 ℓ/s	68 ℓ/s
	1200 W	74 ℓ/s	74 ℓ/s
Maks. volumenstrøm (luft)	1100 W	134 m ³ /h	134 m ³ /h
	1200 W	146 m ³ /h	146 m ³ /h
Maks. undertryk	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Støj- og vibrationsinformation, målt iht. EN 60335

Følgende oplysninger gælder for alle industristøvsugere VC 20 og VC 40.

Lydtrykniveau (L _{pa})	73 dB(A)
Usikkerhed, lydtrykniveau (K _{pa})	2,5 dB(A)
Vibrationsemissionsværdi	< 2,5 m/s ²



5 Brug af forlængerledninger

- Brug kun forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit, der er godkendt til det pågældende anvendelsesområde.

Manglende overholdelse heraf kan medføre effekttab for elværktøjet og overophedning af forlængerledningen.

- Brug ikke forlængerledninger med et ledningstværsnit mindre end 1,5 mm².
- Til udendørs brug må der kun anvendes forlængerledninger, som tydeligt er markeret og godkendt til udendørs brug.
- Kontrollér jævnligt forlængerledninger for beskadigelser.
- Udskift beskadigede forlængerledninger.

6 Ibrugtagning



FARE

Fare på grund af elektrisk strøm. Hvis støvsugeren ikke er tilsluttet korrekt, kan det medføre døden eller alvorlige personskader.

- Støvsugeren skal altid sluttes til en korrekt jordet strømkilde.



FORSIGTIG

Fare for personskader på grund af ukontrollerede bevægelser! Hvis hjulbremserne ikke er aktiverede, kan støvsugeren sætte sig ukontrolleret i bevægelse.

- Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren.

6.1 Isætning af PE-affaldspose 2

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Åbn de to låseklemmer.
3. Løft sugehovedet af smudsbeholderen.
4. Fastgør en ny PE-affaldspose i smudsbeholderen.
5. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.

6.2 Isætning(udskiftning af støvpose (til brug med støvklasse H) 3

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Åbn de to låseklemmer.
3. Løft sugehovedet af smudsbeholderen.
4. Luk støvposen med en kabelbinder under fiberudluftningsåbningen.
5. Tag støvposen ud.
6. Rengør smudsbeholderen med en klud.
7. Fastgør en ny støvpose i smudsbeholderen.
8. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.

6.3 Sæt sikkerhedsfilterposen i (til brug med asbest)



Det er foreskrevet at bruge sikkerhedsfilterposen ved arbejde med asbest.

Følg de specielle anvisninger om brugen ved arbejde med asbest!

1. Åbn de to låseklemmer.
2. Løft sugehovedet af smudsbeholderen.
3. Sæt sikkerhedsfilterposen i.
4. Træk sikkerhedsfilterposen over beholderen.
5. Sæt sikkerhedsfilterposens adapterstuds ind i holderen.
6. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.
7. Kontrollér, at sugehovedet er korrekt monteret og fastlåst.

6.4 Udtagning/udskiftning af sikkerhedsfilterpose (til brug med asbest)

1. Frigør sugehovedet.



2. Træk sikkerhedsfilterposen op efter i flangen.
3. Luk sugeåbningen i sikkerhedsfilterposen tæt til.
4. Fold sikkerhedsfilterposen op efter, og luk udluftningsåbningen med den selvklæbende flig.
5. Luk sikkerhedsfilterposen sikkert til med den hertil placerede kabelbinder.
 - Bortskaf den støvtætte pose i henhold til de gældende forskrifter.
6. Rengør smudsbeholderen med en klud.

7 Betjening

ADVARSEL

Fare for personskader. Hvis filtreringssystemet bliver beskadiget, kan der strømme sundhedsskadeligt støv ud.

- I nødstilfælde (f.eks. filterbrud) skal støvsugeren slukkes, netstikket trækkes ud af stikkontakten, og støvsugeren skal kontrolleres af en sagkyndig, før den anvendes igen.

FARE

Fare for personskader. Støvsugere i klasse H, klasse L og klasse M indeholder sundhedsskadeligt støv.

- Tømning og vedligeholdelse, herunder bortskaffelse af støvopsamlingsbeholderen, skal altid foretages af fagfolk. Bær passende beskyttelsesudstyr.
- Inden støvsugeren fjernes fra området med farlige stoffer, skal støvsugerens ydre støvsuges, tørres grundigt af eller pakkes tætsluttende ind. Da alle maskindele skal anses for at være kontaminerede, hvis de fjernes fra det farlige område, skal der træffes egnede foranstaltninger for at undgå spredning af støvet.
- Anvend aldrig støvsugeren uden et komplet filtreringssystem.

FORSIGTIG

Fare for personskader på grund af ukontrollerede bevægelser! Hvis hjulbremserne ikke er aktiverede, kan støvsugeren sætte sig ukontrolleret i bevægelse.

- Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren.

7.1 Anvendelse uden brug af maskinstikdåsen

1. Kontrollér, at kontakten på maskinen står på "OFF", før du sætter netstikket i.
2. Sæt støvsugerens netstik i stikkontakten.
3. Drej kontakten hen på "ON".

7.2 Anvendelse med brug af maskinstikdåsen



Maskinstikdåsen er kun beregnet til direkte tilslutning af elværktøj til støvsugeren.

For elværktøj, der er sluttet til maskinstikdåsen, skal den tilhørende brugsanvisning og sikkerhedsanvisningerne deri følges.

1. Træk støvsugerens netstik ud af stikdåsen.
2. Kontrollér, om det tilsluttede elværktøjs maksimale effektforbrug ligger under den tilladte maksimale effekt for maskinstikdåsen, se kapitlet "Tekniske data" og påtrykt værdi på maskinstikdåsen.
3. Kontrollér, at elværktøjet er slukket, før du sætter elværktøjets netstik i.
4. Sæt elværktøjets netstik i maskinstikdåsen.
5. Sæt støvsugerens netstik i stikkontakten.
6. Drej kontakten hen på "Auto".
7. Tænd for elværktøjet.



Efter frakobling af elværktøjet kører støvsugeren videre et kort øjeblik, så det støv, der befinder sig i sugeslangen, suges op.

7.3 Opsugning af tørt støv



Denne maskine kan opsuge alle typer af støv, op til støvklasse H. Det er et lovkrav at bruge en støvopsamlingspose.



2243106

Dansk

107

 FORSIGTIG

Fare for personskader. Uden anvendelse af et filterelement kan der strømme farligt opsuget materiale ud.

- Brug aldrig støvsugeren uden filterelement.
- Sørg for, at filterelementet er tørt, og der er isat en korrekt støvpose.

7.4 Opsugning af væske

 FORSIGTIG

Fare for personskader. Uden anvendelse af et filterelement kan der strømme farligt opsuget materiale ud.

- Brug aldrig støvsugeren uden filterelement.

1. Kontrollér niveauovervågningen. → Side 109
2. Anvend om muligt et separat filterelement, hvis maskinen bruges som vådstøvsuger.
3. Efter opsugning af væske skal du løse de to låseklemmer.
4. Løft sugehovedet af smudsbeholderen, og stil det på et jævnt underlag, så filterelementet kan tørre.
5. Tøm smudsbeholderen, og rengør den med en vandslange. Rengør elektroderne med en børste og filterelementet efter forudgående tørring ved at stryge hånden hen over det.
6. Lad smudsbeholderen tørre.

7.5 Efter opsugning

1. Sluk for elværktøjet.
2. Drej kontakten hen på "OFF".
3. Træk støvsugerens netstik ud af stikdåsen.
4. Rul netledningen sammen, og hæng den op på ledningskrogen.
5. Tøm beholderen, og rengør maskinen ved at tørre den af med en fugtig klud.
6. Rul slangen sammen
7. Anbring støvsugeren på et tørt og sikkert sted, hvor uvedkommende ikke kan tage det i brug.

7.6 Tømning af smudsbeholder uden støvpose (ved væske)

1. Træk stikket ud.
2. Løft sugehovedet af smudsbeholderen, og stil det på et jævnt underlag.
3. Tag fat i de forsænkede greb, og vip smudsbeholderen for at tømme den.
4. Rengør kanten af smudsbeholderen med en klud.
5. Sæt sugehovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.

8 Rengøring og vedligeholdelse

8.1 Pleje af maskinen

 ADVARSEL

Fare på grund af elektrisk strøm. Fagmæssigt ukorrekte reparationer på elektriske dele kan medføre alvorlige personskader.

- Reparationer på elektriske dele skal altid udføres af en elektriker.
 - Hold maskinen, især gribefladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.
 - Anvend aldrig støvsugeren med tildækkede ventilationsåbninger! Rengør forsigtigt luftindtagene med en tør børste. Undgå, at der kommer fremmedlegemer ind i maskinen.
 - Rengør jævnlgt maskinens sider udvendigt med en let fugtig klud. Anvend ikke spray, dampstråle eller rindende vand til rengøring, da dette kan bringe maskinens elektriske sikkerhed i fare.
- I forbindelse med vedligeholdelse og rengøring skal maskinen behandles, så der ikke opstår fare for vedligeholdelsespersonalet og andre personer.
- Anvend filtreret tvangsudluftning.
 - Brug beskyttelsestøj.
 - Rengør vedligeholdelsesområdet, så der ikke ledes farlige stoffer ud i det omkringliggende miljø.



- ▶ Inden maskinen fjernes fra området med farlige stoffer, skal maskinens ydre støvsuges, tørres grundigt af eller pakkes tætsluttende ind. Undgå i den forbindelse at sprede farligt støv, der har aflejret sig på maskinen.
- ▶ Ved vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal alle kontaminerede dele, som ikke kan rengøres på tilfredsstillende vis, pakkes i tætsluttende poser og bortskaffes i henhold til gældende forskrifter.
- ▶ Mindst en gang om året skal du få foretaget en støvteknisk kontrol af Hiltis serviceafdeling eller en tekniker, f.eks. for beskadigelse af filtret, maskinens lufttæthed og kontrolanordningernes funktion.
- ▶ Desuden skal der for maskiner i klasse H foretages en kontrol af maskinens filtervirkning mindst en gang årligt eller hyppigere, alt efter hvad der kræves i nationale forskrifter. Den kontrolmetode, der kan benyttes til dokumentation af maskinens filtervirkning, er fastlagt i 22.AA.201.2. Hvis kontrollen ikke består, skal den gøres med et nyt hovedfilter.

8.2 Automatisk filterrengøringsanordning

 Filterelementet må ikke rengøres ved at banke det mod hårde genstande eller ved at bearbejde det med hårde eller spidse genstande. Dette forkorter filterelementets levetid.

Filterelementet må ikke rengøres med en højtryksrenser. Dette kan medføre revner i filtermaterialet.

Filterelementet er en sliddel.

- ▶ Udskift filterelement mindst en gang hvert halve år.
- ▶ Ved intensiv brug skal filterelementet dog udskiftes oftere.

8.3 Udskiftning af filterelement

FORSIGTIG

Fare for personskader. Uden anvendelse af et filterelement kan der strømme farligt opsuget materiale ud.

- ▶ Brug aldrig støvsugeren uden filterelement.

ADVARSEL

Fare for personskader !

- ▶ Der må ikke suges farligt støv op med dette produkt.
- ▶ Anvend kun dette produkt til tørstøvsugning.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Løsn monteringskruen på filterafdækningen.
3. Åbn filterafdækningen.
4. Tag forsigtig filterelementet ud ved at tage fat i de forsænkede greb i holderen.
5. Læg straks filtret i en støvtæt pose.
 - Bortskaf filtret i den lukkede pose i henhold til de gældende forskrifter.
6. Rengør rengæssiden og tætningsfladen i støvsugeren.
7. Isæt det nye filterelement.
8. Luk filterafdækningen ved at vippe dækslets låsemekanisme fremad.
9. Monter monteringskruen.

8.4 Kontrol af niveauovervågning

1. Anvend hjulbremserne for at opnå en sikker stabilitet for støvsugeren.
2. Træk stikket ud.
3. Åbn de to låseklemmer.
4. Løft sugehovedet af smudsbeholderen, og stil det på et jævnt underlag.
5. Kontrollér, om frakoblingskontakterne er snævsede, og rengør dem i givet fald med en børste.
6. Kontrollér tætningen ved sugehovedet for tilsmudsning, og rengør den i givet fald med en klud.
7. Sæt sugehovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.

8.5 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

1. Efter pleje- og vedligeholdelsesarbejder skal du kontrollere, om støvsugeren er samlet korrekt og fungerer fejlfrit.
2. Foretag en funktionstest.



2243106

Dansk

109

9 Transport og opbevaring

9.1 Transport

Maskinen må ikke bæres, når det er fuldt.

Maskinen må ikke hænges op i en kran.



Fare for personskader. Farligt opsuget materiale kan strømme ud gennem indløbsfittingen.

► På støvsugere i klasse H og klasse M ved skal indløbsfittingen lukkes til med lukkemuffen ved transport, samt når de ikke bruges.

- Fjern om nødvendigt Power Conditioneren eller løst værktøj fra holderen.
- Tøm maskinen, før det bæres et andet sted hen.
- Vip ikke maskinen, og transportér det ikke liggende, hvis du har opsuget væske.
- I forbindelse med transport kan du ved hjælp af konusadapteren stikke de to slangeender ind i hinanden.

Særlige anvisninger for støvfri transport

Der skal træffes følgende foranstaltninger for støvfri transport:

- Læg sugeslangen i den medfølgende transportpose, og luk transportposen til.
- Luk sugestudslen til.
- Tag sugerøret med gulvmundstykket ud af holderen. Bær maskinen i bæregrebet og sugerøret, ikke i skubbebjølen.

9.2 Opbevaring

- Anbring støvsugeren på et tørt og sikkert sted, hvor uvedkommende ikke kan tage det i brug.

10 Fejlafhjælpning

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælp, beder vi dig om at kontakte Hilti Service.

10.1 Fejltabel

Fejl	Mulig årsag	Løsning
For støvsugere i klasse M og klasse H: Akustisk advarselssignal (reduceret sugesøffekt)	Støvposen er fuld.	► Udskift støvposen.
	Filterelementet er meget tilsmudset.	► Hvis den automatiske filterrensingsanordning er deaktiveret, skal du aktivere den og lade støvsugeren køre i 30 sekunder.
	Sugeslangen eller elværktøjets støvskærm er tilstoppet.	► Rengør sugeslangen og støvskærmen.
	Indstilling af slangediameter i forkert position.	► Indstil slangediameteren. ► Vælg slangediameteren på 15 mm ved opgaver med et hulbor.
Der blæses støv ud af maskinen.	Filterelementet er ikke korrekt monteret.	► Monter filterelementet på ny.
	Filterelementet er beskadiget.	► Monter et nyt filterelement.
Maskinen tænder eller slukker utilsigtet, eller brugeren oplever en statisk afladning.	Elektrostatisk afledning er ikke udført, maskinen er sluttet til en stikkontakt, som ikke er jordnet.	► Slut maskinen til en jordnet stikkontakt, anvend en antistatisk slange.
Maskinen starter ikke eller frakobles kort efter start.	Vandfrakoblingen er blevet udløst.	► Rengør sonder og området omkring sonderne med en børste.
Motoren kører ikke.	Stikkontaktens sikring er sprunget.	► Slå sikringen til.
		► Hvis sikringen springer igen, skal årsagen til overstrømmen findes.



Fejl	Mulig årsag	Løsning
Motoren kører ikke.	Smudsbeholder fuld.	► Sluk maskinen, og tøm smudsbeholderen.
	Motorens termosikring er blevet udløst.	► Sluk maskinen, og lad den afkøle i ca. 5 minutter. ► Hvis motoren ikke starter, skal du indlevere maskinen hos Hiltis kundeservice.
	Motorens termosikring kobler motoren fra igen og igen.	► Rengør forsigtigt luftindtagene med en tør børste.
Motoren kører ikke i automatisk drift.	Den tilsluttede maskine er defekt eller ikke sat korrekt i.	► Kontrollér den tilsluttede maskines funktion, eller sæt netstikket ordentligt i.
Automatisk filterelementrensning fungerer ikke.	Der er ikke tilsluttet nogen sugeslange.	► Tilslut sugeslangen.

11 Bortskaffelse

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal dog sorteres, før de kan genvindes. I mange lande kan du aflevere dine udtjente maskiner til **Hilti**, som derefter genvinder dem. Spørg **Hiltis** kundeservice eller din forhandler.

I henhold til Rådets direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugte elektriske maskiner indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



- Elektriske maskiner må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

Boreslam

Ud fra et miljømæssigt synspunkt er det problematisk at udlede boreslam i vandløb eller kloakker uden forudgående behandling.

- Kontakt de lokale myndigheder for at høre nærmere om de forskrifter, der gælder for dit område.

Vi anbefaler følgende forudgående behandling:

- Opsaml boreslammet (f.eks. med en vådstøvsuger).
- Lad boreslammet bundfælde sig, og bortskaf den faste del på genbrugsstationen (flokuleringsmidler kan fremskynde udskilningsprocessen).
- Før du udleder det resterende vand (basisk, pH værdi > 7) i kloaksystemet, skal det neutraliseres ved tilsætning af surt neutraliseringsmiddel eller ved fortynding med store mængder vand.

Borestøv

- Bortskaf det opsamlede borestøv i henhold til gældende nationale lovbestemmelser.

12 Producentgaranti

- Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.



1 Uppgifter för dokumentation

1.1 Om denna dokumentation

- Läs denna dokumentation innan du börjar ta enheten i drift. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten och överlämna aldrig produkten till någon annan utan att bifoga den.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:



FARA

FARA !

- Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.



VARNING

VARNING !

- Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.



FÖRSIKTIGHET

FÖRSIKTIGHET !

- Används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i dokumentationen

Följande symboler används i våra dokumentationer:

	Läs bruksanvisningen före användning
	Anmärkningar och annan praktisk information
	Hantering av återvinningsbara material
	Elverktyg och batterier får inte kastas i hushållssoporna

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i våra bilder:

2	Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen
3	Numreringen återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan skilja sig från arbetsmomenten i texten
11	På bilden Översikt används positionsnummer som hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt
	Det här tecknet är till för att du ska vara extra uppmärksam på något som gäller hur du hanterar produkten.
	Trådlös dataöverföring

1.2.4 Ytterligare symboler

Följande övriga symboler används på produkten:





Använd inte lyftkran för transport

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Symboler på produkten

Följande övriga symboler används på produkten:



Varning för het yta

1.4 Särskilda dekaler på produkten

På H-klassade dammsugare

Dra loss klisterdekalen med ditt språk från det medföljande arket med klisterdekaler och sätt fast den över varningsdekalen:



VARNING: Produkten innehåller hälsovådligt damm. Tömning och underhåll samt borttagning av dammbehållaren får endast utföras av sakkunniga personer som bär lämplig personlig skyddsutrustning. Slå inte på produkten förrän hela filtersystemet är installerat.

1.5 Produktinformation

HILTI-produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Våt- och torrdammsugare	VC 40H-X VC 40H-XE
Generation	01
Serienr	

1.6 Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att den produkt som beskrivs här överensstämmer med tillämpliga direktiv och standarder. En bild på försäkran om överensstämmelse hittar du i slutet av dokumentationen.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Förutom säkerhetsanvisningarna i de olika kapitlen av bruksanvisningen ska även följande bestämmelser alltid följas strikt.

- **Läs igenom alla anvisningar!** Om anvisningarna inte följs kan det leda till stötar, brand eller svåra skador.
- **Innan du använder produkten i kombination med ett elverktyg ska du läsa bruksanvisningen för elverktyget och följa alla anvisningar.**
- **Produkten får inte ändras eller byggas om på något sätt.**



2243106

Svenska

113

- ▶ Använd rätt produkt. Använd inte produkten för arbeten som den inte är avsedd för. Följ anvisningarna och se till att produkten är i gott skick.
- ▶ Innan arbetet påbörjas ska du se till att du är väl förtrogen med hur dammsugaren ska hanteras, de faror som är förenade med materialet samt hur det uppsugna materialet avfallshanteras på ett säkert sätt.
- ▶ Ta hänsyn till omgivningen. Använd inte enheten där det finns risk för brand eller explosioner.
- ▶ Förvara laddaren på en säker plats när den inte används. Produkter som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- ▶ Enheten får endast användas av personer som vet hur den ska användas och som har fått lära sig att använda den på ett säkert sätt och känner till vilka risker det finns med att använda den. Enheten är inte avsett för barn.
- ▶ Håll barn under uppsikt och tala om för dem att de inte får leka med dammsugaren.

2.2 Personsäkerhet

- ▶ Var uppmärksam, fokusera på det du gör och använd produkten med förnuft. Använd inte dammsugaren om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet kan leda till allvarliga skador.
- ▶ Användaren och personer som befinner sig i närheten när produkten används och underhålls måste bära lämpliga skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar, säkerhetsskor och ett lätt andningsskydd.
- ▶ Dra åt hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert. Om hjulbromsarna inte är åtdragna kan dammsugaren komma i rörelse på ett okontrollerat sätt.
- ▶ När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt. Användning av en dammsugare kan minska risken för faror orsakade av damm.

2.3 Omsorgsfull hantering och användning av produkten

- ▶ Lämna aldrig produkten utan uppsikt.
- ▶ Avaktivera inte filterrensningen vid uppsugning av farligt damm, i synnerhet inte när elverktyg som genererar damm används.
- ▶ Skydda produkten mot frost.
- ▶ Rengör begränsningsanordningen för vattennivå regelbundet med en borste enligt anvisningarna och kontrollera den beträffande tecken på skador.
- ▶ Var försiktig så att du inte klämmer dig och så att kabeln inte skadas när du sätter dit dammsugarens sughuvud. Risk för person- och materiella skador.
- ▶ Kontrollera produkten och tillbehör med avseende på eventuella skador. Före fortsatt användning måste skyddsanordningar eller lätt skadade delar noggrant kontrolleras så att de fungerar problemfritt och ändamålsenligt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar som de ska och inte tar i någonstans, samt att inga delar är skadade. Alla delar måste vara monterade på rätt sätt och uppfylla alla krav för att produkten ska fungera felfritt.
- ▶ Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera produkten och se till att inget annat än originalreservdelar används. Detta garanterar att produktens säkerhet upprätthålls.
- ▶ Dra alltid ut kontakten ur uttaget när produkten inte används (vid arbetspauser), före skötsel och underhåll eller innan tillbehörsdelar eller filter byts. Denna skyddsåtgärd förhindrar att produkten råkar startas av misstag.
- ▶ Dra aldrig dammsugaren i kabeln när du flyttar den. Kör inte över nätkabeln med dammsugaren.
- ▶ Flytta inte produkten med en kran.

På H-dammsugare dessutom

- ▶ Tillslut slangfästet med locket vid transport och när produkten inte används.

2.4 Elektrisk säkerhet

- ▶ Enhetens stickpropp måste passa i vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade apparater. Originalstickproppar och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- ▶ Stick in stickproppen i ett passande jordat uttag som är säkert installerat och anpassat till de lokala förhållandena. Om du inte är säker på att uttaget är jordat ska du låta en utbildad yrkeselektriker kontrollera det.



- ▶ **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötår om din kropp är jordad.
- ▶ **Skydda produkten mot regn och väta.** Tränger vatten in i en elektrisk apparat ökar risken för elstötår.
- ▶ **Kontrollera att kabeln inte ligger i en vattenpöl eller liknande.**
- ▶ **Kontrollera regelbundet enhetens anslutningskabel och låt en Hilti-serviceverkstad byta ut den om den är skadad. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade.**
- ▶ **Om nätkabel eller förlängningskabel skulle skadas under arbetet så ta inte i dem. Dra ut stickproppen ur uttaget.** Skadade nätkablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötår.
- ▶ **Nätanslutningsledningen får endast bytas ut mot den typ som har specificerats i bruksanvisningen.**
- ▶ **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp apparaten eller för att dra ut elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötår.
- ▶ **När du arbetar med en elektrisk apparat utomhus ska du endast använda förlängningskablar som också är avsedda för utomhusbruk.** Användning av en förlängningssladd avsedd för utomhusbruk minskar risken för elstötår.
- ▶ **Vid strömavbrott ska enheten slås av och elkontakten dras ur.**
- ▶ **Enhetens eluttag ska endast användas för de ändamål som anges i bruksanvisningen.**
- ▶ **Använd inte apparaten om den är smutsig eller blöt.** Fukt eller damm som fastnar på apparatens yta, framför allt damm av ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötår. **Låt därför Hilti-service kontrollera nedsmutsade enheter med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.**

2.5 Arbetsplats

- ▶ **Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.**
- ▶ **Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen.** Dåligt ventilerade arbetsplatser kan orsaka hälsoskador på grund av för mycket damm.
- ▶ **Håll god ordning på arbetsplatsen. Håll arbetsområdet fritt från föremål som kan utgöra en skaderisk.** Oordning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- ▶ **Använd inte produkten i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elektriska produkter genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- ▶ **Var särskilt uppmärksam när du arbetar i trappor.**
- ▶ **Se till att det är tillräcklig luftgenomströmning (L) i rummet, om frånluften går tillbaka ut i rummet.** Följ de bestämmelser som gäller i landet där produkten används.

2.6 Uppsuguet material

- ▶ **Hälsovådligt, brännbart eller explosivt damm får inte sugas upp (magnesium-aluminiumdamm osv.).** Material som är varmare än 60 °C (140 °F) får inte sugas upp (t.ex. glödande cigaretter eller het aska).
- ▶ **Brännbara, explosiva och aggressiva vätskor får inte sugas upp (kyl- och smörjmedel, bensin, lösningsmedel, syror (pH < 5), lut (pH > 12,5) osv.).**
- ▶ **Slå omedelbart av produkten om skum eller vätska tränger ut.**
- ▶ **Vid uppsugning av varmt material upp till max. 60 °C (140 °F) ska skyddshandskar användas.**
- ▶ **Vid arbete med mineraliskt borslam ska du bära skyddskläder och undvika hudkontakt (pH > 9, frätande).**
- ▶ **Undvik kontakt med basiska eller sura vätskor. Vid oavsiktlig kontakt, skölj med vatten. Om du får vätska i ögonen bör du skölja ögonen med rikligt med vatten och dessutom kontakta läkare.**

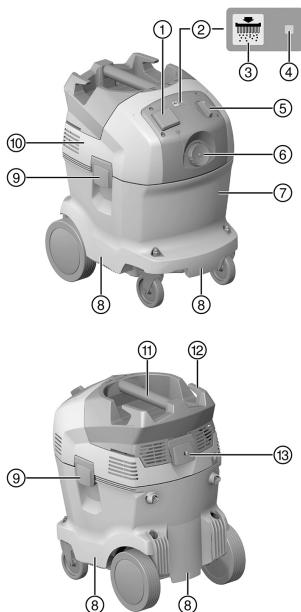
På H-dammsugare dessutom

- ▶ **Dammsugaren är avsedd för uppsugning av torrt, icke brännbart damm, vätskor, träspån och hälsovådligt damm av dammklass H EN 60335-2-69. Dammsugaren får inte användas för att suga upp hälsovådligt damm av dammklass H utan filter.**
- ▶ **Vid våtdammsugning får inga hälsovådliga ämnen sugas upp.**
- ▶ **Vid underhållsarbeten, använd alltid andningsskydd P2 eller högre och engångskläder.**
- ▶ **Uppsuguet damm ska transporteras i dammtäta behållare. Det är inte tillåtet att hålla över dammet från en behållare till en annan. Följ gällande föreskrifter och bestämmelser för avfallshantering i din kommun vid inlämning av avfall som innehåller asbest.**
- ▶ **När huvudfilterelementet har tagits ut får det inte användas igen. Byte av ett fast inbyggt filter får endast utföras av en yrkesperson. Arbetet måste utföras inom ett särskilt område, en så kallad dekontamineringsstation. Kassera det använda filtret enligt gällande föreskrifter.**



3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt



- ① Eluttag (endast VC 40H-XE)
- ② Automatisk filterrensning
- ③ Knapp "Filterrensning TILL/FRÅN"
- ④ Statusindikering "Automatisk filterrensning"
- ⑤ Strömbrytare
- ⑥ Slangfäste
- ⑦ Smutsbehållare
- ⑧ Handtag
- ⑨ Låsklämma
- ⑩ Sughuvud
- ⑪ Handtag
- ⑫ Kabelkrok
- ⑬ Låsklämma för filterkåpa med säkerhetsskruv

3.2 Avsedd användning

Produkterna som beskrivs här är universaldammsugare för industriellt bruk. De kan användas för såväl torr- som våtdammsugning.

Människor och djur får inte dammsugas med produkten. Användning under vatten är inte tillåten.

Produkten är avsedd för uppsugning av torrt, icke av brännbart, hälsovådligt damm i dammklass H enligt EN 60335-2-69. Uppsugning av asbesthaltigt damm regleras i Tyskland av bestämmelserna de tekniska reglerna för farliga ämnen TRGS 519. Ta reda på vilka bestämmelser som gäller där du arbetar och följ sedan dem!

Särskilda anvisningar:

- Observera gällande lagstiftning för förebyggande av olycksfall när du använder dammsugare avsedda för dammklass H.
- När den H-klassade dammsugaren har använts för att suga upp asbest i avskilda områden får den inte längre användas i så kallade vita (rena) områden.
Undantag från detta är endast tillåtet om den H-klassade dammsugaren först enligt TRGS 519 Nr. 2.7 har genomgått en fullständig (dvs. även kylutrymme, utrymmen för elutrustning och själva elutrustningen) dekontaminering, utförd av en yrkesperson med adekvat utbildning. Den person som utför dekontamineringen ska dokumentera dekontamineringen i skrift och sedan skriva under den.
- Underhåll och eventuell reparation av H-klassade dammsugare ska utföras vid behov, dock minst en gång om året. Underhåll eller reparation ska utföras av en yrkesperson (kvalifikationerna ska kontrolleras enligt TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2. Resultatet av kontrollen ska lämnas in på begäran.
- Följ gällande föreskrifter och bestämmelser för avfallshantering i din kommun vid inlämning av avfall som innehåller asbest.

Denna produkt är lämplig för yrkesmässig användning inom följande områden:

- Uppsugning av stora mängder damm med Hilti diamantslipar, kapmaskiner, borrhämmare och torrborr-kronor.



- Uppsugning av mineraliskt borrar med **Hilti** diamantborrkronor resp. **Hilti** diamantsågar och flytande uppsuget material upp till en temperatur < 60 °C (140 °F).
- Uppsugning av olja och flytande medier upp till en temperatur < 60 °C (140 °F).
- Våt- och tor rengöring av vägg- och golvtytor

3.3 Möjlig felanvändning

- Industridammsugaren får inte användas liggande.
- Industridammsugaren får inte användas för uppsugning av explosiva ämnen, glödande, brinnande eller brännbara material eller aggressivt damm (t.ex. magnesium-aluminiumdamm) (undantag: träspån).
- Industridammsugaren får inte användas för uppsugning av brännbara vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, kyl- och smörjmedel osv.).

3.4 Leveransinnehåll

Våt- och torrdammsugare inklusive filterelement, sugslang med vridkoppling (på dammsugaren) och snäppanslutning, dammsugarpåse av plast PE VC 20/40, bruksanvisning.

3.5 Akustisk varningssignal

Dammsugare i klass M och klass H är utrustade med en akustisk varningssignal. Den ljuder av säkerhetsskäl när lufthastigheten i sugslangen är lägre än 20 m/s.

För att den akustiska varningssignalen ska lösa ut korrekt måste diametern för den dammsugarslang som används ställas in på slangdiameterinställningen.

3.6 Automatisk filterrensning

Enheten är försedd med automatisk filterrensning som syftar till att i största möjliga mån hålla filterelementet fritt från damm.

Du kan koppla från filterrensningen genom att trycka på knappen "Automatisk filterrensning TILL/FRÅN", och koppla in den igen genom att trycka en gång till.

Status	Betydelse
Lysdioden lyser.	Filterrensningen är aktiverad.
Lysdioden lyser inte.	Filterrensningen är avaktiverad.

Filterrensningen aktiveras automatiskt varje gång dammsugaren startas.

Filterelementet rengörs automatiskt med hjälp av en luftstöt (pulserande ljud).



Vid systemapplikationer (särskilt vid slipning, kapning och skärning) eller vid uppsugning av större mängder damm måste filterrensningen vara aktiverad för att en kontinuerligt hög sugeffekt ska vara möjlig.

Filterrensningen fungerar endast när en dammsugarslang är ansluten.

3.7 Bruksanvisningar



Använd alltid dammsugarpåse i den H-klassade dammsugaren.

Tillbehör och hur de används

Tillbehör	Artikelnummer	Användningstyp
Dammsugarpåse VC 40H-XE	2250854	Mineraliska tillämpningar, vått och torrt (för VC 40H-X och VC 40H-XE)
Filter HEPA	2240481	Specialfilter för användning med dammklass H
Dammsugarslang 27 X 3,5 m AS	203865	Vått och torrt
Dammsugarslang 36 mm	203866	Övervägande vått, inga dammtillämpningar
Dammsugarslang 36 X 5 m AS	203867	Vått och torrt

- När dammsugaren används för att suga upp asbestdamm måste alltid en säkerhetsfiltersäck och ett tillhörande filter användas.



4 Teknisk information

4.1 Produktgenskaper

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Mått (L x B x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Vikt enligt EPTA Procedure 01	14,6 kg	14,6 kg
Behållarens volym	36 l	36 l
Effektiv dammkapacitet	40 kg	40 kg
Fyllvolym, vatten	25 l	25 l
Drifttemperatur	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatisk filterrensning (intervall)	15 s	15 s
Skyddstyp	I	I
Skyddsklass	IP X4	IP X4
Frekvens	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Märkspänning

i Om produkten drivs via en generator eller transformator måste denna ha en uteffekt som är minst dubbelt så hög som den märkeffekt som finns angiven på typskylten. Transformatorns eller generatorns driftspänning måste alltid ligga inom +5 % och -15 % av produktens märkspänning.

Översikt 110 V till 240 V

Märkspänning	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Märkeffekt	1 100 W	1 200 W		
Anslutningseffekt via inbyggt eluttag (tillval)	•/•	2 400 W	1 100 W	1 200 W
Nätanslutning (typ)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Maximal volymström och maximalt vakuum

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Max. volymström (Turbindata)	1100 W	68 l/s	68 l/s
	1200 W	74 l/s	74 l/s
Maximal volymström (luft)	1100 W	134 m ³ /h	134 m ³ /h
	1200 W	146 m ³ /h	146 m ³ /h
Maximalt vakuum	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Buller- och vibrationsinformation, uppmätt enligt EN 60335

Följande uppgifter gäller för alla industridammsugare VC 20 och VC 40.

Ljudtrycksnivå (L _{pA})	73 dB(A)
Osäkerhet ljudtrycksnivå (K _{pA})	2,5 dB(A)
Vibrationsemissionsvärde	< 2,5 m/s ²

5 Användning av förlängningskabel

► Använd endast godkända förlängningskablar med tillräckligt stor area.

Om instruktionerna inte följs kan det leda till att elverktygets effekt försämras eller att förlängningskabeln överhettas.



- Använd inte förlängningskabel med en kabelarea på mindre än 1,5 mm².
- Vid arbete utomhus, använd endast en förlängningskabel som är godkänd och märkt för detta ändamål.
- Kontrollera regelbundet att förlängningskabeln inte är skadad.
- Byt ut skadade förlängningskablar.

6 Före start



FARA

Elrelaterade risk. Om dammsugaren inte är ansluten korrekt finns det risk för dödsfall eller allvarliga personskador.

- Dammsugaren får endast anslutas till en korrekt jordad strömkälla.



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada på grund av okontrollerade rörelser! Om hjulbromsarna inte ligger an kan dammsugaren okontrollerat komma i rörelse.

- Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert.

6.1 Sätta i dammpåse PE 2

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Öppna de båda låsklämmorna.
3. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren.
4. Sätt fast en ny dammpåse PE i smutsbehållaren.
5. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

6.2 Sätta i/byta dammsugarpåse (för användning i H-klassade utrymmen) 3

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Öppna de båda låsklämmorna.
3. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren.
4. Förslut dammsugarpåsen med ett buntband under den filtklädda ventilationsöppningen.
5. Ta bort dammsugarpåsen.
6. Rengör smutsbehållaren med en trasa.
7. Fäst en ny dammsugarpåse i smutsbehållaren.
8. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

6.3 Sätt i säkerhetsfiltersäck (för uppsugning av asbestdamm)



Använd alltid säkerhetsfiltersäcken vid uppsugning av damm som kan innehålla asbest.

Observera de särskilda bruksanvisningarna vid arbete med asbest!

1. Öppna de båda låsklämmorna.
2. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren.
3. Sätt i säkerhetsfiltersäcken.
4. Trä säkerhetsfiltersäcken över behållaren.
5. Sätt i adapterstycket på säkerhetsfiltersäcken i fästet.
6. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.
7. Kontrollera noggrant att sughuvudet är riktigt monterat och låst.

6.4 Ta ut/byta säkerhetsfiltersäck (för uppsugning av asbesthaltigt damm)

1. Lås upp sughuvudet.
2. Dra säkerhetsfiltersäcken på flänsen uppåt.
3. Förslut suganslutningsöppningen på säkerhetsfiltersäcken.
4. Vik upp säkerhetsfiltersäcken och tillslut ventilationshålet med den självhäftande flänsen.
5. Förslut säkerhetsfiltersäcken med buntbandet så att den blir helt tät.
 - ↳ Kassera den dammtäta påsen enligt gällande bestämmelser för avfallshantering.
6. Rengör smutsbehållaren med en trasa.



2243106

Svenska

119

7 Användning



VARNING

Risk för personskada. Om filtreringssystemet skadas kan hälsovådligt damm komma ut.

- I nödfall (t.ex. trasigt filter) ska du slå av dammsugaren, dra ut elkontakten ur uttaget och låta fackpersonal kontrollera dammsugaren innan du fortsätter att använda den.



FARA

Risk för personskada. När det gäller dammsugare i för dammklass H, L och M innehåller dammsugaren hälsovådligt damm.

- Tömnings- och underhållsarbeten, inklusive bortforsling av dammuppsamlingsbehållaren, får endast utföras av fackpersonal. Bär erforderlig skyddsutrustning.
- Innan du avlägsnar dammsugaren från ett område med farligt material ska du suga rent den utvändigt, torka av den eller förpacka den tätt. Eftersom alla maskindelar måste betraktas som förorenade när de kommer från det farliga området ska du vidta lämpliga åtgärder för att undvika dammspridning.
- Använd aldrig dammsugaren utan komplett filtreringssystem.



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada på grund av okontrollerade rörelser! Om hjulbromsarna inte ligger an kan dammsugaren okontrollerat komma i rörelse.

- Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert.

7.1 Drift utan användning av enhetens eluttag

1. Kontrollera innan du sätter i elkontakten att enhetens omkopplare står på "OFF".
2. Sätt i dammsugarens elkontakt i vägguttaget.
3. Vrid verktygets strömbrytare till läge "ON".

7.2 Drift med användning av enhetens eluttag



Enhetens eluttag är endast avsett för direkt anslutning av elverktyg till dammsugaren.

Läs noggrant bruksanvisningen med säkerhetsföreskrifterna för de elverktyg som ansluts till eluttaget.

1. Dra ut dammsugarens elkontakt ur uttaget.
2. Kontrollera att maximal effektförbrukning för elverktyget som ska anslutas ligger under tillåten maximal effekt för enhetens eluttag, se kapitel "Teknisk information" och uppgifterna på eluttaget.
3. Kontrollera att elverktyget är avslaget innan du sätter i dess elkontakt.
4. Sätt i elverktygets elkontakt i enhetens eluttag.
5. Sätt i dammsugarens elkontakt i vägguttaget.
6. Vrid enhetens omkopplare till läget "Auto".
7. Koppla in elverktyget.



När elverktyget slås av fortsätter dammsugaren att gå en kort stund så att det damm som finns i dammsugarslangen sugs upp helt.

7.3 Uppsugning av torrt damm



Den här dammsugaren kan användas för att suga upp alla typer av damm upp till dammklass H. Dammsugarpåse måste användas enligt lag.



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada. Om ett filterelement inte används kan farligt suggods komma ut.

- Använd aldrig dammsugaren utan filterelement.
- Se till att filterelementet är torrt och att rätt dammsugarpåse har lagts i.



7.4 Uppsugning av vätskor

FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada. Om ett filterelement inte används kan farligt suggods komma ut.

- Använd aldrig dammsugaren utan filterelement.

1. Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren. → Sidan 122
2. Använd om det är möjligt ett separat filterelement för vått användningsområde.
3. Öppna de båda låsklämmorna när du har sugit upp vätskor.
4. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag så att filterelementet kan torka.
5. Töm smutsbehållaren och rengör den med en vattenslang. Rengör elektroderna med en borste och filterelementet genom att stryka av det för hand när det har torkat.
6. Låt smutsbehållaren torka.

7.5 Efter dammsugning

1. Koppla från elverktyget.
2. Vrid verktygets omkopplare till läge "OFF".
3. Dra ut dammsugarens elkontakt ur uttaget.
4. Rulla upp anslutningskablarna och häng upp dem på kabelkroken.
5. Töm behållaren och rengör verktyget genom att torka av det med en fuktig trasa.
6. Rulla ihop slangen.
7. Ställ dammsugaren i ett torrt utrymme där ingen obehörig person kan komma åt den.

7.6 Tömma smutsbehållaren utan dammsugarpåse (gäller vätskor)

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag.
3. Ta tag i handtagen och luta smutsbehållaren för att tömma den.
4. Rengör smutsbehållarens kant med en trasa.
5. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

8 Skötsel och underhåll

8.1 Skötsel

VARNING

Elrelaterade risker. Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador.

- Låt alltid en behörig elektriker utföra eventuella reparationer av de elektriska delarna.
- Håll produkten ren och fri från olja och fett (särskilt greppytorna). Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.
- Använd aldrig dammsugaren om ventilationsspringorna är tilltäppta! Rengör springorna försiktigt med en torr borste. Förhindra att partiklar tränger in i produkten.
- Rengör regelbundet produkten utvändigt med en lätt fuktad trasa. Använd inte högtrycksvätt, ångtrycksvätt eller rinnande vatten vid rengöringen, eftersom det kan äventyra elsäkerheten.

Vid underhåll och rengöring måste dammsugaren behandlas så att inga faror för underhållspersonal och övrig personal uppstår.

- Använd fläktventilation.
- Använd skyddskläder.
- Rengör underhållsområdet så att inget farligt material sprids ut i omgivningen.
- Innan du avlägsnar produkten från ett område med farligt material ska du suga rent den utvändigt, torka av den eller förpacka den tätt. Undvik att sprida ut skadligt damm som har fastnat på dammsugaren.
- Vid underhålls- och reparationsarbeten ska alla förorenade delar som inte har kunnat rengöras tillräckligt förpackas i täta påsar och sedan avfallshanteras enligt gällande lagar och föreskrifter.
- Minst en gång om året ska du låta **Hilti-service** eller en utbildad person utföra en dammteknisk kontroll beträffande t.ex. skador på filtret, dammsugarens lufttätethet och kontrollenheternas funktion.
- För H-klassade maskiner ska dessutom filterfunktionen kontrolleras minst en gång om året. En mer frekvent kontroll kan krävas enligt tillämplig nationell lagstiftning. Testmetoden för att kontrollera



2243106

Svenska

121

funktionen hos maskinens filter finns angiven i 22.AA.201.2. Om filtret inte klarar testet, sätt i ett nytt huvudfilter och upprepa testet.

8.2 Automatisk filterrensning



Knacka inte filterelementet mot hårda föremål och använd inte hårda eller spetsiga föremål när du rengör det. Om du gör det minskar filterelementets livslängd.

Filterelementet får inte rengöras med tryckluft eftersom detta riskerar att skada filtret.

Filterelementet är en slitagedel.

- ▶ Filterelementet ska bytas ut senast var sjätte månad.
- ▶ Vid intensiv användning ska filterelementet bytas ut oftare.

8.3 Byta filterelement



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada. Om ett filterelement inte används kan farligt suggods komma ut.

- ▶ Använd aldrig dammsugaren utan filterelement.



VARNING

Risk för personskada !

- ▶ Produkten får inte användas för att suga upp farligt damm.
- ▶ Denna produkt får endast användas för torrdammsugning.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Lossa fästskruven på filterkåpan.
3. Öppna filterkåpan.
4. Ta försiktigt bort filterelementet med handtagen som finns på fästet.
5. Placera omedelbart filtret i en dammtät påse.
 - ↳ Förslut påsen och kassera filtret enligt gällande bestämmelser för avfallshantering.
6. Rengör rengassidan och tätningssytan i dammsugaren.
7. Sätt in det nya filterelementet.
8. Stäng filterkåpan genom att fälla lockstoppet framåt.
9. Sätt dit fästskruven.

8.4 Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren

1. Använd hjulbromsarna så att dammsugaren står säkert.
2. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
3. Öppna de båda låsklämmorna.
4. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag.
5. Kontrollera om avstängningskontaktarna är smutsiga och rengör dem vid behov med en borste.
6. Kontrollera om tätningen vid sughuvudet är smutsig och rengör den vid behov med en trasa.
7. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

8.5 Kontroll efter service- och underhållsarbeten

1. Kontrollera efter skötsel- och underhållsarbeten att dammsugaren har satts ihop korrekt och fungerar som den ska.
2. Genomför ett funktionstest.

9 Transport och förvaring

9.1 Transport

Bär inte produkten när det är full.

Produkten får inte hängas i en kran.



FARA

Risk för personskada. Farligt suggods kan komma ut vid slangfästet.

- På dammsugare för dammklass H och dammklass M ska slangfästet tillslutas med locket vid transport och när dammsugaren inte används.
- Ta vid behov bort stabiliseringsaggregatet eller lösa verktyg från hållaren.
- Töm produkten innan den ska bäras till ett annat ställe.
- Luta inte produkten och transportera den inte liggande om du har sugit upp vätskor.
- Vid transport ska du sätta ihop de båda slangändarna med hjälp av konadaptern.

Särskilda anvisningar för dammfri transport

Följande åtgärder måste vidtas vid dammfri transport:

- Lagg dammsugarslangen i den medföljande transportsäcken och förslut transportsäcken.
- Förslut suganslutningen.
- Ta loss röret med golvmunstycket från fästet. Bär dammsugaren i bärhandtaget och röret, inte i styrhandtaget.

9.2 Förvaring

- Ställ dammsugaren i ett torrt utrymme där ingen obehörig person kan komma åt den.

10 Felsökning

Kontakta **Hilti Service** om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

10.1 Tabell över störningar

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Vid uppsugning av damm i klass M och klass H: Akustisk varningssignal (nedsatt sugeffekt)	Dammsugarpåsen är full.	► Byt dammsugarpåsen.
	Filterelementet är kraftigt nedsmutsat.	► Om den automatiska filterrensningen är avaktiverad ska du aktivera den och låta dammsugaren gå i 30 sekunder.
	Elverktygets dammsugarslang eller dammsugarkåpa är igensatt.	► Rengör dammsugarslangen och dammsugarkåpan.
	Slangdiameterinställningen i fel position.	► Ställ in slangdiameteren. ► Välj slangdiameteren 15 mm vid applikationer med rörborr.
Dammet blåses ut ur verktyget.	Filterelementet är inte korrekt monterat.	► Montera filterelementet på nytt.
	Filterelementet är skadat.	► Montera ett nytt filterelement.
Enheten startar och stannar utan anledning, eller det sker en statisk urladdning genom användaren.	Elektrostatisk avledning är inte säkerställd, enheten är ansluten till ett ojordat uttag.	► Anslut enheten till ett jordat uttag, använd en antistatisk dammsugarslang.
Verktyget fungerar inte eller stängs av direkt efter start.	Vattenfrånkoppling har lösts ut.	► Rengör sonderna och området runt dem med en borste.
Motorn går inte längre.	Eluttagets säkring har löst ut.	► Koppla in säkringen. ► Sök efter orsaken till överströmmen om säkringen löser ut igen.
	Smutsbehållaren är full.	► Slå av enheten och töm smutsbehållaren.
	Motorns värmesäkring har utlösts.	► Slå av enheten och låt den svalna i cirka fem minuter. ► Om motorn inte startar ska du ta enheten till Hilti-kundtjänst .



Fel	Möjlig orsak	Lösning
Motorn går inte längre.	Motorns värmesäkring löses ut och stänger vid upprepade tillfällen av motorn.	► Rengör springorna försiktigt med en torr borste.
Motorn fungerar inte i automatisk drift.	Anslutet verktyg är defekt eller ej riktigt isatt.	► Kontrollera det anslutna verktyget beträffande funktion eller sätt i elkontakten ordentligt.
Den automatiska filterrensningen fungerar inte.	Ingen dammsugarslang är ansluten.	► Anslut dammsugarslangen.

11 Avfallshantering

 **Hilti**-produkter är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder tar **Hilti** tillbaka din gamla enhet för återvinning. Fråga **Hilti** kundservice eller din säljare.

Enligt EU:s direktiv om uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elverktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



- Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Borrslam

Av miljöhänsyn är det inte lämpligt att låta borrslammet rinna ut i vatten eller avlopp utan lämplig förbehandling.

- Hör dig för hos de lokala myndigheterna för att få reda på vilka föreskrifter som finns.

Vi rekommenderar följande förbehandling:

- Samla borrslammet (t.ex. med en våtdammsugare).
- Låt borrslammet rinna av och lämna det fasta avfallet till en deponi för byggavfall (flockningsmedel kan påskynda avskiljningsprocessen).
- Innan det kvarvarande vattnet (basiskt, pH-värde > 7) leds ner i avloppet ska det neutraliseras med hjälp av surt neutraliseringsmedel eller genom utspädning med stora mängder vatten.

Borrdamm

- Avfallshandera ansamlat borrdamm enligt gällande nationella lagar och föreskrifter.

12 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.



1 Informasjon om dokumentasjonen

1.1 Om denne dokumentasjonen

- Les denne dokumentasjonen før du tar produktet i bruk. Dette er en forutsetning for sikkerhet under arbeidet og problemfri bruk.
- Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen på produktet, og lever bruksanvisningen fra deg sammen med produktet hvis det overtas av andre personer.

1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes:



FARE !

- For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



ADVARSEL !

- Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



FORSIKTIG !

- Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til lettere personskade eller skade på utstyr og annen eiendom.

1.2.2 Symboler i dokumentasjonen

Følgende symboler brukes i våre dokumenter:

	Les bruksanvisningen før bruk
	Anvisninger om bruk og annen nyttig informasjon
	Håndtering av resirkulerbare materialer
	Ikke kast elektriske apparater eller batterier i husholdningsavfallet

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler brukes i våre illustrasjoner:

	Disse tallene henviser til illustrasjonen foran i denne bruksanvisningen
	Nummereringen angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra arbeidstrinnene i teksten
	Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen Oversikt og henviser til numrene på teksten i avsnittet Produktoversikt
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.
	Trådløs dataoverføring

1.2.4 Ekstra symboler

Følgende symboler brukes på produktet:



2243106

Norsk

125



Transport med kran er forbudt

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler brukes på produktet:



Advarsel mot varm overflate

1.4 Spesielle klebemerker på produktet

For H-støvsugere

Trekk klebemerket på det aktuelle språket opp fra det medfølgende klebemerkearket og plasser det over det tilhørende stedet på varselklebemerket:



ADVARSEL: Denne enheten inneholder helseskadelig støv. Tømming og vedlikehold, inkludert fjerning av støvposen, skal bare utføres av sakkyndige personer med egnet personlig verneutstyr. Ikke slå på enheten før hele filtersystemet er installert.

1.5 Produktinformasjon

Hilti-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

Produktspesifikasjoner

Støvsuger for våt-/tørssuging	VC 40H-X VC 40H-XE
Generasjon	01
Serienummer	

1.6 Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at produktet som er beskrevet her, er i samsvar med gjeldende normer og direktiver. Du finner et bilde av samsvarserklæringen på slutten av denne dokumentasjonen.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i de enkelte kapitlene i denne bruksanvisningen må følgende bestemmelser alltid overholdes nøye.

- **Les all informasjon!** Hvis du ikke tar hensyn til informasjonen nedenfor, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.
- **Ved bruk av enheten sammen med et elektroverktøy må du før bruk lese bruksanvisningen for elektroverktøyet og følge alle anvisninger.**
- **Manipulering eller modifisering av enheten er ikke tillatt.**



- **Bruk riktig enhet.** Ikke bruk enheten til formål den ikke er beregnet på, men kun til tiltenkte bruksområder. Enheten skal være i feilfri stand ved bruk.
- **Før du begynner å arbeide med enheten, må du gjøre deg kjent med håndteringen av den, farene materialet representerer og sikker avhending av det oppsugde materialet.**
- **Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene.** Ikke benytt enheten på steder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.
- **Enheter som ikke brukes, må oppbevares trygt.** Når enheten ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt sted, innlåst og utenfor rekkevidde for barn.
- **Enheten skal bare brukes av personer som er fortrolig med den, har fått opplæring i sikker bruk av den og forstår farene ved bruk av enheten.** Enheten er ikke beregnet på bruk av barn.
- **Barn må få beskjed om og holdes under oppsikt for å påse at de ikke leker med enheten.**

2.2 Personssikkerhet

- **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram under arbeidet med produktet.** Ikke bruk støvsugeren hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av enheten kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.
- **Brukeren og personer som befinner seg i nærheten, må benytte egnede vernebriller, vernehjelm, hørselsvern, vernehansker og en lett støvmaske ved bruk og vedlikehold av enheten.**
- **Sett på hjulbremsene slik at enheten står godt.** Ved åpne hjulbremsar kan enheten sette seg i ukontrollert bevegelse.
- **Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av et støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.

2.3 Riktig behandling og bruk av enheten

- **La aldri enheten være uten tilsyn.**
- **Ikke deaktiver filterrensingen ved oppsuging av farlig støv, særlig ved bruk av støvproduserende elektroverktøy.**
- **Beskytt enheten mot frost.**
- **Rengjør vannnivåbegrenseren regelmessig med en børste etter anvisningene, og undersøk ved tegn på skade.**
- **Pass på at du ikke klemmer fingrene eller skader ledningen når du setter på sugehodet.** Fare for personskade og materiell skade.
- **Kontroller om det er feil på enheten og tilbehøret.** Før videre bruk må verneanordninger eller lett skadde deler kontrolleres nøye for å sikre at enheten er i forsvarlig stand og fungerer forskriftsmessig. Sjekk at de bevegelige delene fungerer feilfritt og at de ikke sitter fast eller er skadet. Alle delene må være riktig montert og oppfylle alle betingelser for å sikre at enheten fungerer feilfritt.
- **Enheten må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes enhetens sikkerhet.
- **Ta alltid ut ledningen når enheten ikke er i bruk (i pauser), før service, vedlikehold og bytte av filter eller tilbehørsdeler.** Dette tiltaket forhindrer utilsiktet start av enheten.
- **Dra aldri i ledningen når du vil flytte støvsugeren til et annet sted.** Ikke kjør støvsugeren over nettkabelen.
- **Bruk aldri løftekran til å flytte enheten.**

Tillegg for H-støvsugere

- **Ved transport og når enheten ikke er i bruk, må slangeuttaket lukkes med tettemuffen.**

2.4 Elektrisk sikkerhet

- **Apparatets støpsel må passe i stikkontakten.** Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på apparater som er jordet. Uendrede stikkontakter og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- **Sett støpselet inn i en egnet, jordet stikkontakt som er sikkert installert i samsvar med lokale forhold.** Er du i tvil om stikkontakten er forskriftsmessig jordet, bør du få denne kontrollert av en autorisert elektriker.
- **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.



- ▶ **Hold apparatet unna regn og fuktighet.** Risikoen for elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- ▶ **Pass på at nettkabelen ikke ligger i væskedammer.**
- ▶ **Kontroller ledningen til apparatet med jevne mellomrom, og la Hilti skifte den hvis det er feil på den.** Kontroller skjøteledninger regelmessig og skift dem ut hvis de blir skadde.
- ▶ **Hvis nettleddningen og/eller skjøteledningen blir skadet under arbeidet, må du ikke berøre disse.** Trekk støpslet ut av stikkkontakten. Skader på nettleddninger og skjøteledninger innebærer fare for elektrisk støt.
- ▶ **Nettleddningen skal bare byttes med typen som er fastsatt i bruksanvisningen.**
- ▶ **Bruk ikke ledningen til å bære apparatet, henge det opp eller til å dra støpslet ut av stikkkontakten.** Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter og apparatdeler som beveger seg. Skadde eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Bruk kun skjøteledning som er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med elektrisk utstyr utendørs.** Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk, minsker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Slå av apparatet ved strømbrydd og trekk ut nettstøpslet.**
- ▶ **Strømtaket skal bare brukes til formålene som er fastsatt i bruksanvisningen.**
- ▶ **Bruk aldri apparatet når det er vått eller skittent.** Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på apparatets overflate gjør at det er vanskelig å holde den, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt. Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør skitne apparater med jevne mellomrom derfor kontrolleres av Hilti-service.

2.5 Arbeidsplassen

- ▶ **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**
- ▶ **Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.
- ▶ **Hold arbeidsplassen ryddig.** Gjenstander som kan medføre fare, bør fjernes fra arbeidsplassen. Uorden på arbeidsplassen kan føre til ulykker.
- ▶ **Bruk ikke verktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- ▶ **Vær spesielt oppmerksom når du jobber i trapper.**
- ▶ **Sørg for en tilstrekkelig luftutskiftingsrate L i rommet dersom utblåsingsluften føres tilbake i rommet.** Overhold gjeldende nasjonale bestemmelser.

2.6 Oppsugd materiale

- ▶ **Helsefarlige, brennbare og/eller eksplosive støvpartikler skal ikke suges opp (f.eks. magnesium- eller aluminiumsstøv).** Materialer som er varmere enn 60 °C (140 °F), må ikke suges opp (f.eks. sigaretter med glør, varm aske).
- ▶ **Brennbar, eksplosiv og aggressiv væske skal ikke suges opp (kjølevæske, smøremiddel, bensin, løsemiddel, syrer (pH < 5), lut (pH > 12,5) osv.).**
- ▶ **Slå av enheten med en gang hvis det lekker skum eller væske.**
- ▶ **Bruk vernehansker når du suger opp varme materialer på inntil maks. 60 °C (140 °F).**
- ▶ **Bruk verneklær ved arbeid med mineralsk boreslam og unngå å få slam på huden (pH > 9, etsende).**
- ▶ **Unngå kontakt med basisk eller sur væske.** Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du skylle dem med store mengder vann og i tillegg kontakte lege.

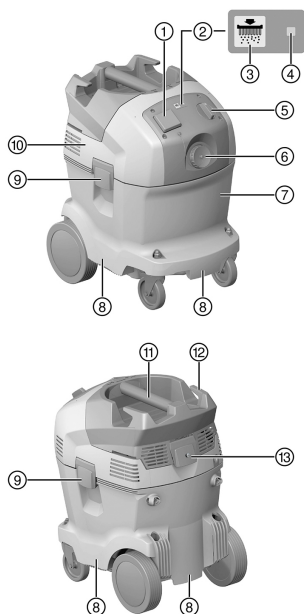
Tillegg for H-støvsugere

- ▶ **Enheten egner seg til oppsuging av tørt, ikke brennbart støv, trespon og helseskadelig støv i støvklasse H i henhold til EN 60335-2-69.** Enheten må ikke brukes til å suge opp helseskadelig støv i klasse H ikke uten filter.
- ▶ **Ved våtsuging må det ikke suges opp helseskadelige stoffer.**
- ▶ **Bruk alltid åndedrettsvern med filteringsklasse P2 eller høyere og engangsbekledning.**
- ▶ **Opsamlet støv skal transporteres i støvtette beholdere.** Overføring til annen beholder er ikke tillatt. Asbestholdig avfall skal avhendes i samsvar med forskriftene og bestemmelsene for avfallshåndtering.
- ▶ **Hovedfilteret må ikke brukes mer etter at det er tatt ut.** Fast innebygde filtre må bare skiftes av en sakkyndig i egnede områder, f.eks. såkalte dekontamineringsstasjoner. Avhend brukte filtre i henhold til gjeldende forskrifter.



3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt 1



- ① Strømuttak (bare VC 40H-XE)
- ② Automatisk filterrensing
- ③ Knapp for "Filterrensing på/av"
- ④ Statusvisning for "Automatisk filterrensing"
- ⑤ Bryter
- ⑥ Slangeuttak
- ⑦ Avfallsbeholder
- ⑧ Håndtak
- ⑨ Låseklemme
- ⑩ Sugehode
- ⑪ Håndtak
- ⑫ Kabelkrok
- ⑬ Låseklemme for filterdeksel med sikkerhets-skrue

3.2 Forskriftsmessig bruk

Produktene som er beskrevet her, er universale industristøvsugere for profesjonell bruk. De kan brukes både til tørr- og våtstøvsuging.

Produktet må ikke brukes på mennesker og dyr. Produktet må ikke brukes under vann.

Produktet egner seg til oppsuging av tørt, ikke brennbart, helseskadelig støv i støvklasse H i henhold til EN 60335-2-69. For bruk som involverer asbest gjelder bestemmelsene i TRGS 519 i Forbundsrepublikken Tyskland. Overhold nasjonale bestemmelser!

Spesielle merknader:

- Følg nasjonale ulykkesforebyggende forskrifter ved håndtering av støvsugere i klasse H.
- Etter bruk av H-støvsugeren som involverer asbest på et avgrenset område, kan H-støvsugeren ikke lenger brukes i det såkalte rene området.
Unntak er bare tillatt når H-støvsugeren på forhånd har blitt fullstendig dekontaminert av en sakkyndig i henhold til TRGS 519 Nr. 2.7 (dvs. også si kjølerom, innbyggingsrom for elektriske driftsmidler, selve driftsmidlene). Dekontamineringen skal dokumenteres skriftlig og signeres av den sakkyndige.
- Det skal utføres service på H-støvsugere etter behov, men minst en gang i året, samt eventuelle reparasjoner, og de skal kontrolleres av en sakkyndig (kvalifikasjoner i henhold til TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2. Kontrollresultatet skal legges frem på anmodning.
- Asbestholdig avfall skal avhendes i samsvar med forskriftene og bestemmelsene for avfallshåndtering.

Dette produktet er egnet til profesjonell bruk på følgende bruksområder:

- Oppsuging av store mengder støv med **Hilti** diamantslipere, vinkelslipere, borhammere og tørrborekroner.
- Oppsuging av mineralsk boreslam med **Hilti** diamantborekroner eller **Hilti** diamantsager og flytende materiale inntil en temperatur på < 60 °C (140 °F).
- Oppsuging av olje og flytende medier inntil en temperatur på < 60 °C (140 °F).
- Våt- og tørrrengjøring av vegg- og gulvflater



2243106

Norsk 129

3.3 Mulig feilbruk

- Industristøvsugeren må ikke brukes liggende.
- Industristøvsugeren må ikke brukes til oppsuging av eksplosjonsfarlige stoffer, glødende, brennende eller brennbare stoffer eller aggressivt støv (for eksempel magnesium-/aluminiumsstøv osv.) (unntak: trespon).
- Industristøvsugeren må ikke brukes til oppsuging av brennbare væsker (for eksempel bensin, løsemidler, syrer, kjøle- eller smøremidler osv.).

3.4 Dette følger med:

støvsuger for våt-/tørresuging med filterelement, komplett sugeslange med dreibar muffe (sugesiden) og verktøymuffe, støvpose i plast PE VC 20/40, bruksanvisning.

3.5 Akustisk varselsignal

Støvsugere i klasse M og klasse H er utstyrt med et akustisk varselsignal. Dette utløses av sikkerhetsgrunner når lufthastigheten i støvsugerslangen kommer under 20 m/s.

For at det akustiske varselsignalet skal utløses riktig, må diameteren til slangen som brukes, stilles inn i slangediameterinnstillingen.

3.6 Automatisk filterrensing

Støvsugeren har automatisk filterrensing for å rense filterelementet for støv som har festet seg.

Filterrensingen slås av ved å trykke på knappen "Automatisk filterrensing på/av" og slås på igjen ved å trykke en gang til.

Tilstand	Betydning
LED lyser.	Filterrensing er aktivert.
LED lyser ikke.	Filterrensing er deaktivert.

Hver gang støvsugeren startes, aktiveres filterrensingen automatisk.

Filterelementet rengjøres automatisk med et luftstøt (pulserende lyd).



Ved systemanvendelser (særlig ved sliping, saging og slissing) eller ved innsuging av større støvmengder må filterrensingen være aktivert for å sikre en varig høy sugeeffekt.

Filterrensingen virker bare når støvsugerslangen er koblet til.

3.7 Bruksanvisninger



H-støvsugeren skal bare brukes med støvpose.

Tilbehør og deres bruksområder

Tilbehør	Artikkelnummer	Bruksområde
Støvpose VC 40H-XE	2250854	Mineralsk bruk, våte og tørre materialer (for VC 40H-X og VC 40H-XE)
Filter HEPA	2240481	Spesialfilter for bruk med støvklasse H
Støvsugerslange 27 X 3,5 m AS	203865	Våte og tørre materialer
Støvsugerslange 36 mm	203866	Fortrinnssvis våtstøvsuging, kan ikke brukes til støv
Støvsugerslange 36 X 5 m AS	203867	Våte og tørre materialer

- Ved bruk på asbestområdet skal det benyttes sikkerhetsfilterpose og et tilsvarende filter.



4 Tekniske data

4.1 Produktegenskaper

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Mål (L x B x H)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01	14,6 kg	14,6 kg
Beholdervolum	36 ℓ	36 ℓ
Effektiv støvkapasitet	40 kg	40 kg
Vannpåfyllingsmengde	25 ℓ	25 ℓ
Driftstemperatur	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatisk filterrensing (intervall)	15 s	15 s
Beskyttelsesklasse	I	I
Beskyttelsesklasse	IP X4	IP X4
Nettfrekvens	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Merkespenning

i Ved drift med generator eller transformator må generatorens eller transformatorens utgangseffekt være minst dobbelt så stor som den nominelle inngangseffekten som er oppgitt på maskinens typeskilt. Driftsspenningen for transformatoren eller generatoren må alltid ligge innenfor +5 % og -15 % av merkespenningen for produktet.

Oversikt 110 V til 240 V

Merkespenning	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Nominell inngangseffekt	1 100 W	1 200 W		
Tilkoblingseffekt for integrert strøm-uttak (ekstraustyr)	•/•	2 400 W	1 100 W	1 200 W
Netttilkobling (type)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Maksimal volumstrøm og maksimalt undertrykk

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maksimal volumstrøm (Turbindata)	1100 W	68 ℓ/s	68 ℓ/s
	1200 W	74 ℓ/s	74 ℓ/s
Maksimal volumstrøm (luft)	1100 W	134 m ³ /t	134 m ³ /t
	1200 W	146 m ³ /t	146 m ³ /t
Maksimalt undertrykk	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Lyd- og vibrasjonsinformasjon (målt iht. EN 60335)

Spesifikasjonene nedenfor gjelder for alle industristøvsugere VC 20 og VC 40.

Støyemisjonsnivå (L _{PA})	73 dB(A)
Usikkerhet lydtryknivå (K _{PA})	2,5 dB(A)
Vibrasjonsverdi	< 2,5 m/s ²

5 Bruk av skjøteledninger

- Bruk skjøteledning som er godkjent for bruksområdet og som har stort nok tverrsnitt.



2243106

Ved manglende overholdelse kan det inntreffe effekttap på elektroverktøyet og overoppheting av skjøteledningen.

- ▶ Bruk ikke skjøteledning med tverrsnitt mindre enn 1,5 mm².
- ▶ Ved arbeider utendørs må det bare brukes skjøteledninger som er godkjent og merket for dette formålet.
- ▶ Kontroller skjøteledninger regelmessig med hensyn til skade.
- ▶ Bytt ut skjøteledninger med feil.

6 Driftsetting



FARE

Fare på grunn av elektrisk strøm. Hvis støvsugeren ikke er forskriftsmessig tilkoblet, kan det føre til død eller alvorlig personskade.

- ▶ Koble bare støvsugeren til en forskriftsmessig jordet strømkilde.



FORSIKTIG

Fare for personskade på grunn av ukontrollerte bevegelser! Ved åpne hjulbremses kan støvsugeren sette seg i ukontrollert bevegelse.

- ▶ Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står godt.

6.1 Legge inn avfallspose PE 2

1. Koble fra ledningen.
2. Åpne de to låseklemmene.
3. Løft bort sugehodet fra avfallsbeholderen.
4. Fest en ny avfallspose PE i avfallsbeholderen.
5. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.

6.2 Sette inn/skifte støvpose (for bruk i støvklasse H) 3

1. Koble fra ledningen.
2. Åpne de to låseklemmene.
3. Løft bort sugehodet fra avfallsbeholderen.
4. Lukk støvposen med buntbåndet under lufteåpningen.
5. Ta ut støvposen.
6. Rengjør avfallsbeholderen med en klut.
7. Fest en ny støvpose i avfallsbeholderen.
8. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.

6.3 Legge inn sikkerhetsfilterpose (for bruk på asbest)



Sikkerhetsfilterposen skal benyttes ved arbeider på asbestområdet.

Ta hensyn til de spesielle bruksanvisningene for arbeider med asbest!

1. Åpne de to låseklemmene.
2. Løft bort sugehodet fra avfallsbeholderen.
3. Legg inn sikkerhetsfilterposen.
4. Trekk sikkerhetsfilterposen over beholderen.
5. Stikk sikkerhetsfilterposens adapterstykke inn i holderen.
6. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.
7. Kontroller at sugehodet er riktig montert og festet.

6.4 Fjerne/skifte sikkerhetsfilterpose (for bruk som involverer asbest)

1. Løsne sugehodet.
2. Trekk sikkerhetsfilterposen på flensen oppover.
3. Lukk sikkerhetsfilterposens sugetilkoblingsåpning.
4. Trekk sikkerhetsfilterposen oppover og steng luftehullet med den selvklebende klaffen.



5. Lukk sikkerhetsfilterposen med det påsatte buntebåndet.
 - ↳ Kasser den støvtette posen i henhold til gjeldende forskrifter.
6. Rengjør avfallsbeholderen med en klut.

7 Betjening

ADVARSEL

Fare for personskader. Ved skade på filtreringssystemet kan det slippes ut helsefarlig støv.

- ▶ I nødssituasjoner (f.eks. filterbrudd) slår du av støvsugeren, trekker nettstøpslet ut av stikkkontakten og får støvsugeren undersøkt av fagfolk før du bruker den på nytt.

FARE

Fare for personskader. Når det gjelder støvsugere i klassene H, L og M, inneholder enheten helseskadelig støv.

- ▶ Tømme- og vedlikeholdsarbeid, inkludert reparasjon av støvbeholderen, skal alltid utføres av fagfolk. Bruk relevant verneutstyr.
- ▶ Før du fjerner støvsugeren fra et område som er belastet med farlige stoffer, må du suge ren utsiden av støvsugeren, tørke den ren eller pakke den inn i tett emballasje. Ettersom alle maskindeler må betraktes som forurensset, også når de er fjernet fra det farlige området, må du foreta egnede tiltak for å unngå støvspredning.
- ▶ Støvsugeren må aldri brukes uten et fullstendig filtreringssystem.

FORSIKTIG

Fare for personskade på grunn av ukontrollerte bevegelser! Ved åpne hjulbremsen kan støvsugeren sette seg i ukontrollert bevegelse.

- ▶ Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står godt.

7.1 Drift uten bruk av strømuttaket

1. Før du setter i støpslet, må du kontrollere at bryteren står på "OFF".
2. Koble støvsugerens støpsel til en stikkontakt.
3. Vri bryteren til stillingen "ON".

7.2 Drift med bruk av strømuttak



Strømuttaket er kun beregnet for direkte tilkobling av elektroverktøy til støvsugeren.

Dersom elektroverktøyet skal settes i strømuttaket, må du lese igjennom verktøyet bruksanvisning og sikkerhetsforskrifter.

1. Trekk støvsugerens nettstøpsel ut av stikkkontakten.
2. Kontroller at den maksimale effekten for elektroverktøyet som skal kobles til, ligger under verdien for strømuttakets høyeste tillatte effekt (se kapitlet "Teknisk informasjon" og angivelsene på strømuttaket).
3. Kontroller at elektroverktøyet er slått av før du setter elektroverktøyes støpsel i stikkkontakten.
4. Sett elektroverktøyet støpsel inn i strømuttaket på apparatet.
5. Koble støvsugerens støpsel til en stikkontakt.
6. Vri bryteren til stillingen "Auto".
7. Slå på elektroverktøyet.



Når elektroverktøyet er slått av, går støvsugeren i noen sekunder til, slik at støv som finnes i slangen, rekker å bli sugd ned i beholderen.

7.3 Sugning av tørt støv



Med denne enheten kan du suge opp alle typer støv opp til støvklasse H. Bruk av støvoppsamlingspose er lovpålagt.



 FORSIKTIG

Fare for personskader. Uten bruk av et filterelement kan det slippes ut farlig materiale.

- ▶ Ikke bruk apparatet uten filterelement.
- ▶ Pass på at filterelementet er tørt og at riktig støvpose er satt i.

7.4 Oppsuging av væske

 FORSIKTIG

Fare for personskader. Uten bruk av et filterelement kan det slippes ut farlig materiale.

- ▶ Ikke bruk apparatet uten filterelement.
1. Kontroller nivåovervåkingen. → Side 135
 2. Hvis mulig bør du bruke et eget filter ved suging av våte materialer.
 3. Etter oppsuging av væske åpner du de to låseklemmene.
 4. Løft bort sugehodet fra avfallsbeholderen, og sett det på et jevnt underlag slik at filterelementet kan tørke.
 5. Tøm avfallsbeholderen og rengjør den med en vannslange. Rengjør elektrodene med en børste, og børst av det tørkede filterelementet med hånden.
 6. La avfallsbeholderen tørke.

7.5 Etter støvsuging

1. Slå av elektroverktøyet.
2. Vri bryteren til stillingen "OFF".
3. Trekk støvsugerens nettstøpsel ut av stikkontakten.
4. Rull sammen strømledningen og heng den på kabelkroken.
5. Tøm beholderen og rengjør apparatet ved å tørke av med en fuktig klut.
6. Rull sammen slangen.
7. Sett bort støvsugeren på en tørr plass der ingen uvedkommende kan få tak i den.

7.6 Tømming av avfallsbeholderen uten støvpose (ved væske)

1. Koble fra ledningen.
2. Løft bort sugehodet fra beholderen, og sett det på et jevnt underlag.
3. Grip tak i håndtakene og vipp avfallsbeholderen for å tømme den.
4. Rengjør kanten på avfallsbeholderen med en klut.
5. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.

8 Service og vedlikehold

8.1 Stell av enheten

 ADVARSEL

Fare på grunn av elektrisk strøm. Ufagmessige reparasjoner på elektriske komponenter kan føre til alvorlig personskade.

- ▶ Overlat reparasjoner på elektriske deler til autoriserte elektrikere.
- ▶ Hold enheten ren og fri for olje og fett, særlig enhetens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.
- ▶ Ikke bruk støvsugeren hvis ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre ventilasjonsåpningene forsiktig. Ikke la fremmedlegemer komme inn i enheten.
- ▶ Bruk en lett fuktet klut og rengjør utsiden av enheten jevnlig. Ikke bruk spray, damprenser eller rennende vann til rengjøringen, for det kan sette enhetens elektriske sikkerhet i fare.

Ved vedlikehold og rengjøring må enheten behandles slik at det ikke oppstår fare for vedlikeholdspersonalet eller andre personer.

- ▶ Bruk filtrert tvungen ventilasjon.
- ▶ Bruk verneutstyr.
- ▶ Rengjør vedlikeholdsområdet slik at farlige stoffer ikke havner i naturen.



- ▶ Før du fjerner enheten fra et område som er belastet med farlige stoffer, må du suge ren utsiden av enheten, tørke den ren eller pakke den inn i tett emballasje. Unngå å fordele avsetninger av farlig støv rundt omkring.
- ▶ Ved vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må alle forurensede deler som ikke kan rengjøres på en tilfredsstillende måte, pakkes i tette poser og behandles i tråd med gjeldende forskrifter for avfallshåndtering.
- ▶ Minst en gang i året må Hilti-service eller en kvalifisert person foreta en støvteknisk kontroll, blant annet med hensyn til skader på filteret, at enheten er lufttett og at kontrollanordningene fungerer som de skal.
- ▶ I tillegg skal filtereffektiviteten til maskiner i klasse H testes minst en gang i året eller oftere, slik kan det være bestemt i nasjonale krav. Testmetoden som kan benyttes for å dokumentere maskinens filtereffektivitet, er fastsatt i 22.AA.201.2. Dersom testen ikke består, skal den gjentas med et nytt hovedfilter.

8.2 Automatisk filterrensing

 Ikke rengjør filterelementet ved å slå det mot harde gjenstander eller bearbeide det med harde eller skarpe gjenstander. Det forkorter filterelementets levetid.

Filterelementet må ikke rengjøres med en trykkluftrenser. Dette kan føre til sprekker i filtermaterialet.

Filterelementet er en slitedel.

- ▶ Skift ut filterelementet minst hvert halvår.
- ▶ Skift ut filterelementet oftere ved intensiv bruk.

8.3 Skifting av filterelement

FORSIKTIG

Fare for personskader. Uten bruk av et filterelement kan det slippes ut farlig materiale.

- ▶ Ikke bruk apparatet uten filterelement.

ADVARSEL

Fare for personskader !

- ▶ Dette produktet må ikke brukes til å suge opp farlig støv.
- ▶ Bruk dette produktet bare til tørrstøvsuging.

1. Koble fra ledningen.
2. Løs festeskruen på filterdekselet.
3. Åpne filterdekselet.
4. Hold i håndtakene på holderen og ta filterelementet forsiktig ut.
5. Legg filteret inn i en støvtett pose med det samme.
 - Kasser filteret i den lukkede posen i henhold til gjeldende forskrifter.
6. Rengjør rengassiden og tetningsflaten i støvsugeren.
7. Sett inn det nye filterelementet.
8. Lukk filterdekselet ved å vippe deksellåsen forover.
9. Monter festeskruen.

8.4 Kontroll av nivåovervåkingen

1. Sett på hjulbremsene slik at støvsugeren står godt.
2. Koble fra ledningen.
3. Åpne de to låseklemmene.
4. Løft bort sugehodet fra beholderen, og sett det på et jevnt underlag.
5. Kontroller om utkoblingskontaktene er tilsmusset, og rengjør eventuelt med en børste.
6. Kontroller tetningene ved sugehodet for tilsmussing, og rengjør eventuelt disse med en klut.
7. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.

8.5 Kontroll etter stell og vedlikeholdsarbeid

1. Kontroller etter service- og vedlikeholdsarbeid at støvsugeren er riktig montert og fungerer feilfritt.
2. Foreta en funksjonstest.



2243106

Norsk 135

9 Transport og lagring

9.1 Transport

Enheten må ikke bæres når den er full.

Enheten må ikke løftes med kran.



Fare for personskader. Farlige materiale kan slippe ut gjennom slangeuttaket.

► På støvsugere i klasse H og M skal slangeuttaket lukkes med tettemuffen.

- Fjern eventuelt Power Conditioner eller løst verktøy fra holderen.
- Tøm enheten før du bærer den til et annet sted.
- Ikke vipp enheten og ikke transporter den liggende når du har sugd opp væske.
- Når du skal transportere enheten, kan du sette sammen de to slangeendene med den kileformede adapteren.

Spesielle anvisninger for støvfri transport

Følgende tiltak må iverksettes for støvfri transport:

- Legg støvsugerslangen i den medfølgende transportposen og lukk den.
- Steng sugetilkoblingen.
- Ta sugerøret med gulvmunnstykke ut av holderen. Bær maskinen etter håndtaket og sugerøret, ikke etter skyvebøylen.

9.2 Lagring

- Sett bort støvsugeren på en tørr plass der ingen uvedkommende kan få tak i den.

10 Feilsøking

Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan rette opp, må du kontakte **Hilti Service**.

10.1 Feilsøkingstabell

Feil	Mulig årsak	Løsning
For støvsugere i klasse M og H: Akustisk varselssignal (reduert sugeseffekt)	Full støvpose.	► Skift støvposen.
	Filterelementet er veldig skittent.	► Hvis den automatiske filterrensingen er deaktivert, aktiverer du den automatiske filterrensingen og lar støvsugeren gå i 30 sekunder.
	Sugeslangen eller støvdekselet på elektroverktøyet er tilstoppet.	► Rengjør sugeslangen og støvdekselet.
	Innstilling for slangediameter i feil posisjon.	► Still inn slangediameteren. ► Ved arbeid med hulbor må du bruke en slangediameter på 15 mm.
Støv blåses ut av apparatet.	Filterelementet er ikke ordentlig montert.	► Monter filterelementet på nytt.
	Filterelementet er skadet.	► Monter et nytt filterelement.
Apparatet slås uventet av/på eller det skjer en utladning av statisk energi via brukeren.	Elektrostatisk avledning er ikke sikret, apparatet er ikke koblet til en jordet stikkontakt.	► Koble apparatet til en jordet stikkontakt, bruk en antistatisk slange.
Apparatet starter ikke eller kobles ut etter en kort stund.	Vannutkoblingen er utløst.	► Rengjør sondene og området rundt sondene med en børste.
Motoren går ikke.	Sikringen er gått.	► Slå på sikringen. ► Hvis den går på nytt, må du finne årsaken til overstrømmen.
	Avfallsbeholder full.	► Slå av apparatet og tøm avfallsbeholderen.



Feil	Mulig årsak	Løsning
Motoren går ikke.	Motorens termobryter er aktivert.	► Slå av apparatet, og la det avkjøles i cirka fem minutter. ► Hvis motoren ikke går, må du levere apparatet inn til Hilti service.
	Motorens termobryter slår motoren av gjentatte ganger.	► Bruk en tørr børste for å rengjøre ventilasjonsåpningene forsiktig.
Motoren går ikke i automatisk drift.	Tilkoblet verktøy er defekt eller ikke tilkoblet riktig.	► Foreta en funksjonskontroll av det tilkoblede apparatet, eller sett nettstøpslet helt inn i stikkontakten.
Den automatiske filterrensingen virker ikke.	Støvsugerslangen er ikke tilkoblet.	► Koble til sugerslangen.

11 Avhending

Hilti produkter er i stor grad laget av resirkulerbart materiale.. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** ditt gamle apparat tilbake for gjenvinning. Spør **Hilti Motek service** eller forhandleren.

I henhold til EU-direktiv om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektrisk utstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.



- Kast aldri elektriske apparater i husholdningsavfallet!

Boreslam

Fra et miljøsynspunkt er det problematisk å føre boreslam i vannveiene eller i avløpssystem uten egnet forbehandling.

- Ta kontakt med lokale myndigheter om gjeldende forskrifter.

Vi anbefaler følgende behandling:

- Samle opp boreslammet (for eksempel med våtsuger).
- La boreslammet skilles ut som bunnfall, og kast den faste delen på et avfallsdeponi (flokkuleringsmiddel kan påskynde utskillingsprosessen).
- Før det gjenværende vannet (basisk, pH-verdi > 7) ledes inn i avløpssystemet, må det nøytraliseres ved å blande inn surt nøytraliseringsmiddel eller ved å fortynne med rikelig med vann.

Borestøv

- Kasser oppsamlet borestøv i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.

12 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.



1 Dokumentaation tiedot

1.1 Tästä dokumentaatiosta

- Lue ehdottomasti tämä dokumentaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työn teon ja tuotteen ongelmattoman käsittelyn perusedellytys.
- Noudata tässä dokumentaatioissa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
- Säilytä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä ja varmista, että käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:

VAKAVA VAARA

VAKAVA VAARA !

- Varoittaa uhkaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

VAARA !

- Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

VAROITUS !

- Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit dokumentaatioissa

Dokumentaatioissamme käytetään seuraavia symboleita:

	Lue käyttöohje ennen käyttämistä
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa
	Kierrätyskelpoisten materiaalien käsittely
	Älä hävitä sähkölaitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissamme käytetään seuraavia symboleita:

	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa
	Numerointi kertoo työvaiheiden järjestyksen kuvissa ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä
	Kohtanumeroita käytetään kuvassa Yleiskuva , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa Tuoteyhteenveto
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.
	Langaton tiedonsiirto

1.2.4 Lisäsymbolit

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:





Nosturilla kuljettaminen kielletty

1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:



Varoitus: kuuma pinta

1.4 Erityiset tarrat tuotteessa

H-imureiden yhteydessä

Irrota mukana toimitetusta tarra-arkista maasi kielinen tarra ja liimaa se vastaavaan kohtaan varoitustarrassa:



VAKAVA VAARA: Tämä laite sisältää terveydelle vaarallisia pölyjä. Tyhjentämisen ja huoltotyöt, mukaan lukien pölypussin irrottaminen, saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilö, joka käyttää asianmukaista henkilökohtaista suojavarustusta. Laitetta ei saa kytkeä päälle, ennen kuin koko suodatinjärjestelmä on asennettu paikalleen.

1.5 Tuotetiedot

HILTI -tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyyppikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oheiseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Märkä-/kuivaimuri	VC 40H-X VC 40H-XE
Sukupolvi	01
Sarjanumero	

1.6 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien vaatimukset. Kuva vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on tämän dokumentaation lopussa.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Turvallisuus

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

Tämän käyttöohjeen eri kappaleissa annettujen turvallisuusohjeiden lisäksi on aina noudatettava seuraavia määräyksiä.

- **Lue kaikki ohjeet!** Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.
- **Jos käytät tätä laitetta jonkin muun sähkötyökalun kanssa, lue ensin kyseisen sähkötyökalun käyttöohje ja noudata kaikkia annettuja ohjeita.**
- **Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.**



2243106

Suomi 139

- ▶ Käytä työhön sopivaa laitetta. Älä käytä laitetta muihin töihin kuin mihin se on tarkoitettu, vaan käytä sitä aina käyttötarkoituksen mukaisiin töihin, ja varmista, että se on moitteettomassa kunnossa.
- ▶ Ennen laitteen käyttämistä sitä käyttävien henkilöiden pitää olla selvillä sen käytöstä, imuroitavien materiaalien aiheuttamista vaaroista ja imuroidun materiaalin asianmukaisesta hävittämisestä.
- ▶ Ota ympäristökijät huomioon. Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- ▶ Säilytä ja varastoi laite aina turvallisessa paikassa. Kun laitetta ei käytetä, säilytä se kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.
- ▶ Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen käyttöön ja jotka on koulutettu sen turvalliseen käyttöön ja jotka ymmärtävät sen käytöstä aiheutuvat vaarat. Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön.
- ▶ Lapsille on opetettava, ettei tällä laitteella saa leikkiä, ja heitä on valvottava.

2.2 Henkilöturvallisuus

- ▶ Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä tuotetta käyttäessäsi. Älä käytä imuria, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Laitetta käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- ▶ Laitteen käyttämisen aikana käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä soveltuvia suojalaseja, suojakypärää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja kevyitä hengityssuojaimia.
- ▶ Varmista pyöräjarruilla laitteen turvallinen paikallaan pysyminen. Jos pyöräjarruja ei ole lukittu, laite saattaa liikkua kontrolloimattomasti.
- ▶ Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla. Pölyn poistomurtoinnin käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

2.3 Laitteen huolellinen käsittely ja käyttö

- ▶ Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa.
- ▶ Älä kytke suodattimen automaattista puhdistustoimintoa pois käytöstä, kun imuroit terveydelle vaarallisia pölyjä, etenkin pölyä synnyttävän sähkötyökalun käytön yhteydessä.
- ▶ Suojaa laite pakkaselta.
- ▶ Puhdista vesimäärän rajoitin käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti harjalla säännöllisin välein ja etsi samalla mahdollisia vauriokohtia.
- ▶ Kun asetat laitekanthan paikalleen, varo, ettei jätä käsiäsi puristuksiin ja ettei vaurioita verkkojohtoa. Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara on olemassa.
- ▶ Tarkasta laitteen ja lisävarusteiden mahdolliset vauriot. Ennen käyttämistä tarkasta huolellisesti, että suojalaitteet tai lievästi vaurioituneet osat toimivat moitteettomasti ja tarkoituksensa mukaisesti. Tarkasta, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ota kiinni mihinkään ja että osat ovat kunnossa. Kaikkien osien pitää olla kunnolla asennettuna ja moitteettomassa toimintakunnossa, jotta laite voi toimia kunnolla.
- ▶ Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkupe räisiä varaosia. Siten varmistat laitteen turvallisuuden säilymisen.
- ▶ Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta aina, kun et käytä laitetta (esimerkiksi taukojen ajaksi) tai kun huollat tai kunnostat laitetta tai vaihdat lisävarusteosia tai suodatinta. Tämä turvatoimenpide estää laitteen käynnistymisen vahingossa.
- ▶ Älä koskaan liikuta imuria verkkojohdosta vetäen. Älä aja imurilla verkkojohdon yli.
- ▶ Älä kuljeta laitetta nosturilla.

Lisäksi H-imureiden yhteydessä

- ▶ Sulje imuaukko tulppamuhvilla laitteen kuljettamisen ajaksi, tai kun laite ei ole käytössä.

2.4 Sähköturvallisuus

- ▶ Laitteen pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadotettujen koneiden ja laitteiden yhteydessä. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- ▶ Liitä pistoke sopivaan maadotettuun pistorasiaan, joka on asianmukaisesti asennettu ja joka täyttää kaikki paikalliset määräykset. Jos et ole varma onko pistorasia turvallisesti maadotettu, tarkastuta se sähköasennusten ammattilaisella.



- ▶ Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadottuu.
- ▶ Älä altista sähkötyökalua sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ Varmista, ettei verkkojohto ole sotkussa.
- ▶ Tarkasta laitteen verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto Hilti-huollossa. Tarkasta jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita.
- ▶ Jos työnteon yhteydessä verkkojohto ja/tai jatkojohto vaurioituu, älä kosketa niitä. Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta. Vaurioituneet verkkojohdot ja jatkojohdot aiheuttavat vakavan sähköiskun vaaran.
- ▶ Verkkojohtoa saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittujen mallien liittämiseen.
- ▶ Älä käytä verkkojohtoa väärin. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- ▶ Jos virransaanti katkeaa, katkaise laitteesta virta ja irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta.
- ▶ Käytä laitepistorasia vain käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.
- ▶ Älä käytä laitetta, jos se on likainen tai märkä. Laitteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. Tämän vuoksi tarkastusta likaantunut laite säännöllisin välein Hilti-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.

2.5 Työpaikka

- ▶ Varmista työpaikan hyvä valaistus.
- ▶ Varmista työpaikan hyvä tuuletus. Huonosti tuuletetuissa työkohteissa esiintyvä pölykuormitus saattaa vahingoittaa terveyttä.
- ▶ Pidä työskentelyalue hyvässä järjestyksessä. Varmista, ettei työskentelyalueella ole esineitä, joihin saattaisit loukata itsesi. Työskentelyalueen epäjärjestys lisää onnettomuusriskiä.
- ▶ Älä työskentele laitteella räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkölaitteet synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- ▶ Ole erityisen varovainen, jos teet työtä portailla tai tikkailla seisten.
- ▶ Varmista tilan riittävä ilmanvaihtosuhte L, jos poistoilma palautuu tilaan. Noudata kansallisia määräyksiä.

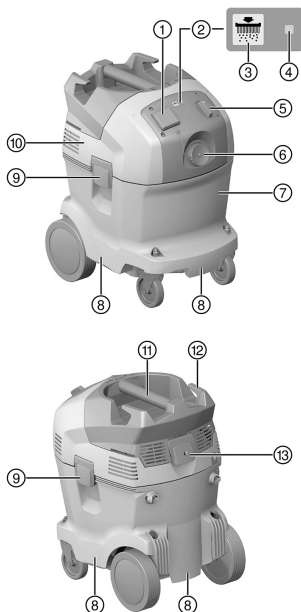
2.6 Imuroitu jäte

- ▶ Imuria ei saa käyttää palavien tai räjähtävien pölyjen (magnesium-alumiinipöly jne.) imurointiin. Materiaaleja, joiden lämpötila on yli 60 °C (140 °F), ei saa imuroida (esimerkiksi hehkuvat tupakantumpit, kuuma tuhka).
- ▶ Syttyviä, räjähtäviä, aggressiivisia nesteitä ei saa imuroida (esimerkiksi jäähdytys- ja voiteluaineet, bensiini, liuotinaineet, hapot (pH < 5), emäkset (pH > 12,5) jne.).
- ▶ Kytke laite heti pois päältä, jos sen sisältä tulee vaahtoa tai nestettä.
- ▶ Käytä suojakäsineitä, kun imuroit kuumia, enintään 60 °C:n (140 °F) lämpöisiä työstöjätteitä.
- ▶ Käytä suojavaatteita imuroidessasi kiviainespohjaista porauslietettä ja vältä ihokosketusta (pH > 9, syövyttävä).
- ▶ Varo, ettet kosketa alkalisia tai happamia nesteitä. Huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, huuhtelee silmät runsaalla vedellä ja lisäksi mene lääkäriin.

Lisäksi H-imureiden yhteydessä

- ▶ Laite soveltuu kuivien, ei-syttyvien pölyjen sekä puupölyjen ja standardin EN 60335-2-69 mukaisten H-pölyluokan terveydelle vaarallisten pölyjen imurointiin. Laitetta ei saa käyttää terveydelle vaarallisten pölyluokan H-pölyjen imurointiin ilman suodatinta.
- ▶ Märkäimuroinnissa ei saa imuroida terveydelle vaarallisia aineita.
- ▶ Laitteen huoltotöitä tehdessäsi käytä aina hengityssuojainta P2 tai sitä tehokkaampaa ja kerta-käyttövaatteita.
- ▶ Kertynyt pöly on kuljetettava pölytiiviissä säiliöissä. Säiliöstä toiseen siirtäminen on kielletty. Asbestia sisältävän jätteen hävittäminen on suoritettava jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- ▶ Laitteesta irrotetun pääsuodatinelementin käyttöä ei saa jatkaa. Kiinteästi asennetun suodattimen saa vaihtaa asentunutta vain soveltuvassa tilassa, esimerkiksi ns. dekontaminaatiotilassa. Hävittä käytetty suodatin voimassa olevien määräysten mukaisesti.



3.1 Tuoteyhteenvedo 1


- | | |
|---|---|
| ① | Laitepistorasia (vain VC 40H-XE) |
| ② | Suodattimen automaattinen puhdistus |
| ③ | Suodattimen puhdistuksen päälle-/pois-painike |
| ④ | Suodattimen automaattisen puhdistuksen tilinäyttö |
| ⑤ | Laitekytkin |
| ⑥ | Imuvaukko |
| ⑦ | Likasäiliö |
| ⑧ | Kahvasyvennys |
| ⑨ | Salpa |
| ⑩ | Laitekansi |
| ⑪ | Käsi kahva |
| ⑫ | Johtokoukku |
| ⑬ | Suodattimen kannen salpa ja varmistusruuvi |

3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tässä kuvatut tuotteet ovat ammattikäyttöön tarkoitettuja yleismallisia teollisuusimureita. Ne soveltuvat sekä kuiva- että märkäimurointiin.

Tätä tuotetta ei saa käyttää ihmisten tai eläinten puhdistamiseen. Käyttö veteen upotettuna on kielletty.

Tuote soveltuu standardin EN 60335-2-69 mukaisten terveydelle haitallisten pölyluokan H kuivien, ei-syttyvien ja pölyjen imurointiin. Käyttöä asbestia sisältävissä kohteissa koskevat Saksan liittotasavallassa määräykset TRGS 519. Noudata oman maasi määräyksiä!

Erityisiä ohjeita:

- Noudata H-luokan imurin käytössä kansallisia määräyksiä onnettomuuksien ennaltaehkäisemisestä.
- Jos H-luokan imuria on käytetty asbestikohteessa eristetyllä alueella, H-luokan imuria ei enää saa käyttää ns. valkoisella alueella.
Poikkeukset tästä ovat sallittuja vain, jos H-luokan imurin on asiantuntija ensin kokonaan dekontaminoitunut määräysten TRGS 519 Nr. 2.7 mukaisesti (mukaan lukien jäähdytystila, sähköisten varusteiden asennustilat, käyttöaineet ja -varusteet). Asiantuntijan on kirjallisesti vakuutettava ja allekirjoitettava dekontaminoinnin suoritus.
- H-luokan imuri on huollettava tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa, tarvittaessa kunnostettava, ja asiantuntijan (pätevyys TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2 mukaan) toimesta tarkastettava. Tarkastustulos on pyydyttävä esitettävä.
- Asbestia sisältävän jätteen hävittäminen on suoritettava jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Tämä tuote soveltuu ammattikäyttöön seuraavissa käyttötarkoituksissa:

- Suurien pölymäärien imurointi käytettäessä **Hilti**-timanttihomalaitteita, -katkaisulaikkoja, -poravasaroita ja -kuivaporakruunuja.
- Kiviainespitöisen porauslietteen imurointi käytettäessä **Hilti**-timanttiporakruunulaitteita tai **Hilti**-timanttisahoja ja nestemäisten työstöjätteiden poistaminen lämpötilaan < 60 °C (140 °F) saakka.
- Öljyn ja nestemäisten aineiden imurointi lämpötilaan < 60 °C (140 °F) saakka.



- Seinä- ja lattiapintojen märkä- ja kuivapuhdistus

3.3 Mahdollinen väärä käyttö

- Teollisuusimuria ei saa käyttää vaaka-asennossa.
- Teollisuusimuria ei saa käyttää räjähdysvaarallisten aineiden, hehkuvien tai palavien tai syttyvien aineiden ja aggressiivisten pölyjen (esimerkiksi magnesium-alumiinipöly jne.) imurointiin (poikkeus: puupölyt).
- Teollisuusimuria ei saa käyttää syttyvien nesteiden (esimerkiksi bensiini, liuotinaiset, hapot, jäähdytys- ja voiteluaineet jne.) imurointiin.

3.4 Toimituksen sisältö

Märkä-kuivaimuri ja suodatinelementti, imuletku jossa kierremuhvi (imurin puoleinen) ja laitemuhvi, muovinen pölypussi PE VC 20/40, käyttöohje.

3.5 Akustinen varoitusääni

M- ja H-luokan imureissa on akustinen varoitustoiminto. Jos ilman virtausnopeus imuletkussa laskee alle arvon 20 m/s, laite antaa turvallisuuden varmistamiseksi akustisen varoituksen.

Jotta akustinen varoitusääni voi toimia oikein, letkun halkaisijan säätö on tehtävä käytettävän imuletkun halkaisijan mukaisesti.

3.6 Suodattimen automaattinen puhdistustoiminto

Imurissa on suodattimen automaattinen puhdistustoiminto, jonka avulla suodatinelementti voidaan lähes kokonaan puhdistaa kiinni tarttuneesta pölystä.

Suodattimen puhdistustoiminto voidaan kytkeä pois päältä painikkeella ja takaisin päälle painamalla painiketta uudelleen.

Tila	Merkitys
LED palaa.	Suodattimen puhdistustoiminto on kytketty päälle.
LED ei pala.	Suodattimen puhdistustoiminto on kytketty pois päältä.

Aina kun imuri kytketään päälle, suodattimen puhdistustoiminto on automaattisesti päälle kytkettynä.

Ilmaisku (sykkivä ääni) puhdistaa suodatinelementin automaattisesti.



Järjestelmäsovelluksissa (erityisesti hionnan, katkaisun tai urien leikkauksen yhteydessä) tai suurempia pölymääriä imuroitaessa suodattimen automaattisen puhdistustoiminnon pitää olla päälle kytkettynä, jotta jatkuva imuteho on hyvä.

Suodatinelementin puhdistus toimii vain imuletkun ollessa liitettynä.

3.7 Käyttöön liittyviä ohjeita



Käytä H-imurissa aina pölypussia.

Lisävarusteet ja niiden käyttö

Lisävarusteet	Tuotenumero	Käyttötapa
Pölypussi VC 40H-XE	2250854	Kiviaineksiin liittyvät käyttökohteet, märkä ja kuiva (laitteille VC 40H-X ja VC 40H-XE)
Suodatin HEPA	2240481	Erikoissuodatin pölyluokan H käyttötarkoituksiin
Imuletku 27 x 3,5 m AS	203865	Märkä ja kuiva
Imuletku 36 mm	203866	Ensisijaisesti märkä, ei pölyn imurointiin
Imuletku 36 x 5 m AS	203867	Märkä ja kuiva

- Asbestiympäristössä käytettäessä on ehdottomasti käytettävä turvapölypussia ja vastaavaa suodatinta.



4 Tekniset tiedot

4.1 Tuotteen ominaisuudet

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Mitat (P x L x K)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Paino EPTA 01 mukaan	14,6 kg	14,6 kg
Säiliön tilavuus	36 l	36 l
Pölyn imurointimäärä	40 kg	40 kg
Veden täyttömäärä	25 l	25 l
Käyttölämpötila	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Suodattimen automaattinen puhdistustoiminto (suoritusväli)	15 s	15 s
Suojausluokka	I	I
Suojausluokka	IP X4	IP X4
Verkkovirran taajuus	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Nimellisjännite

i Jos konetta/laitetta käytetään generaattoriin tai muuntajaan liitettynä, generaattorin tai muuntajan antotehon pitää olla vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin koneen/laitteen tyyppikilpeen merkitty nimellisoteho. Muuntajan tai generaattorin käyttöjännitteen pitää aina olla rajoissa +5 % ja -15 % tuotteen nimellisjännitteestä.

Yhteenveto 110–240 V

Nimellisjännite	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Nimellisoteho	1 100 W	1 200 W		
Laitepistorasian (lisävaruste) liitäntäteho	•/•	2 400 W	1 100 W	1 200 W
Verkkoliitäntä (tyyppi)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Maksimi-imuteho ja maksimialipaine

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maksimi-imuteho (Turbiinitiedot)	1100 W	68 l/s	68 l/s
	1200 W	74 l/s	74 l/s
Maksimi-imuteho (ilma)	1100 W	134 m ³ /h	134 m ³ /h
	1200 W	146 m ³ /h	146 m ³ /h
Maksimialipaine	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Melu- ja värinäarvot, mittausnormina EN 60335

Seuraavat tiedot koskevat kaikkia teollisuusimureita VC 20 ja VC 40.

Melupäästön äänenpainetaso (L _{pA})	73 dB(A)
Äänenpainetason epävarmuus (K _{pA})	2,5 dB(A)
Tärinäarvo	< 2,5 m/s ²



5 Jatkojohtojen käyttö

- Käytä vain sellaista jatkojohtoa, jonka käyttö työpaikan olosuhteissa on sallittu ja jonka poikkipinta-ala on riittävä.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähkötyökalun tehon heikentymiseen sekä jatkojohdon ylikuumentumiseen.

- Älä käytä jatkojohtoa, jonka poikkipinta-ala on alle 1,5 mm².
- Jos työskentelet ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.
- Tarkasta jatkojohtojen mahdolliset vauriot säännöllisin välein.
- Vaihda vaurioitunut jatkojohto.

6 Käyttöönotto



VAKAVA VAARA

Sähkövirran aiheuttama vaara. Jos imuria ei ole liitetty oikein, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.

- Liitä imuri aina vain maadotettuun pistorasiaan.



VAROITUS

Kontrolloimattomat liikkeet aiheuttavat loukkaantumisvaaran! Jos pyöräjarruja ei ole lukittu, imuri saattaa liikkua kontrolloimattomasti.

- Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen.

6.1 PE-pölypussin asettaminen paikalleen 2

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Avaa kaksi salpaa.
3. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä.
4. Kiinnitä uusi PE-pölypussi likasäiliöön.
5. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.

6.2 Pölypussin (pölyluokan H käyttötarkoituksiin) asettaminen paikalleen / vaihto 3

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Avaa kaksi salpaa.
3. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä.
4. Sulje pölypussi nippusiteellä ilmanpoiston huopa-aukon alapuolelta.
5. Poista pölypussi.
6. Puhdista likasäiliö kankaalla.
7. Kiinnitä uusi pölypussi säiliöön.
8. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.

6.3 Turvapölypussin (asbestikäyttöä varten) asettaminen paikalleen



Turvapölypussia on ehdottomasti käytettävä asbestiympäristön imurointitöissä.

Noudata asbestiympäristöä koskevia erikoisohjeita!

1. Avaa kaksi salpaa.
2. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä.
3. Laita turvapölypussi paikalleen.
4. Aseta pölypussi säiliön päälle.
5. Kiinnitä turvapölypussin adapteriosa kannattimeen.
6. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.
7. Varmista, että laitekansi on oikein asennettu ja lukittu paikalleen.

6.4 Turvapölypussin (asbestikäyttöä varten) irrotus/vaihto

1. Avaa imupään lukitus.
2. Vedä turvapölypussi laipasta tarttuen ylöspäin.



2243106

Suomi

145

3. Sulje turvapölypussin imuaukko tiiviisti.
4. Käännä turvapölypussia ylöspäin ja sulje ilmanpoistoreikä itseliimautuvalla luistilla.
5. Sulje turvapölypussi huolellisesti nippusiteellä.
 - Hävitä pölytiivis pussi voimassa olevien määräysten mukaisesti.
6. Puhdista likasäiliö kankaalla.

7 Käyttö



VAARA

Loukkaantumiswaara. Suodatinjärjestelmän vaurion seurauksena ulos voi päästä terveydelle vaarallista pölyä.

- Hätätapauksessa (esimerkiksi suodattimen rikkouduttua) kytke laite pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja tarkastuta laite ammattitaitoisessa huollossa ennen käytön jatkamista.



VAKAVA VAARA

Loukkaantumiswaara. H-luokan, L-luokan ja M-luokan imurit sisältävät terveydelle vaarallista pölyä.

- Tyhjentämiset ja huoltotyöt, mukaan lukien pölypussin/-säiliön hävittäminen, saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilö. Käytä tarvittavaa suojavarustusta.
- Jos olet imuroinut vaarallisia aineita sisältävässä ympäristössä, imuroi imurin ulkopinnat ja pyyhi ne puhtaiksi tai pakkaa imuri tiiviisti ennen kuin viet laitteen pois työskentelyalueelta. Koska laitteen kaikki osat luokitellaan saastuneiksi, kun ne tuodaan pois vaarallisia aineita sisältäneestä työympäristöstä, on ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin, jotta pölyn leviäminen estetään.
- Älä koskaan käytä imuria ilman täydellistä suodatusjärjestelmää.



VAROITUS

Kontrolloimattomat liikkeet aiheuttavat loukkaantumisaaran! Jos pyöräjarruja ei ole lukittu, imuri saattaa liikkua kontrolloimattomasti.

- Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen.

7.1 Käyttö laitepistorasiaa käyttämättä

1. Varmista ennen pistokkeen verkkopistorasiaan liittämistä, että laitteen käyttökytkin ei ole päällä.
2. Liitä imurin pistoke verkkopistorasiaan.
3. Kierrä laitekytkin asentoon "ON".

7.2 Käyttö laitepistorasiaa käytettäessä



Laitepistorasia on tarkoitettu vain sähkötyökalujen liittämiseen suoraan imuriin.

Kun laitepistorasiaan on liitetty sähkötyökalu, noudata sen käyttöohjeen ohjeita ja turvallisuusohjeita.

1. Irrota imurin pistoke verkkopistorasiasta.
2. Tarkasta, että liitettävän sähkötyökalun maksimiottoteho on pienempi kuin laitepistorasian maksimiteho, ks. kappale "Tekniset tiedot" ja laitepistorasiassa oleva teksti.
3. Varmista ennen sähkötyökalun pistokkeen liittämistä, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä.
4. Liitä sähkötyökalun pistoke laitepistorasiaan.
5. Liitä imurin pistoke verkkopistorasiaan.
6. Kierrä laitekytkin asentoon "Auto".
7. Kytke sähkötyökalu päälle.



Sähkötyökalun pois päältä kytkemisen jälkeen imuri toimii vielä hetken, jotta imuletkussa oleva pöly imuroituu.

7.3 Kuivien pölyjen imurointi



Tällä laitteella voidaan imuroida kaikkia pölytyyppejä pölyluokan H pölyihin saakka. Pölypussin käyttö on määrätty laissa.



VAROITUS

Loukkaantumisvaara. Ulos voi päästä terveydelle vaarallista työstöjätettä, jos laitetta käytetään ilman suodatinelementtiä.

- ▶ Älä koskaan imuroi ilman suodatinelementtiä.
- ▶ Varmista, että suodatinelementti on kuiva ja että sopiva pölypussi on paikallaan.

7.4 Nesteiden imurointi

VAROITUS

Loukkaantumisvaara. Ulos voi päästä terveydelle vaarallista työstöjätettä, jos laitetta käytetään ilman suodatinelementtiä.

- ▶ Älä koskaan imuroi ilman suodatinelementtiä.

1. Tarkasta täytösmäärän valvonta. → Sivu 148
2. Käytä märkäimurointiin mahdollisuuksien mukaan erillistä suodatinelementtiä.
3. Nesteiden imuroinnin jälkeen avaa kaksi salpaa.
4. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske kansi tasaiselle alustalle, jotta suodatinelementti voi kuivua.
5. Tyhjennä likasäiliö ja puhdista se vesiletkua käyttäen. Puhdista elektrodit harjalla ja suodatinelementti kuivattamisen jälkeen kädellä pyyhkien.
6. Anna likasäiliön kuivua.

7.5 Imuroinnin jälkeen

1. Kytke sähkötyökalu pois päältä.
2. Kierrä laitekytkin asentoon "OFF".
3. Irrota imurin pistoke verkkopistorasiasta.
4. Kiedo virtajohto kiepille ja ripusta se johtokoukkuun.
5. Tyhjennä säiliö ja puhdista laite kostealla kankaalla pyyhkien.
6. Kiedo letku kiepille.
7. Säilytä imuri kuivassa tilassa, jossa se on myös asiaankuulumattomien ulottumattomissa.

7.6 Pölypussittoman likasäiliön tyhjentäminen (nesteestä)

1. Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske kansi tasaiselle alustalle.
3. Tartu kahvasyvennyksistä ja kaada likasäiliö tyhjäksi.
4. Puhdista likasäiliön reunat kostealla kankaalla.
5. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.

8 Huolto ja kunnossapito

8.1 Laitteen hoito

VAARA

Sähkövirran aiheuttamat vaarat. Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.

- ▶ Teetä sähköosien korjaustyöt aina ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.
- ▶ Pidä laite ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonisia sisältäviä hoitoaineita.
- ▶ Älä koskaan käytä imuria, jos sen jäähdytysilmaraot ovat tukkeutuneet! Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei laitteen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä.
- ▶ Puhdista laitteen ulkopinnat kevyesti kostutetulla liinalla säännöllisin välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, höyrypesuria äläkä juoksevaa vettä, koska se vaarantaisi laitteen sähköturvallisuuden.

Laitetta huollettaessa ja korjattaessa laitetta on käsiteltävä siten, ettei sinulle tai muille henkilöille aiheudu vaaraa.

- ▶ Käytä suodatettua pakkoilmanvaihtoa.
- ▶ Käytä suojavaatteita.



2243106

- Puhdista huoltotyöalue siten, ettei haitallisia aineita pääse ympäristöön.
- Jos olet imuroinut vaarallisia aineita sisältävässä ympäristössä, imuroi laitteen ulkopinnat ja pyyhi ne puhtaiksi tai pakkaa laite tiiviisti ennen kuin viet laitteen pois työskentelyalueelta. Varo, ettei laitteeseen kertynyttä vaarallista pölyä pääse leviämään muualle.
- Huolto- ja korjaustöiden yhteydessä pitää kaikki vaihdetut likaantuneet osat, joita ei saada riittävän hyvin puhdistettua, pakata tiiviisiin pusseihin ja hävittää jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- Teetä vähintään kerran vuodessa **Hilti**-huollossa tai ammattitaitoisella, koulutetulla henkilöllä laitteelle pölytekninen tutkimus, jossa tarkastetaan esimerkiksi suodattimen vauriot, laitteen ilmatiiviys sekä valvonta- ja käyttölaitteiden toiminta.
- Lisäksi H-luokan imurin yhteydessä laitteen suodattimen teho on tarkastettava vähintään kerran vuodessa tai useammin, jos kansallisissa määräyksissä niin säädetään. Tarkastusmenetelmä, jota voidaan käyttää laitteen suodattimen tehon todistamiseen, on määritetty määräyksessä 22.AA.201.2. Jos tarkastusta ei läpistä, se on toistettava uutta pääsuodatinta käyttäen.

8.2 Suodattimen automaattinen puhdistustoiminto



Älä puhdista suodatinelementtiä lyömällä tai koputtelemalla sitä kovaa esinettä vasten tai kovalla tai terävällä esineellä kaapimalla. Muutoin suodatinelementin käyttöikä lyhenee.

Suodatinelementtiä ei saa puhdistaa paineilmalla. Se voisi aiheuttaa murtumia suodatinmateriaaliin.

Suodatinelementti on kulutusosa.

- Vaihda suodatinelementti viimeistään puolen vuoden välein.
- Vaihda suodatinelementti kuitenkin useammin, jos laitetta käytetään runsaasti.

8.3 Suodatinelementin vaihto



VAROITUS

Loukkaantumisvaara. Ulos voi päästä terveydelle vaarallista työstöjätettä, jos laitetta käytetään ilman suodatinelementtiä.

- Älä koskaan imuroi ilman suodatinelementtiä.



VAARA

Loukkaantumisvaara !

- Tällä tuotteella ei saa imuroida terveydelle vaarallisia pölyjä.
- Käytä tätä tuotetta vain kuivissa kohteissa.

1. Irrota pistoke verkkopistorasiasta.
2. Irrota suodattimen kannen kiinnitysruuvi.
3. Avaa suodattimen kansi.
4. Irrota suodatinelementti varovasti kannattimessa olevista tartuntasyvennyksistä kiinni ottaen.
5. Laita suodatin heti pölytiiviseen pussiin.
 - Hävitä suodatin suljetussa pussissa voimassa olevien määräysten mukaisesti.
6. Puhdista imurin puhtaan ilman puoli ja tiivistuspinta.
7. Aseta uusi suodatinelementti paikalleen.
8. Sulje suodattimen kansi kääntämällä kannen lukitsin eteenpäin.
9. Kiinnitä kiinnitysruuvi.

8.4 Täytösmäärän valvonnan tarkastus 4

1. Varmista pyöräjarruilla imurin turvallinen paikallaan pysyminen.
2. Irrota laitteen pistoke verkkopistorasiasta.
3. Avaa kaksi salpaa.
4. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske kansi tasaiselle alustalle.
5. Tarkasta poiskytöntäkärkin likaisuus ja tarvittaessa puhdista ne harjalla.
6. Tarkasta laitekannen tiivisteiden likaisuus ja tarvittaessa puhdista tiiviste kankaalla.
7. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.



8.5 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

1. Tarkasta huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen, että imuri on koottu oikein ja toimii moitteettomasti.
2. Tarkasta toiminta.

9 Kuljetus ja varastointi

9.1 Kuljettaminen

Täysinäistä laitetta ei saa siirtää kantamalla.

Laitetta ei saa ripustaa nosturiin.



VAKAVA VAARA

Loukkaantumisvaara. Imuaukosta voi päästä ulos terveydelle vaarallista työstöjätettä.

- H-luokan ja M-luokan imurissa sulje imuaukko tulppamuhvilla laitteen kuljettamisen ajaksi tai kun laite ei ole käytössä.
- Tarvittaessa irrota Power Conditioner tai irrallinen työkalu kannattimesta.
- Tyhjennä laite ennen sen kantamista toiseen paikkaan.
- Älä kaada laitetta tai kuljeta sitä vaaka-asennossa, jos olet imuroinut nesteitä.
- Kuljettamista varten liitä letkun päät toisiinsa kartiosovittimella.

Erityisiä ohjeita pölyttömään kuljettamiseen

Pölyttömän kuljettamisen varmistamiseksi on noudatettava seuraavaa:

- Laita imuletku mukana toimitettuun kuljetuspussiin ja sulje se.
- Sulje imuliitäntä.
- Ota imuputki lattiasuuttimen kanssa telineestä. Kanna laitetta kantokahvasta ja imuputkesta, älä työntökaaresta.

9.2 Varastointi

- Säilytä imuri kuivassa tilassa, jossa se on myös asiaankuulumattomien ulottumattomissa.

10 Apua häiriötilanteisiin

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

10.1 Häiriötilannetaulukko

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
M- ja H-luokan imureissa: Varoitusäänimerkki (imuteho heikko)	Pölypussi täynnä.	► Vaihda pölypussi.
	Suodatinelementti pahoin likaantunut.	► Jos suodattimen automaattinen puhdistus on kytketty pois päältä, kytke se päälle ja anna imurin toimia 30 sekunnin ajan.
	Imuletku tai sähkötyökalun pölynpoistosuojus tukossa.	► Puhdista imuletku ja pölynpoistosuojus.
	Letkun halkaisijan säätö väärässä asennossa.	► Säädä letkun halkaisija. ► Valitse puuporanterällä tehtäviin töihin letku, jonka halkaisija on 15 mm.
Laitte puhalttaa pölyä ulos.	Suodatinelementti väärin asennettu.	► Asenna suodatinelementti uudelleen.
	Suodatinelementti vaurioitunut.	► Asenna uusi suodatinelementti.
Laitte kytkeytyy itsestään päälle tai pois päältä tai käyttäjä saa staattisen sähkön iskuja.	Staattisen sähkön varaus ei johdu pois, laitetta ei ole liitetty maadoitettuun pistorasiaan.	► Liitä laite aina vain maadoitettuun pistorasiaan, käytä antistaattiletkua.



Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei käynnisty tai laite kytkeytyy pois päältä lyhyen hetken toimittuaan.	Poiskytkentä veden vuoksi on lauennut.	► Puhdista tunnistimet ja niiden ympäristö harjalla.
Moottori ei toimi.	Verkkopistorasian sulake palanut tai lauennut.	► Vaihda sulake tai kytke automaattisulake takaisin päälle. ► Etsi ylisuuren virran syy, jos sulake palaa tai laukeaa uudelleen.
	Likasäiliö täynnä.	► Kytke laite pois päältä ja tyhjennä likasäiliö.
	Moottorin lämpösuojaus on lauennut.	► Kytke laite pois päältä ja anna sen jäähtyä noin 5 minuutin ajan. ► Jos moottori ei käynnisty, toimita laite Hilti -huoltoon.
	Moottorin lämpösuojaus kytkee moottorin uudelleen pois päältä.	► Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla harjalla.
Moottori ei toimi automaattikäytössä.	Liitetty laite on rikki tai väärin liitetty.	► Tarkasta liitetyn laitteen toiminta tai liitä verkkopistoke kunnolla.
Suodatinelementin automaattinen puhdistus ei toimi.	Imuletku ei ole liitetty.	► Liitä imuletku.

11 Hävittäminen

Hilti-tuotteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.

Käytetyt sähkötyökalut on sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti toimitettava jäteasemalle ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



- Älä hävitä sähkölaitteita tavallisen sekajätteen mukana!

Porausliete

Ympäristönsuojelun kannalta porauslietteen johtaminen viemäriin ilman esikäsittelyä on ongelmallista.

- Ota paikallisilta viranomaisilta selvää paikallisista määräyksistä.

Suosittamme seuraavaa esikäsittelyä:

- Kerää porausliete talteen (esimerkiksi märkäimurilla).
- Anna porauslietteen saostua ja hävitä kiinteä aines asianmukaisesti rakennusainejätteen mukana (saostumista voi nopeuttaa saostusaineella).
- Ennen kuin johdat jäljelle jäävän veden (alkalista, pH-arvo > 7) viemäriin, neutraloi se sekoittamalla siihen hapanta neutralointiainetta, tai laimenna runsaalla vedellä.

Porauspöly

- Imuroitu porauspöly on hävitettävä voimassa olevien kansallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

12 Valmistajan myöntämä takuu

- Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.



1 Dane dotyczące dokumentacji

1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objasnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

ZAGROŻENIE

ZAGROŻENIE !

- ▶ Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE !

- ▶ Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

OSTROŻNIE !

- ▶ Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

1.2.2 Symbole w dokumentacji

W naszych dokumentacjach zastosowano następujące symbole:

	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
	Obchodzenie się z surowcami wtórnymi
	Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na naszych rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji
3	Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście
	Numery pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia
	Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwanania produktu.
	Bezprzewodowa transmisja danych

1.2.4 Dodatkowe symbole

Na produkcie zastosowano następujące symbole:



2243106

Polski

151



Zakaz transportowania dźwigiem

1.3 Symbole zależne od produktu

1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie zastosowano następujące symbole:



Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

1.4 Specjalne naklejki na produkcie

W przypadku odkurzaczy klasy H

Zdjąć naklejkę ostrzegawczą w odpowiednim języku z załączonego arkusza naklejek i nakleić w odpowiednim miejscu:



OSTRZEŻENIE: W urządzeniu znajdują się pyły szkodliwe dla zdrowia. Opróżniać i konserwować urządzenie, włącznie z utylizacją worka na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający odpowiednie wyposażenie ochronne. Nie włączać urządzenia, dopóki nie zostanie zainstalowany cały system filtracyjny.

1.5 Informacje o produkcie

Produkty przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

Odkurzacz do pracy na mokro i sucho	VC 40H-X VC 40H-XE
Generacja	01
Nr seryjny	

1.6 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze dokładnie przestrzegać poniższych uwag.

- **Należy przeczytać wszystkie wskazówki!** Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.
- **Przed użyciem urządzenia w połączeniu z elektronarzędziem należy przeczytać instrukcję obsługi elektronarzędzia i przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek.**



- ▶ Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.
- ▶ Stosować odpowiednie urządzenie. Nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone, lecz używać je zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywać w dobrym stanie technicznym.
- ▶ Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z utylizacją zebranego materiału.
- ▶ Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Nie używać urządzenia tam, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.
- ▶ Nieużywane urządzenia przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane urządzenie należy przechowywać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które potrafią się z nim prawidłowo obchodzić, zostały pouczone o bezpiecznej obsłudze i rozumieją wynikające z użytkowania niebezpieczeństwo. Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.
- ▶ Dzieci muszą zostać pouczone i pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.2 Bezpieczeństwo osób

- ▶ Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu urządzenia przystępować z rozwagą. Nie używać odkurzacza będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ▶ Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu podczas eksploatacji lub konserwacji urządzenia muszą nosić odpowiednie okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne, buty ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.
- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia urządzenia. Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się urządzenia.
- ▶ Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wytapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane. Stosowanie systemów odsysania zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

2.3 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniem

- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Podczas odsysania niebezpiecznych pyłów nie wyłączać systemu czyszczenia filtra, zwłaszcza w przypadku pracy z elektronarzędziami, przy użyciu którego powstaje dużo pyłu.
- ▶ Chronić urządzenie przed mrozem.
- ▶ Należy regularnie czyścić szczotką, zgodnie ze wskazówkami, i kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanizm ograniczenia poziomu wody.
- ▶ Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego. Istnieje niebezpieczeństwo zranienia ciała i uszkodzenia urządzenia.
- ▶ Sprawdzić urządzenie i wyposażenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające lub lekko uszkodzone części działają nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy ruchome części pracują bez zarzutu i czy nie zacinają się, lub czy jakieś części nie są uszkodzone. Wszystkie części powinny być właściwie zamontowane i spełniać wszelkie warunki gwarantujące prawidłową eksploatację urządzenia.
- ▶ Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- ▶ Gdy urządzenie nie jest eksploatowane (podczas przerw w pracy), przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, wymianą wyposażenia lub filtra, zawsze wyjmować wtyczkę sieciową z gniazda. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.
- ▶ Nigdy nie ciągnąć za przewód sieciowy, aby zmienić położenie robocze odkurzacza. Nie przejeżdżać odkurzaczem przez przewód sieciowy.
- ▶ Do transportu urządzenia nie używać dźwigu.

Dodatkowo w przypadku odkurzaczy klasy H

- ▶ Podczas transportu oraz w okresie, gdy urządzenie nie jest używane, należy zatkać króciec wlotowy korkiem.



2.4 Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi narzędziami.** Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Włożyć wtyczkę do odpowiedniego, uziemionego gniazda, zainstalowanego zgodnie z lokalnymi przepisami. W razie wątpliwości, czy gniazdo jest prawidłowo uziemione, należy zlecić sprawdzenie uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi.**
- ▶ **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Upewnić się, że przewód zasilający nie leży w kałuży.**
- ▶ **Regularnie kontrolować przewód zasilający urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do wymiany w serwisie Hilti. Kontrolować regularnie przedłużacze i w razie uszkodzenia wymieniać je na nowe.**
- ▶ **Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy i/lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **Przewód przyłączeniowy można wymienić wyłącznie na przewód o parametrach podanych w instrukcji obsługi.**
- ▶ **Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z przeznaczeniem, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód należy chronić przed wpływem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.**
- ▶ **W przypadku przerwy w zasilaniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**
- ▶ **Gniazda zasilającego na urządzeniu używać wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.**
- ▶ **Nigdy nie używać zabrudzonego lub zamoczonego urządzenia. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Dlatego, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.**

2.5 Miejsce pracy

- ▶ **Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**
- ▶ **Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.** Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.
- ▶ **Należy utrzymywać porządek na swoim stanowisku pracy. Zadbać o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć.** Nieporządek na stanowisku pracy może spowodować wypadek.
- ▶ **Przy użyciu tego urządzenia nie należy pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ **Podczas pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.**
- ▶ **Należy zadbać o dostateczną wymianę powietrza L w pomieszczeniu, jeśli powietrze zużyte kierowane jest z powrotem do pomieszczenia. Przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.**

2.6 Zbierane zanieczyszczenia

- ▶ **Zabrania się zbierania pyłów szkodliwych dla zdrowia, palnych i/lub wybuchowych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.). Nie wolno zbierać materiałów, których temperatura przekracza 60°C (140°F), (np. żarzących się papierosów, rozgrzanego popiołu).**
- ▶ **Zabrania się odsysania palnych, wybuchowych i agresywnych cieczy (np. środków chłodzących i smarów, benzyny, rozpuszczalników, kwasów (pH < 5), zasad (pH > 12,5) itp.).**
- ▶ **W przypadku wyciekania piany lub cieczy natychmiast wyłączyć urządzenie.**



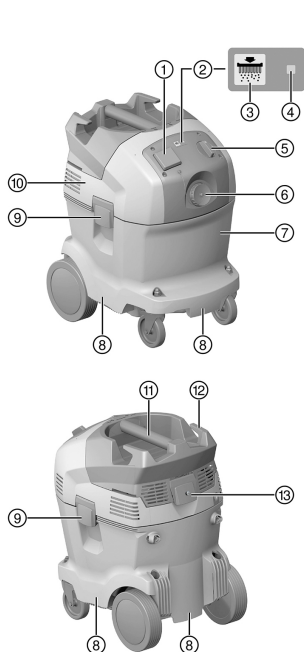
- ▶ Podczas zbierania gorących substancji o maks. temperaturze 60°C (140°F), nosić rękawice ochronne.
- ▶ Podczas pracy z użyciem mineralnej płuczki wiertniczej nosić odzież ochronną i unikać kontaktu płuczki ze skórą (pH > 9, działanie żrące).
- ▶ Unikać styczności z cieczami zasadowymi lub kwaśnymi. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je obficie wodą i skonsultować się z lekarzem.

Dodatkowo w przypadku odkurzaczy klasy H

- ▶ Urządzenie przeznaczone jest do zbierania suchych, niepalnych pyłów, wiórów drzewnych oraz pyłów szkodliwych dla zdrowia klasy H według EN 60335-2-69. **Przy zbieraniu szkodliwych dla zdrowia pyłów klasy H nie wolno użytkować urządzenia bez filtra.**
- ▶ **Przy odkurzaniu na mokro nie wolno zbierać substancji szkodliwych dla zdrowia.**
- ▶ **Podczas prac serwisowych należy zawsze nosić maskę do ochrony dróg oddechowych klasy P2 lub wyższej oraz odzież jednorazowego użytku.**
- ▶ **Zgromadzony pył należy transportować w pyłoszczelnych pojemnikach. Owijanie nie jest dozwolone.** Utylizacja odpadów zawierających azbest powinna być przeprowadzona zgodnie z przepisami i zasadami utylizacji odpadów.
- ▶ **Wkładu głównego filtra nie wolno używać ponownie po wyjęciu. Zamontowane na stałe filtry mogą być wymieniane wyłącznie przez specjalistów w odpowiednich strefach, np. tak zwanych strefach dekontaminacji.** Zużyty filtr należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia



- ① Gniazdo urządzeń (tylko VC 40H-XE)
- ② Automatyczne czyszczenie filtra
- ③ Przycisk "Czyszczenie filtra WŁ./WYŁ."
- ④ Wskaźnik stanu "Automatyczne czyszczenie filtra"
- ⑤ Wyłącznik główny
- ⑥ Króciec wlotowy
- ⑦ Zbiornik
- ⑧ Włężenie uchwytowe
- ⑨ Zaczep zatraskowy
- ⑩ Głowica ssąca
- ⑪ Uchwyt
- ⑫ Zaczep na przewód
- ⑬ Zacisk zamykający osłonę filtra ze śrubą zabezpieczającą

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zastosowane tutaj produkty to uniwersalne odkurzacze przemysłowe przeznaczone do użytku komercyjnego. Przeznaczone są do odkurzania na sucho i na mokro.

Nie wolno stosować urządzenia do odkurzania ludzi i zwierząt. Używanie odkurzacza pod wodą jest zabronione.



2243106

Produkt przeznaczony jest do odkurzania suchych, niepalnych, szkodliwych dla zdrowia pyłów klasy H zgodnie z EN 60335-2-69. W przypadku odkurzania pyłów azbestowych obowiązują w Republice Federalnej Niemiec przepisy TRGS 519. Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju!

Szczególne wskazówki:

- Należy przestrzegać krajowych przepisów o zapobieganiu wypadkom podczas obchodzenia się z odkurzaczami klasy H.
- Po użyciu odkurzacza klasy H do odkurzania pyłów zawierających azbest w strefie odgradzonej, nie wolno już stosować odkurzacza typu H w tak zwanej strefie białej.
Wyjątki dozwolone są tylko wówczas, gdy odkurzacz klasy H zostanie uprzednio poddany kompletnej (tzn. obejmującej również komorę chłodzącą, przestrzenie montażowe na podzespoły elektryczne, same podzespoły elektryczne itd.) dekontaminacji przez specjalistę zgodnie z TRGS 519 Nr. 2.7. Dekontaminacja powinna być pisemnie potwierdzona przez specjalistę i podpisana.
- Odkurzacze klasy H należy poddawać przeglądowi w zależności od potrzeb, jednak co najmniej raz do roku, w razie potrzeby naprawy i kontroli przez specjalistę (kwalifikacje zgodnie z TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2). Wynik kontroli należy przedłożyć na żądanie.
- Utylizacja odpadów zawierających azbest powinna być przeprowadzona zgodnie z przepisami i zasadami utylizacji odpadów.

Ten przeznaczony do użytku komercyjnego produkt nadaje się do następujących zastosowań:

- Odsysanie dużej ilości pyłu podczas eksploatacji szlifierek diamentowych, przecinarek, młotowiertarek i koronek wiertniczych do wiercenia na sucho firmy **Hilti**.
- Zbieranie mineralnej płuczki wiertniczej podczas eksploatacji diamentowych koronek wiertniczych **Hilti** lub pił diamentowych **Hilti** oraz zbieranie cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Zbieranie oleju i cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Czyszczenie na mokro i na sucho powierzchni ściennych i podłogowych

3.3 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Podczas eksploatacji odkurzacz przemysłowy nie może leżeć.
- Odkurzacz przemysłowego nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, materiałów żarzących się, palących lub łatwopalnych oraz agresywnych pyłów (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.) (wyjątek: wióry drewniane).
- Odkurzacz przemysłowego nie wolno używać do zbierania palnych substancji płynnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, środków chłodzących, smarów itp.).

3.4 Zakres dostawy

Odkurzacz do pracy na sucho i mokro z filtrem, wężem ssącym w komplecie ze złączką obrotową (po stronie odkurzacza) i końcówką narzędziową, plastikowym workiem na pył PE VC 20/40, instrukcja obsługi.

3.5 Akustyczny sygnał ostrzegawczy

Odkurzacze klasy M i klasy H wyposażone są w ostrzegawczy sygnał dźwiękowy. Sygnał rozlega się ze względów bezpieczeństwa, gdy prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spadnie poniżej 20 m/s.

Aby akustyczny sygnał ostrzegawczy zadziałał prawidłowo, należy ustawić średnicę zastosowanego węża ssącego za pomocą regulacji średnicy węża.

3.6 Automatyczne czyszczenie filtra

Odkurzacz wyposażony jest w automatyczny system czyszczenia filtra, który w znacznej mierze oczyszcza filtr z przywierającego pyłu.

System czyszczenia filtra można wyłączyć naciskając przycisk "Automatyczne czyszczenie filtra WŁ./WYŁ." i znowu włączyć, ponownie naciskając przycisk.

Stan	Znaczenie
Świeci się dioda LED.	System czyszczenia filtra jest aktywowany.
Nie świeci się dioda LED.	System czyszczenia filtra jest dezaktywowany.

Za każdym razem podczas włączania odkurzacza system czyszczenia filtra jest automatycznie aktywowany. Filtr zostanie automatycznie oczyszczony przez uderzenie strumienia powietrza (pulsujący odgłos).





W przypadku intensywnego używania (zwłaszcza podczas szlifowania, cięcia i wykonywania bruzd) lub podczas zasysania większych ilości pyłu system czyszczenia filtra musi być aktywowany, aby umożliwić stałą wysoką siłę ssania.

System czyszczenia filtra funkcjonuje wyłącznie wówczas, gdy podłączony jest wąż ssący.

3.7 Wskazówki dotyczące użytkowania



Odkurzacza klasy H używać wyłącznie z workiem na pył.

Wypożyczenie i jego zastosowanie

Akcesoria	Numer artykułu	Zastosowanie
Worek na pył VC 40H-XE	2250854	Do stosowania przy pracach w podłożach mineralnych, na mokro i sucho (do VC 40H-X i VC 40H-XE)
Filtr HEPA	2240481	Filtr specjalny do odkurzania pyłów klasy H
Wąż ssący 27 x 3,5 m AS	203865	Na mokro i sucho
Wąż ssący 36 mm	203866	Przeważnie na mokro, nie nadaje się do odsysania pyłu
Wąż ssący 36 x 5 m AS	203867	Na mokro i sucho

- ▶ W przypadku używania odkurzacza do odkurzania pyłów zawierających azbest należy koniecznie zastosować bezpieczny worek filtracyjny oraz odpowiedni filtr.

4 Dane techniczne

4.1 Właściwości produktu

	VC 40H-X	VC 40H-XE
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	505 mm x 380 mm x 610 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01	14,6 kg	14,6 kg
Pojemność zbiornika	36 ℓ	36 ℓ
Pojemność użytkowa worka na pył	40 kg	40 kg
Ilość wody	25 ℓ	25 ℓ
Temperatura robocza	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatyczne oczyszczanie filtra (okresowo)	15 s	15 s
Klasa ochrony	I	I
Klasa ochrony	IP X4	IP X4
Częstotliwość sieci	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz

4.2 Napięcie znamionowe



W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej znamionowego poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

Zestawienie 110 V do 240 V

Napięcie znamionowe	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Znamionowy pobór mocy	1 100 W	1 200 W		
Moc przyłączeniowa wbudowanego gniazda urządzeń (opcjonalnie)	•/•	2 400 W	1 100 W	1 200 W



2243106

Polski

157

Napięcie znamionowe	110 V (GB)	220 V ... 240 V	220 V ... 240 V (CH)	220 V ... 240 V (NZ)
Przewód przyłączeniowy (typ)	H07BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07RN-F 3G 1,5 mm ²		

4.3 Maksymalny strumień objętości powietrza i maksymalne podciśnienie

		VC 40H-X	VC 40H-XE
Maksymalny strumień objętości (Dane turbiny)	1100 W	68 l/s	68 l/s
	1200 W	74 l/s	74 l/s
Maksymalny strumień objętości (powietrza)	1100 W	134 m ³ /h	134 m ³ /h
	1200 W	146 m ³ /h	146 m ³ /h
Maksymalne podciśnienie	1100 W	229 hPa	229 hPa
	1200 W	249 hPa	249 hPa

4.4 Informacje o hałasie i wibracjach, pomiar według EN 60335

Poniższe dane dotyczą wszystkich odkurzaczy przemysłowych VC 20 i VC 40.

Poziom emitowanego ciśnienia akustycznego (L _{pa})	73 dB(A)
Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego (K _{pa})	2,5 dB(A)
Wartość emisji wibracji	< 2,5 m/s ²

5 Stosowanie przedłużaczy

- ▶ Stosuj wyłącznie przedłużacze przeznaczone dla danego zakresu roboczego o wystarczającym przekroju. W razie nieprzestrzegania może dojść do straty mocy elektronarzędzia oraz do przegrzania przedłużacza.
- ▶ Nie stosować przedłużaczy o przekroju mniejszym niż 1,5 mm².
- ▶ Na wolnym powietrzu stosować wyłącznie przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone przewody przedłużające.
- ▶ Regularnie sprawdzać, czy przedłużacz nie jest uszkodzony.
- ▶ Wymieniać uszkodzone przewody przedłużające.

6 Uruchomienie



ZAGROŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny. Nieprawidłowe podłączenie odkurzacza może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

- ▶ Odkurzacze podłączać wyłącznie do prawidłowo uziemionego źródła prądu.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.

6.1 Wkładanie polietylenowego worka utylizacyjnego 2

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. Do zbiornika włożyć nowy polietylenowy worek utylizacyjny.
5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.

6.2 Wkładanie/wymiana worka na pył (do odkurzania pyłów klasy H) 3

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.



3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. Zamknąć worek na pył za pomocą opaski kablowej poniżej otworu odpowietrzającego.
5. Wyjąć worek na pył.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
7. Do zbiornika włożyć nowy worek na pył.
8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatrzaskowe.

6.3 Wkładanie bezpiecznego worka filtracyjnego (do odkurzania pyłów zawierających azbest)



Przy odkurzaniu pyłów zawierających azbest bezpieczny worek filtracyjny musi być bezwzględnie używany.

Przestrzegać szczególnych wskazówek dot. użytkowania przy odkurzaniu pyłów zawierających azbest!

1. Otworzyć obydwa zaczepty zatrzaskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Włożyć bezpieczny worek filtracyjny.
4. Wywinąć bezpieczny worek filtracyjny na zbiornik.
5. Włożyć adapter bezpiecznego worka filtracyjnego w uchwyt.
6. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatrzaskowe.
7. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.

6.4 Wymywanie/wymiana bezpiecznego worka filtracyjnego (do odkurzania pyłów zawierających azbest)

1. Odblokować głowicę ssącą.
2. Wyjąć bezpieczny worek filtracyjny za kołnierz do góry.
3. Zamknąć szczelnie otwór przyłącza ssącego bezpiecznego worka filtracyjnego.
4. Wywinąć bezpieczny worek filtracyjny do góry i zamknąć otwór odpowietrzający za pomocą języczka samoprzylepnego.
5. Zamknąć porządnym bezpieczny worek filtracyjny za pomocą dołączonej opaski kablowej.
 - Zutylizować pyłoszczelny worek zgodnie z obowiązującymi przepisami.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.

7 Obsługa



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W wyniku uszkodzenia systemu filtrującego może wydostawać się szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ W nagłym przypadku (np. pęknięcie filtra) wyłączyć odkurzacz, wyciągnąć wtyczkę z gniazda i oddać odkurzacz do kontroli przez fachowca, zanim odkurzacz zostanie ponownie użyty.



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W przypadku odkurzaczy klasy H, L i M w urządzeniu znajduje się szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ Opróżnianie i konserwację urządzenia, włącznie z utylizacją zbiorników na pył, mogą przeprowadzić wyłącznie fachowcy. Nosić odpowiednie wyposażenie ochronne.
- ▶ Przed usunięciem odkurzacza z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, odkurzacz należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Ponieważ wszystkie elementy urządzenia, które używane były w obszarze z substancjami szkodliwymi dla zdrowia lub zagrażającymi środowisku naturalnemu, traktuje się jako zanieczyszczone, należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby zapobiec rozprzestrzenianiu się pyłu.
- ▶ Nigdy nie używać urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.



2243106

Polski

159

7.1 Praca bez korzystania z gniazda zasilającego na urządzeniu

1. Przed włożeniem wtyczki do gniazda upewnić się, że wyłącznik główny ustawiony jest na "WYŁ".
2. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.
3. Obrócić wyłącznik główny na pozycję "WŁ".

7.2 Korzystanie z gniazda zasilającego na urządzeniu

 Gniazdo zasilające na urządzeniu przeznaczone jest wyłącznie do bezpośredniego podłączenia elektronarzędzia do odkurzacza.

Jeśli do gniazda zasilającego na urządzeniu podłączone jest jakieś elektronarzędzie, należy przestrzegać instrukcji obsługi tego elektronarzędzia oraz zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda.
2. Sprawdzić, czy maksymalny pobór mocy podłączanego elektronarzędzia nie przekracza dopuszczalnej maksymalnej mocy gniazda zasilającego na urządzeniu, patrz rozdział "Dane techniczne" i nadruk na gnieździe zasilającym.
3. Przed włożeniem wtyczki elektronarzędzia do gniazda upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.
4. Włożyć wtyczkę elektronarzędzia do gniazda zasilającego na urządzeniu.
5. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.
6. Obrócić wyłącznik główny w pozycję "Auto".
7. Włączyć elektronarzędzie.

 Po wyłączeniu elektronarzędzia odkurzacz jeszcze przez chwilę będzie pracować, do całkowitego odesania pyłu znajdującego się w węży ssącym.

7.3 Zbieranie suchego pyłu

 Za pomocą tego urządzenia można zbierać wszelkie rodzaje pyłów do klasy H. Stosowanie worka na pył jest wymagane ustawowo.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Nigdy nie odkurzać bez filtra.
- ▶ Należy zadbać o to, aby filtr był suchy, a włożony worek na pył odpowiedni.

7.4 Zbieranie cieczy

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Nigdy nie odkurzać bez filtra.

1. Skontrolować poziom wypełnienia. → Strona 162
2. Do pracy na mokro używać w miarę możliwości oddzielnego filtra.
3. Po zassaniu cieczy otworzyć oba zaczepy zatraskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu, aby filtr mógł wyschnąć.
5. Opróżnić zbiornik i wypłukać go wodą z węża. Wyczyścić szczotką elektrody oraz, po uprzednim wysuszeniu, przetrzeć ręką filtr.
6. Pozostawić zbiornik do wysuszenia.

7.5 Po odkurzeniu

1. Wyłączyć elektronarzędzie.
2. Obrócić wyłącznik główny na pozycję "WYŁ".
3. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda.
4. Zwinąć przewód przyłączeniowy i zawiesić na zaczepie.



5. Opróżnić zbiornik i wyczyścić urządzenie wilgotną ściereczką.
6. Zwinąć wąż.
7. Odstawić odkurzacza w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepożądanym użytkowaniem.

7.6 Opróżnianie zbiornika bez worka na pył (w przypadku zbierania cieczy)

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
3. Chwycić za wgłębienie uchwytowe i przechylić zbiornik w celu opróżnienia.
4. Wyczyścić brzeg zbiornika ściereczką.
5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatrzaskowe.

8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

8.1 Konserwacja urządzenia



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny. Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może spowodować ciężkie obrażenia.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- ▶ Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.
- ▶ Nigdy nie używać odkurzacza z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Obce ciała nie mogą wnikać do wnętrza urządzenia.
- ▶ Zewnętrzne powierzchnie urządzenia regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek parowych ani bieżącej wody, ponieważ może to zagrażać bezpieczeństwu elektrycznemu urządzenia.

Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia obchodzić się z urządzeniem tak, aby nie stwarzać zagrożenia dla personelu konserwacyjnego i osób trzecich.

- ▶ Zastosować wentylację z wykorzystaniem filtrów.
- ▶ Należy nosić odzież ochronną.
- ▶ Miejsce przeprowadzania konserwacji oczyścić tak, aby do otoczenia nie przedostawały się żadne niebezpieczne substancje.
- ▶ Przed usunięciem urządzenia z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, urządzenie należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Unikać przy tym rozprzestrzeniania nagromadzonych, niebezpiecznych pyłów.
- ▶ Podczas konserwacji i naprawy wszystkie części, których nie udało się dokładnie wyczyścić, należy zapakować w szczelne worki i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzać w serwisie **Hilti** lub zlecać wykwalifikowanemu personelowi kontrolę techniczną urządzenia, np. pod kątem uszkodzenia filtra, szczelności i działania mechanizmów kontrolnych.
- ▶ Dodatkowo w przypadku maszyn klasy H należy sprawdzać sprawność filtracyjną maszyny co najmniej raz do roku lub częściej, jeśli tak ustalono w przepisach krajowych. Metoda kontroli, która może zostać zastosowana do sprawdzenia sprawności filtracyjnej maszyny, ustalona jest w 22.AA.201.2. Jeśli kontrola nie przyniesie wyniku pozytywnego, należy ją powtórzyć z użyciem nowego filtra głównego.

8.2 Automatyczne czyszczenie filtra



Nie czyścić filtra, stukając nim o twarde przedmioty lub za pomocą ostrych narzędzi. Może to prowadzić do skrócenia żywotności filtra.

Filtr nie wolno czyścić myjką wysokociśnieniową. Może to spowodować pęknięcia w materiale filtra.

Filtr jest częścią podlegającą zużyciu.

- ▶ Filtr wymieniać przynajmniej raz na pół roku.
- ▶ Jednak w przypadku intensywnej eksploatacji filtr należy wymieniać częściej.



8.3 Wymiana filtra

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzaczy substancje.

- ▶ Nigdy nie odkurzać bez filtra.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała !

- ▶ Za pomocą tego urządzenia nie wolno zasysać pyłów niebezpiecznych.
- ▶ To urządzenie wolno stosować wyłącznie na sucho.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Odkręcić śrubę mocującą na osłonie filtra.
3. Otworzyć osłonę filtra.
4. Ostrożnie wyjąć filtr za wgłębienia uchwytowe w mocowaniu.
5. Natychmiast włożyć filtr do pyłoszczelnego worka.
 - ↳ Zutyliзовать filtr w zamkniętym worku zgodnie z obowiązującymi przepisami.
6. Wyczyścić stronę czystego gazu i powierzchnię uszczelnienia w odkurzaczu.
7. Włożyć nowy filtr.
8. Zamknąć osłonę filtra, zatrzaskując do przodu blokadę pokrywy.
9. Zamontować śrubę mocującą.

8.4 Kontrola poziomu wypełnienia

1. Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
3. Otworzyć obydwa zaczepy zatrzaskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
5. Skontrolować gniazdo pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić je szczotką.
6. Skontrolować uszczelkę głowicy ssącej pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją ściereczką.
7. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatrzaskowe.

8.5 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

1. Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy sprawdzić, czy odkurzaczy został odpowiednio zmontowany i działa prawidłowo.
2. Sprawdzić działanie urządzenia.

9 Transport i przechowywanie

9.1 Transport

Nie przenosić pełnego urządzenia.
Urządzenia nie wolno zawieszать na dźwigu.

ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Przez króciec wlotowy mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzaczy substancje.

- ▶ W odkurzaczy klasy H i M należy na czas transportu i przerw w użytkowaniu zamknąć króciec wlotowy korkiem.
- ▶ Ewentualnie usunąć kondycjoner sieciowy i nieprzymocowany osprzęt z mocowania.
- ▶ Urządzenie należy opróżnić przed przeniesieniem w inne miejsce.
- ▶ Nie przechylać urządzenia ani nie transportować go w poziomie, jeśli zassana została ciecz.
- ▶ Na czas transportu złączyć oba końce węża za pomocą adaptera stożkowego.

Szczególne wskazówki dotyczące bezpyłowego transportu

W celu zapewnienia bezpyłowego transportu należy podjąć następujące działania:



- ▶ Włożyć wąż ssący do dołączonego worka transportowego i zamknąć worek transportowy.
- ▶ Zamknąć przyłącze węża.
- ▶ Wyjąć rurę ssącą z dyszą podłogową z uchwytu. Przenieść urządzenie za uchwyt i rurę ssącą, nie za pałąk do przesuwania.

9.2 Przechowywanie

- ▶ Odstawić odkurzacz w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepowołanym użytkowaniem.

10 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie usunąć sam, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

10.1 Tabela usterek

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
W przypadku odkurzaczy klasy M i klasy H: Akustyczny sygnał ostrzegawczy (zmniejszona siła ssania)	Pełny worek na pył.	▶ Wymienić worek na pył.
	Filtr jest mocno zanieczyszczony.	▶ Jeśli automatyczne czyszczenia filtra jest dezaktywowane, należy je aktywować i włączyć odkurzacz na 30 sekund.
	Zapchany wąż ssący lub osłona przeciwpyłowa elektronarzędzia.	▶ Wyczyścić wąż ssący i osłonę przeciwpyłową.
	Przełącznik ustawiania średnicy węża w nieprawidłowej pozycji.	▶ Ustawić średnicę węża. ▶ Podczas wierceń wiertłem rurowym stosować wąż o średnicy 15 mm.
Z odkurzacza wydostaje się pył.	Filtr jest nieprawidłowo zamontowany.	▶ Ponownie zamontować filtr.
	Uszkodzony filtr.	▶ Zamontować nowy filtr.
Urządzenie włącza się i wyłącza samoczynnie lub przez użytkownika przepływa ładunek elektrostatyczny.	Ładunek elektrostatyczny nie jest prawidłowo odprowadzany, urządzenie nie jest przyłączone do uziemionego gniazda sieciowego.	▶ Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda, zastosować wąż antystatyczny.
Urządzenie nie daje się uruchomić lub wyłącza się po krótkim czasie.	Zadziałał wyłącznik dopływu wody.	▶ Wyczyścić szczotką czujniki i ich otoczenie.
Silnik nie działa.	Zadziałał bezpiecznik w gnieździe sieciowym.	▶ Włączyć bezpiecznik. ▶ W razie ponownego zadziałania, ustalić przyczynę powstawania nadmiaru prądu.
	Pełny zbiornik.	▶ Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik.
	Zadziałał wyłącznik termiczny silnika.	▶ Wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia na ok. 5 minut. ▶ Jeśli silnik nie zadziała, oddać urządzenie do serwisu Hilti .
	Wyłącznik termiczny wielokrotnie wyłącza silnik.	▶ Ostrożnie wyczyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.
Silnik nie działa w trybie pracy automatycznej.	Urządzenie jest uszkodzone lub nieprawidłowo podłączone.	▶ Skontrolować podłączone urządzenie pod kątem działania lub prawidłowo włożyć wtyczkę do gniazda.
Nie działa system automatycznego czyszczenia filtra.	Niepodłączony wąż ssący.	▶ Podłączyć wąż ssący do urządzenia.



11 Utylizacja

 Produkty **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



- ▶ Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

Płuczka wiertnicza

Z punktu widzenia ochrony środowiska spuszczenie płuczki wiertniczej do wód gruntowych lub kanalizacji bez odpowiedniego uzdatnienia jest problematyczne.

- ▶ Należy skonsultować się z lokalnymi władzami w związku z obowiązującymi przepisami w tym względzie.

Zaleca się następujący sposób uzdatniania:

- ▶ Płuczki wiertnicze należy zbierać (np. za pomocą odkurzacza do pracy na mokro).
- ▶ Odczekać, aż płuczka wiertnicza się osadzi i usunąć osad na wysypisko gruzu budowlanego (proces wytrącania się osadu można przyspieszyć środkami koagulującymi).
- ▶ Przed wylaniem pozostałej wody (zasadowa, wartość $\text{pH} > 7$) do kanalizacji, należy ją zneutralizować poprzez dodanie kwasowego środka neutralizującego lub rozcieńczyć dużą ilością wody.

Zwierciny

- ▶ Zwierciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

12 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.





Hilti Corporation
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

VC 40H-X (01)

[2019]

VC 40H-XE (01)

[2019]

2006/42/EC

EN 60335-1

2014/30/EU

EN 60335-2-69

2011/65/EU

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Schaan, 01.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paolo Luccini".

Paolo Luccini

Head of Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Johannes Wilfried Huber".

Johannes Wilfried Huber

Senior Vice President
Business Unit Diamond



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 234 21 11

Fax: +423 234 29 65

www.hilti.group



2243106